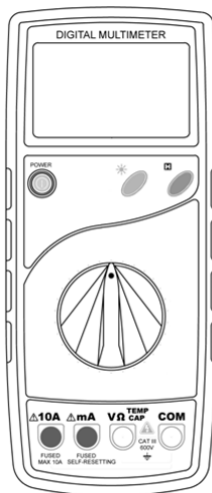


haupa®

MultiCheck II

Art. 103811



Version 1.2

de	MultiCheck II Bedienungsanleitung	3
en	MultiCheck II Operating Instructions	20
fr	MultiCheck II Mode d'emploi	36
es	MultiCheck II Instrucciones de empleo	52
pt	MultiCheck II Instruções de serviço	72
it	MultiCheck II Istruzioni per l'uso	89
nl	MultiCheck II Gebruiksaanwijzing	108
fi	MultiCheck II Käyttöohje	126
tr	MultiCheck II Kullanma Kılavuzu	142
hu	MultiCheck II Kezelési útmutató	156
ro	MultiCheck II Instrucțiuni de utilizare	174
hr	MultiCheck II upute za uporabu	191
ru	MultiCheck II Инструкция по эксплуатации	208

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	3
Hinweise	4
Allgemeine Sicherheitshinweise	4
Sicherheitshinweise	6
Bedienung	9
Einleitung	9
Schalter-, Taster- und Buchsenerklärung	11
Gleichspannungsmessung / V=	12
Wechselspannungsmessung / V~	12
Gleichstrommessung / A=	13
Wechselstrommessung / A~	14
Kapazitätsmessung / F	15
Widerstandsmessung / Ω	15
Diodentest	16
Durchgangstest	16
Temperatur	17
Frequenz	17
Wartung	17
Reinigung	18
Batteriewechsel	18
Sicherungswechsel	18
Technische Daten	19

Hinweise

Allgemeine Sicherheitshinweise



WARNUNG

Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Gerätes nicht gestattet. Um einen sicheren Betrieb mit dem Gerät zu gewährleisten, müssen Sie die Sicherheitshinweise, Warnvermerke und das Kapitel „Bestimmungsgemäße Verwendung“ unbedingt beachten.



WARNUNG

Beachten Sie vor dem Gebrauch des Gerätes bitte folgende Hinweise:

- | Vermeiden Sie einen Betrieb des Gerätes in der Nähe von elektrischen Schweißgeräten, Induktionsheizern und anderen elektromagnetischen Feldern.
 - | Nach abrupten Temperaturwechseln muss das Gerät vor dem Gebrauch zur Stabilisierung ca. 30 Minuten an die neue Umgebungstemperatur angepasst werden um den IR-Sensor zu stabilisieren.
 - | Setzen Sie das Gerät nicht längere Zeit hohen Temperaturen aus.
 - | Vermeiden Sie staubige und feuchte Umgebungsbedingungen.
 - | Messgeräte und Zubehör sind kein Spielzeug und gehören nicht in Kinderhände!
 - | In gewerblichen Einrichtungen sind die Unfallverhütungsvorschriften des Verbandes der gewerblichen Berufsgenossenschaften für elektrische Anlagen und Betriebsmittel zu beachten.
-



Bitte beachten Sie die fünf Sicherheitsregeln:
Freischalten

1. Gegen Wiedereinschalten sichern
2. Spannungsfreiheit feststellen (Spannungsfreiheit ist 2-polig festzustellen)
3. Erden und kurzschließen
4. Benachbarte unter Spannung stehende Teile abdecken

Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebenen Anwendungen bestimmt. Eine andere Verwendung ist unzulässig und kann zu Unfällen oder Zerstörung des Gerätes führen. Diese Anwendungen führen zu einem sofortigen Erlöschen jeglicher Garantie- und Gewährleistungsansprüche des Bedieners gegenüber dem Hersteller.



Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt jeder Garantieanspruch. Ein in einem Dreieck befindliches Ausrufezeichen weist auf Sicherheitshinweise in der Bedienungsanleitung hin. Lesen Sie vor Inbetriebnahme die Anleitung komplett durch. Dieses Gerät ist CE-geprüft und erfüllt somit die erforderlichen Richtlinien.

Rechte vorbehalten, die Spezifikationen ohne vorherige Ankündigung zu ändern © HAUPA, Deutschland.

Sicherheitshinweise



WARNUNG

Weitere Gefahrenquellen sind z.B. mechanische Teile, durch die es zu schweren Verletzungen von Personen kommen kann.

Auch die Gefährdung von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) besteht.



WARNUNG

Stromschlag kann zum Tod oder zu schweren Verletzungen von Personen führen sowie eine Gefährdung für die Funktion von Gegenständen (z.B. die Beschädigung des Gerätes) sein.

Haftungsausschluss



Bei Schäden, die durch Nichtbeachten der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch! Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung!

HAUPA haftet nicht für Schäden, die aus

dem Nichtbeachten der Anleitung
von HAUPA nicht freigegebenen Änderungen am Produkt oder
von HAUPA nicht hergestellten oder nicht freigegebenen Ersatzteilen
Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss hervorgerufen
werden resultieren.

Richtigkeit der Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung wurde mit großer Sorgfalt erstellt. Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Daten, Abbildungen und Zeichnungen wird keine Gewähr übernommen. Änderungen, Druckfehler und Irrtümer vorbehalten.

Entsorgung

Sehr geehrter HAUPA-Kunde, mit dem Erwerb unseres Produktes haben Sie die Möglichkeit, das Gerät nach Ende seines Lebenszyklus an geeignete Sammelstellen für Elektroschrott zurückzugeben.



Die WEEE (2002/96/EC) regelt die Rücknahme und das Recycling von Elektroaltgeräten. Hersteller von Elektrogeräten sind ab dem 13.8.2005 dazu verpflichtet, Elektrogeräte die nach diesem Datum verkauft werden, kostenfrei zurückzunehmen und zu recyceln. Elektrogeräte dürfen dann nicht mehr in die „normalen“ Abfallströme eingebracht werden. Elektrogeräte sind separat zu recyceln und zu entsorgen. Alle Geräte, die unter diese Richtlinie fallen, sind mit diesem Logo gekennzeichnet.

Entsorgung von gebrauchten Batterien



Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (**Batteriegesetz**) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet; **eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!**

Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen.

Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind:

Cd = Cadmium, **Hg** = Quecksilber, **Pb** = Blei.

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

5 Jahre Garantie

MultiCheck-Geräte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollten während der täglichen Praxis dennoch Fehler in der Funktion auftreten, gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren (nur gültig mit Rechnung). Fabrikations- oder Materialfehler werden von uns kostenlos beseitigt sofern das Gerät ohne Fremdeinwirkung und ungeöffnet an uns zurückgesandt wird. Beschädigungen durch Sturz oder falsche Handhabung sind vom Garantieanspruch ausgeschlossen.

Bitte wenden Sie sich an:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Qualitätszertifikat

Alle innerhalb der HAUPA GmbH & Co.KG durchgeführten, qualitätsrelevanten Tätigkeiten und Prozesse werden permanent durch ein Qualitätsmanagementsystem überwacht. HAUPA GmbH & Co.KG bestätigt weiterhin, dass die während der Kalibrierung verwendeten Prüfeinrichtungen und Instrumente einer permanenten Prüfmittelüberwachung unterliegen.

Konformitätserklärung

Das Produkt erfüllt die Niederspannungsrichtlinien 2006/95/EG und die EMV-Richtlinien 2004/108/EG.

Bedienung

Einleitung

Das MultiCheck II ist ein universell einsetzbares Multimeter. Das Messgerät wird nach den neuesten Sicherheitsvorschriften hergestellt und gewährleistet ein sicheres und zuverlässiges Arbeiten. Das Multimeter ist im handwerklichen oder industriellen Bereich sowie für den Hobby-Elektroniker eine wertvolle Hilfe bei allen Standard-Messaufgaben.

Lieferumfang

- Multimeter II
- Sicherheitsmessleitungen (CAT III 600 V)
- Bedienungsanleitung
- Holster
- Temperaturfühler

Sicherheitsmaßnahmen

Das II hat das Werk in sicherheitstechnisch einwandfreiem Zustand verlassen. Um diesen Zustand zu erhalten, muss der Anwender die Sicherheitshinweise in dieser Anleitung beachten.



Achtung!

Benutzen Sie nur die beigelegten Sicherheits-Messleitungen oder äquivalente Messleitungen, die der richtigen Messkategorie CAT III 600 V genügen.

- Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, sind die Vorsichtsmaßnahmen zu beachten, wenn mit Spannungen größer 120 V (60 V) DC oder 50 V (25 V) eff. AC gearbeitet wird. Diese Werte stellen nach DIN VDE die Grenze der noch berührbaren Spannungen dar. (Werte in Klammern gelten für z.B. medizinische oder landwirtschaftliche Bereiche)
- Vor jeder Messung vergewissern, dass die Messleitung und das Prüfgerät in einwandfreiem Zustand sind.
- Die Messleitungen und Prüfspitzen dürfen nur an den dafür vorgesehenen Handgriffen angefasst werden. Das Berühren der Prüfspitzen ist unter allen Umständen zu vermeiden.



Das Prüfgerät darf nur in den spezifizierten Messbereichen eingesetzt werden.

Nach der Norm EN 61010-1 werden folgende Messkategorien definiert:

Messkategorie CAT II

Messungen an Stromkreisen die elektrisch direkt mit dem Netz verbunden sind, über Stecker in Haushalt, Büro und Labor.

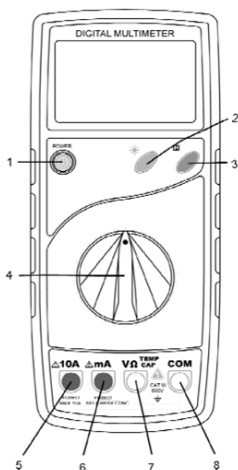
Messkategorie CAT III

Messungen an der Gebäudeinstallation: Stationäre Verbraucher, Verteileranschluss, Geräte fest am Verteiler.

Messkategorie CAT IV

Messungen an der Quelle der Niederspannungsinstallation: Zähler, primärer Überspannungsschutz, Hauptanschluss.

Schalter-, Taster- und Buchsenerklärung



(1) AN/AUS Schalter

Das Gerät wird über einen „POWER“ Druckschalter ein- und ausgeschaltet.

(2) Beleuchtungsschalter (☀)

Bei Betätigung schaltet sich die Taschenlampenfunktion ein und wieder aus.

(3) Messwertspeichertaste (H)

Bei Betätigung des Tasters wird der aktuelle Messwert gespeichert.

(4) Wahlschalter Messfunktion

Bei Betätigung des Drehschalters können die verschiedenen Grundmessarten gewählt werden.

(5) 10 A Buchse (links)

Bei Strommessungen ab 200 mA muss die 10 A Buchse benutzt werden.

(6) mA Buchse

Für Strommessungen bis 200 mA

(7) Eingangsbuchse V/Ω/TEMP/CAP

Rote Messleitung für alle vom Gerät zulässigen Signalarten.

(8) Massebuchse

Schwarze Messleitung für alle vom Gerät zulässigen Signalarten.

Gleichspannungsmessung / V=

Mit dem Wahlschalter den geeigneten Bereich einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der V/ Ω /TEMP/CAP Buchse verbinden. Messleitungen mit dem Prüfling verbinden. Messergebnis vom Display ablesen. Die Polarität der Spannung wird ebenfalls angezeigt.

Gleichspannung

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
200 mV	0,1 mV	$\pm 0,5 \% \text{ v.M.} + 1 \text{ Digit}$
2 V	0,001 V	$\pm 0,5 \% \text{ v.M.} + 3 \text{ Digit}$
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	$\pm 0,8 \% \text{ v.M.} + 3 \text{ Digit}$

- Eingangswiderstand: 10 M Ω .
- Max. Eingangsspannung: 600 V DC.

Wechselspannungsmessung / V~

Mit dem Wahlschalter den geeigneten Bereich einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der V/ Ω /TEMP/CAP Buchse verbinden. Messleitungen mit dem Prüfling verbinden. Messergebnis vom Display ablesen.

Wechselspannung

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
200 mV	1 mV	$\pm 1,2 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ Digit}$
2 V	0,001 V	$\pm 1 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ Digit}$
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	$\pm 1,2 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ Digit}$

- Eingangswiderstand: 10 M Ω .
- Max. Eingangsspannung des 200 mV Bereichs bis 250 V
- Max. Eingangsspannung: 600 V AC RMS, Frequenzbereich: 40-400 Hz.

Gleichstrommessung / A=

Mit dem Wahlschalter den geeigneten Bereich einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der mA / 10A Buchse (die sich automatisch dem Mesbereich nach öffnet). Messleitungen mit dem Prüfling verbinden. Messergebnis vom Display ablesen. Die Stromrichtung wird durch Vorzeichen ebenfalls angezeigt.



Bei einem Strom über 200 mA, muss zur Messung die „10 A“-Buchse benutzt werden!

Gleichstrom

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 Digit
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 Digit
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % v.M. + 5 Digit
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % v.M. + 10 Digit

Überlastschutz: mA-Bereich abgesichert durch eine 200 mA Selbst-rücksetzende Sicherung.

- 10A-Bereich ist abgesichert durch F 10 A / 1000 V.
- im 10A-Bereich maximale Einschaltdauer beachten!



*** Zum Schutz vor Überhitzung des Gerätes nach max. 10 Sekunden Messung eine Pause von 15 Minuten zwecks Abkühlung einhalten.**

Wechselstrommessung / A~

Mit dem Wahlschalter den geeigneten Bereich einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der mA / 10A Buchse (die sich automatisch dem Mesbereich nach öffnet). Messleitungen mit dem Prüfling verbinden. Messergebnis vom Display ablesen.



Bei einem Strom über 200 mA muss zur Messung die „10 A“-Buchse benutzt werden!

Wechselstrom

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % v.M. + 5 Digit
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % v.M. + 5 Digit
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % v.M. + 10 Digit

Überlastschutz: mA-Bereich abgesichert durch eine Selbstrücksetzende 200 mA Sicherung.

- 10A-Bereich ist abgesichert durch F 10 A / 1000 V.
- im 10A-Bereich maximale Einschaltdauer beachten!
- Frequenzbereich: 40-400 Hz.



*** Zum Schutz vor Überhitzung des Gerätes nach max. 10 Sekunden Messung eine Pause von 15 Minuten zwecks Abkühlung einhalten.**

Kapazitätsmessung / F

Mit dem Wahlschalter den geeigneten Bereich einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der V/ Ω /TEMP/CAP Buchse verbinden. Messleitungen mit dem Prüfling verbinden. Messergebnis vom Display ablesen.

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3 \text{ Digit}$
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Die Kondensatoren vor jeder Messung entladen.

Widerstandsmessung / Ω

Mit dem Wahlschalter den geeigneten Bereich einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der V/ Ω /TEMP/CAP Buchse verbinden. Messleitungen mit dem Prüfling verbinden. Messergebnis vom Display ablesen.

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5 \text{ Digit}$
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% + 5 \text{ Digit}$

- Messspannung: 0,25 V

Diodentest

Mit dem Wahlschalter auf „ / $\circ$)“ einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der V/ Ω /TEMP/CAP Buchse verbinden. Messleitungen mit dem Prüfling verbinden. Rote Messleitung = Anode, Schwarze Messleitung = Kathode. Die Vorwärtsspannungsabfall wird angezeigt.

Messbereich	Auflösung	Anzeige
	1 mV	Vorwärtsspannung

- Vorlaufstrom: ca. 25 μA , Rücklaufspannung: ca. 2,8 V.

Durchgangstest

Mit dem Wahlschalter auf „ / $\circ$)“ einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der V/ Ω /TEMP/CAP Buchse verbinden. Messleitungen mit dem Prüfkreis verbinden. Bei einem Widerstand unter 70 Ω ertönt ein Signal.



Wichtig: Achten Sie auf Spannungsfreiheit und entladene Kondensatoren am Messkreis.

Messbereich	Funktion
$\circ$)	Der integrierte Summer meldet Durchgang bis 70 Ω

- Messkreisspannung: ca. 2,8 V.

Temperatur

Den Wahlschalter auf „TEMP / °C“ einstellen. Setzen Sie den beigelegten Temperaturfühler auf die Buchsen „COM“ und V/Ω/TEMP/CAP. Berühren mit der Messspitze den zu prüfenden Gegenstand. Messergebnis vom Display ablesen.

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
-20 bis 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 Digit
0 bis 400 °C		± 2 % + 3 Digit
400 bis 1000 °C		± 1 % + 3 Digit

Frequenz

Den Wahlschalter auf „Hz“ einstellen. Die schwarze Messleitung mit der „COM“-Buchse und die rote Messleitung mit der V/Ω/TEMP/CAP Buchse verbinden. Messleitungen mit dem Prüfkreis verbinden. Messergebnis vom Display ablesen.

Messbereich	Auflösung	Genauigkeit
20 kHz	10 Hz	± 1,5 % + 10 Digit

- Empfindlichkeit: 200 mV
- Max. Eingangsspannung 10 Vrms

Wartung

Das Gerät benötigt bei Betrieb gemäß der Bedienungsanleitung keine besondere Wartung.

Reinigung

Sollte das Gerät durch den täglichen Gebrauch schmutzig geworden sein, kann das Gerät mit einem feuchten Tuch und etwas mildem Haushaltsreiniger gereinigt werden. Niemals scharfe Reiniger oder Lösungsmittel zur Reinigung verwenden.

Batteriewechsel

Der Batteriewechsel wird nötig, wenn das Batteriesymbol im Display erscheint. Vor dem Batteriewechsel müssen die Messleitungen vom Gerät getrennt sein!

Rückseitig befindliche zwei Schrauben entfernen, Batteriefach öffnen und entladene Batterie entfernen. Neue Batterie (1 × 9 V Block 6F22) einlegen. Batteriefach aufsetzen und zuschrauben.



Verwenden Sie nur die angegebenen Batterien!

Batterien gehören nicht in den Hausmüll! Beachten Sie die gesetzlichen Entsorgungsvorschriften!

Sicherungswechsel

Bei Sicherungswechsel vorher Messleitungen vom Gerät entfernen und rückseitige Schrauben (zwei unten und eine oben) lösen. Die Gehäuserückseite vorsichtig entfernen und Sicherung durch Sicherung gleichen Typs (Sicherung F 10 A / 1000 V) ersetzen. Gerät zuschrauben.

Bei der F200 mA handelt es sich um eine Selbstrücksetzende und somit wartungsfreie Sicherung.



Verwenden Sie nur die angegebene Sicherung!

Technische Daten

Die Genauigkeit bezieht sich auf 1 Jahr bei einer Temperatur von 18 °C-28 °C mit einer Luftfeuchtigkeit von 75 % (weitere jährliche Kalibrierungen werden angeboten).

Max. Spannung zwischen den Anschlussbuchsen und Masse:
600 V AC / DC.

Sicherungen	F 200 mA Selbstrücksetzend (wartungs-frei) F10 A 1000 V flink
Max. Betriebshöhe	2000 m über NN
Displayhöhe	37 mm LCD
Anzeige	max 1999 (3 ½)
Polaritätsanzeige	automatisch
Überlaufanzeige	„1“ wird angezeigt
Abtastrate	ca. 0,4 s.
Batteriezustand	Batteriesymbol wird angezeigt
Stromversorgung	1 × 9 V Blockbatterie
Betriebstemperatur	0 °C bis 40 °C
Lagertemperatur	-10 °C bis 50 °C
Abmessungen	191 × 82 × 37 mm (ohne Holster) 200 × 89 × 38 mm (mit Holster)
Gewicht	280 g inkl. Batterie
Kategorie	CAT III 600 V

Table of Contents

Table of Contents	20
Notes	21
Safety notes	21
General safety notes	21
Operation	25
Introduction	25
Switches, buttons and sockets description	27
DC voltage measurement / $V=$	28
AC voltage measurement / $V\sim$	28
DC current measurement / $A=$	29
AC current measurement / $A\sim$	29
Capacitance measurement / F	31
Resistance measurement / Ω	31
Diode test	32
Continuity testing	32
Temperature	33
Frequency	33
Maintenance	33
Cleaning	34
Changing the battery	34
Changing the fuse	34
Technical data	35

Notes

Safety notes



WARNING

An additional source of danger is posed by mechanical parts which can cause severe personal injury.

Objects can also be damaged (e.g., the instrument itself can be damaged).



WARNING

An electric shock can result in death or severe injury. It can also lead to property damage and damage to this instrument.



WARNING

Never point the laser beam directly or indirectly (on reflective surfaces) towards the eyes. Laser radiation can cause irreparable damage to the eyes. You must first deactivate the laser beam when measuring close to people.

General safety notes



WARNING

Unauthorized changes or modifications of the instrument are forbidden – such changes put the approval (CE) and safety of the instrument at risk. In order to operate the instrument safely, you must always observe the safety instructions, warnings and the information in the "Proper and Intended Use" Chapter.



WARNING

Please observe the following information before using the instrument:

- | Do not operate the instrument in the proximity of electrical welders, induction heaters and other electromagnetic fields.
 - | After an abrupt temperature fluctuation, the instrument
-

should be allowed to adjust to the new temperature for about 30 minutes before using it. This helps to stabilize the IR sensor.

| Do not expose the instrument to high temperatures for a long period of time.

| Avoid dusty and humid surroundings.

| Measurement instruments and their accessories are not toys. Children should never be allowed access to them!

| In industrial institutions, you must follow the accident prevention regulations for electrical facilities and equipment, as established by your employer's liability insurance organization.



Please observe the following five safety rules:

1. Disconnect.
2. Ensure that the instrument cannot be turned back on again.
3. Ensure isolation from the main supply voltage (check that there is no voltage on both poles).
4. Earth and short-circuit.
5. Cover neighbouring parts that are under live electrical load.

Proper and intended use

This instrument is intended for use in applications described in the operation manual only. Any other usage is considered improper and non-approved usage and can result in accidents or the destruction of the instrument. Any misuse will result in the expiry of all guarantee and warranty claims on the part of the operator against the manufacturer.



Remove the batteries during longer periods of inactivity in order to avoid damaging the instrument.



We assume no liability for damages to property or personal injury caused by improper handling or failure to observe safety instructions. Any warranty claim expires in such cases. An exclamation mark in a triangle indicates safety notices in the operating instructions. Read the instructions completely before

beginning the initial commissioning. This instrument is CE approved and thus fulfils the required guidelines.

All rights reserved to alter specifications without prior notice © HAUPA, Germany.

Disclaimer and exclusion of liability



The warranty claim expires in cases of damages caused by failure to observe the instruction! We assume no liability for any resulting damage!

HAUPA is not responsible for damage resulting from:

- failure to observe the instructions,
- changes in the product that have not been approved by HAUPA,
- the use of replacement parts that have not been approved or manufactured by HAUPA,
- the use of alcohol, drugs or medication.

Correctness of the operating instructions

These operating instructions have been created with due care and attention. No claim is made nor guarantee given that the data, illustrations and drawings are complete or correct. All rights are reserved in regards to changes, print failures and errors.

Disposal

For HAUPA customers: Purchasing our product gives you the opportunity to return the instrument to collection points for waste electrical equipment at the end of its lifespan.



The EU Directive 2002/96/EC (WEEE) regulates the return and recycling of waste electrical and electronics equipment. As of 13/08/2005, manufacturers of electrical and electronics equipment are obliged to take back and recycle any electrical devices sold after this date for no charge. After that date, electrical devices must not be disposed of through the "normal" waste disposal channels. Electrical devices must be disposed of and recycled separately. All devices that fall under this directive must feature this logo.

Disposing of used batteries



As an end user, you are legally obliged (by the relevant laws concerning battery disposal) to return all used batteries. **Disposal with normal household waste is prohibited!**

Contaminant-laden batteries are labelled with the adjacent symbol which indicates the prohibition of disposal with normal household waste.

The abbreviations used for heavy metals are:

Cd = Cadmium, **Hg** = mercury, **Pb** = lead.

You can return your used batteries for no charge to collection points in your community or everywhere where batteries are sold!

Five year warranty

HAUPA instruments are subject to strict quality control standards. The instrument is covered by a warranty for a period of five years against malfunctions during the course of your daily work (valid only with invoice). We will repair production or material defects free of charge upon return if these have not been caused by misuse or abuse and if the instrument has not been opened. Damage resulting from a fall or improper handling is excluded from the warranty.

Please contact:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Certificate of quality

All aspects of the activities carried out by HAUPA GmbH & Co.KG relating to quality during the manufacturing process are monitored permanently within the framework of a Quality Management System. Furthermore, HAUPA confirms that the testing equipment and instruments used during the calibration process are subject to a permanent inspection process.

Declaration of Conformity

This product fulfils the specifications contained in the Low Voltage Directive 2006/95/EC and EMC Directive 2004/108/EC.

Operation

Introduction

The HAUPA II is a general purpose Multimeter. This measuring instrument has been manufactured to the latest safety specifications, and guarantees safe and reliable use. The Multimeter is a valuable aid for all standard measurement tasks in trade and industrial applications as well as for the hobby electrician interested in electronics.

Included in delivery

- | Multimeter II
- | Safety testing leads CAT III 600 V
- | Operating instructions
- | Holster
- | Temperature probe

Safety precautions

The II left the factory in proper and safe working order. In order to maintain this condition, the user must observe the safety notes contained in this manual.



CAUTION!

Use only the enclosed safety measurement leads or equivalent measurement leads that meet the correct measuring category CAT III 600 V.

| In order to avoid an electrical shock hazard you must observe the specified precautionary measures when working with voltages greater than 120 V (60 V) DC or 50 V (25 V) eff AC. These values represent the specified limits of safe-to-touch voltages in accordance with DIN VDE (values given in brackets apply to medical or agricultural applications).

| Before taking each measurement, ensure that the test leads and the measuring instrument are in a flawless condition.

| The test leads and test probes must only be handled using the isolated grips. Avoid touching the tips of the test probes under all circumstances.



The test instrument must only be used for the specified measurement range.

According to the standard EN 61010-1 the following measurement categories are defined:

Measurement Category CAT II

Measurements on circuits that are electrically connected directly to the network, via plugs in the home, office and laboratory.

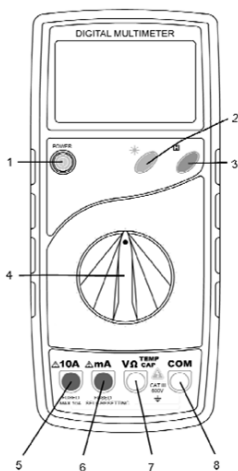
Measurement Category CAT III

Measurements on the building installations: Fixed consumer units, distributor connection, equipment fitted permanently to the distributor.

Measurement Category CAT IV

Measurements at the source of the low voltage installation: Meter, primary surge protection, main connection.

Switches, buttons and sockets description



(1) ON/OFF switch

The device is turned on and off using the "POWER" push-button switch.

(2) Lighting switch (☀)

Press this button to turn the torch function on and off.

(3) Memory log but-ton (H)

Press this button to store the actual measurement value.

(4) Measuring func-tion selector switch

Use the rotary selector switch to select the various measurement modes.

(5) 10 A socket (left)

The 10 A socket must be used for current measurements above 200 mA.

(6) mA socket

For current measurements up to 200 mA.

(7) Input socket V/Ω/TEMP/CAP

Red test lead for all types of signals supported by the instrument.

(8) Ground socket

Black test lead for all types of signals supported by the instrument.

DC voltage measurement / V=

Use the selector switch to set the appropriate range. Insert the black test lead into the 'COM' socket and the red test lead into the V/ Ω /TEMP/CAP socket. Using the test probes, touch the test points of the test object. Read measurement value on the display. The polarity of the voltage will also be displayed.

DC voltage

Measurement range	Resolution	Accuracy
200 mV	0.1 mV	$\pm 0.5\%$ of reading + 1 digits
2 V	0.001 V	
20 V	0.01 V	
200 V	0.1 V	$\pm 0.5\%$ of reading + 3 digits
600 V	1 V	
		$\pm 0.8\%$ of reading + 3 digits

- Input resistance: 10 M Ω
- Max. input voltage: 600 V DC

AC voltage measurement / V~

Use the selector switch to set the appropriate range. Insert the black test lead into the 'COM' socket and the red test lead into the V/ Ω /TEMP/CAP socket. Using the test probes, touch the test points of the test object. Read measurement value on the display.

AC voltage

Measurement range	Resolution	Accuracy
200 mV	1 mV	$\pm 1.2\%$ of reading + 5 digits
2 V	0.001 V	
20 V	0.01 V	
200 V	0.1 V	$\pm 1\%$ of reading + 5 digits
600 V	1 V	
		$\pm 1.2\%$ of reading + 5 digits

- Input resistance: 10 M Ω
- Max. input voltage range of 200 mV to 250 V

- Max. input voltage: 600 V AC RMS, frequency range: 40-400 Hz

DC current measurement / A=

Use the selector switch to set the appropriate range. Connect the black test lead into the "COM" socket, and the red test lead with the mA / 10A socket (the appropriate socket opens automatically depending on the measuring range). Using the test probes, touch the test points of the test object. Read measurement value on the display. The current direction is indicated by the sign.



You must use the '10 A' socket when measuring currents above 200 mA.

Direct current

Measurement range	Resolution	Accuracy
2 mA	1 μ A	± 1.0 % of reading + 3 digits
20 mA	0.01 mA	± 1.0 % of reading + 3 digits
200 mA	0.1 mA	± 1.5 % of reading + 5 digits
10 A*	0.01 A	± 2.0 % of reading + 10 digits

Overload protection: mA range is protected with a 200 mA self-resetting fuse.

- 10A range is protected with F 10 A / 1000 V.
- In the 10A range observe the maximum operating times!



***To protect against overheating, measurements should not be taken for more than 10 seconds. Following this the device should be allowed to cool down for at least 15 minutes.**

AC current measurement / A~

Use the selector switch to set the appropriate range. Connect the black test lead into the "COM" socket, and the red test lead with the mA / 10A socket (the appropriate socket opens automatically depending on the

measuring range). Using the test probes, touch the test points of the test object. Read measurement value on the display.



You must use the '10 A' socket when measuring currents above 200 mA.

Alternating current

Measurement range	Resolution	Accuracy
2 mA	1 μ A	± 1.2 % of reading + 5 digits
200 mA	0.1 mA	± 2.0 % of reading + 5 digits
10 A*	0.01 A	± 3.0 % of reading + 10 digits

Overload protection: mA range is protected with a 200 mA self-resetting fuse.

- 10A range is protected with F 10 A / 1000 V.
- In the 10A range observe the maximum operating times!
- Frequency range: 40-400 Hz



***To protect against overheating, measurements should not be taken for more than 10 seconds. Following this the device should be allowed to cool down for at least 15 minutes.**

Capacitance measurement / F

Use the selector switch to set the appropriate range. Insert the black test lead into the 'COM' socket and the red test lead into the V/ Ω /TEMP/CAP socket. Using the test probes, touch the test points of the test object. Read measurement value on the display.

Measurement range	Resolution	Accuracy
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3 \text{ digits}$
20 nF	10 pF	
200 nF	0.1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Discharge the capacitors before every measurement.

Resistance measurement / Ω

Use the selector switch to set the appropriate range. Insert the black test lead into the 'COM' socket and the red test lead into the V/ Ω /TEMP/CAP socket. Using the test probes, touch the test points of the test object. Read measurement value on the display.

Measurement range	Resolution	Accuracy
200 Ω	0.1 Ω	$\pm 1 \% + 5$ digits
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	$\pm 1.8 \% + 5$ digits
20 M Ω	0.01 M Ω	

- Measuring voltage: 0.25 V.

Diode test

With the selector switch set to " / $\circ$)". Insert the black test lead into the 'COM' socket and the red test lead into the V/ Ω /TEMP/CAP socket. Using the test probes, touch the test points of the test object. Red test lead = anode, black test lead = cathode. The forward voltage drop is displayed.

Measurement range	Resolution	Display
	1 mV	Forward voltage

- Forward current: approx. 25 μ A, reverse voltage: approx. 2.8 V.

Continuity testing

With the selector switch set to " / $\circ$)". Insert the black test lead into the 'COM' socket and the red test lead into the V/ Ω /TEMP/CAP socket. Using the test probes, touch the test points of the test circuit. An acoustic signal is emitted if a resistance under 70 Ω is measured.



Important: Isolate from the power supply and discharge capacitors in the circuit to be measured.

Measurement range	Function
$\circ$)	The integrated buzzer signals up to a resistance of 70 Ω

- Measuring voltage: approx. 2.8 V.

Temperature

Set the selector switch to "TEMP / °C". Place the supplied temperature probe into the sockets "COM" and V/Ω/TEMP/CAP. Touch the object to be measured with the measuring tip. Read measurement value on the display.

Measurement range	Resolution	Accuracy
-20 to 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 digits
0 to 400 °C		± 2 % + 3 digits
400 to 1000 °C		± 1 % + 3 digits

Frequency

Set the selector switch to "Hz". Insert the black test lead into the 'COM' socket and the red test lead into the V/Ω/TEMP/CAP socket. Using the test probes, touch the test points of the test circuit. Read measurement value on the display.

Measurement range	Resolution	Accuracy
20 kHz	10 Hz	± 1.5 % + 10 digits

- Sensitivity: 200 mV
- Max. input voltage 10 Vrms

Maintenance

The instrument does not require special maintenance when used as specified in this operation manual.

Cleaning

Use a damp cloth and mild household cleaning agent to clean the instrument should it become soiled through daily use. Never use aggressive cleaning agents or solvents to clean the instrument.

Changing the battery

Change the battery when the battery symbol is displayed. Remove the test leads from the measuring instrument before changing the battery or fuse!

Remove the two screws on the rear of the instrument, open the battery compartment and remove the used batteries. Insert new battery (1 × 9 V Block 6F22). Replace battery compartment cover and screw tight.



Only use the specified batteries!

Do not dispose of batteries in normal household rubbish! Observe statutory regulations pertaining to disposal!

Changing the fuse

When changing the fuse, remove the measurement leads from the device and remove the screws on the rear of the device (two at the bottom, one at the top). Carefully remove the rear of the housing and replace the fuse with fuse of the same type (Fuse F 10 A / 1000 V). Replace screws and screw tight.

The F200 mA fuse is self-resetting and therefore maintenance free.



Only use the specified fuse!

Technical data

The accuracy relates to 1 year used in temperatures between 18 °C – 28 °C and 75% relative humidity. Further calibration is also offered.
Max. voltage between the connection socket and ground:
600 V AC / DC

Fuses	F 200 mA self-resetting (maintenance free) F 10 A 1000 V quick-blow
Max. operating height:	2000 m above MSL
Height of display:	37 mm LCD
Display	Max. 1999 (3½)
Polarity indicator	Automatic
Overrange indicator:	"1" is displayed
Sampling rate	Approx. 0.4 sec.
Low battery status:	Battery symbol is displayed
Power supply	1 × 9 V block battery
Operating temperature	0 °C to 40 °C
Storage temperature	-10 °C to 50 °C
Dimensions	191 × 82 × 37 mm (without holster) 200 × 89 × 38 mm (with holster)
Weight	280 g incl. battery
Category	CAT III 600 V

Sommaire

Sommaire	36
Remarques	37
Consignes de sécurité	37
Consignes générales de sécurité	37
Utilisation	41
Introduction	41
Description du commutateur, des boutons-poussoirs et prises femelles	43
Mesure de tension continue / V=	43
Mesure de tension alternative / V~	44
Mesure de courant continu / A=	44
Mesure de courant alternatif / A~	45
Mesure de capacité / F	47
Mesure de résistance / Ω	47
Test des diodes	47
Test de continuité	48
Température	49
Fréquence	49
Entretien	49
Nettoyage	49
Remplacement des piles	50
Remplacement du fusible	50
Caractéristiques techniques	51

Remarques

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT

D'autres sources de dangers sont p.ex. des pièces mécaniques pouvant provoquer de graves blessures sur des personnes.

Même la mise en danger des objets (par ex. endommagement de l'appareil) existe.



AVERTISSEMENT

Des chocs électriques peuvent provoquer la mort ou de graves blessures aux personnes et mettre en danger le fonctionnement d'objets (p.ex. dommages à l'appareil)



AVERTISSEMENT

Ne dirigez jamais le rayon laser sur vos yeux, directement ou indirectement via des surfaces réfléchissantes. Les rayons laser peuvent provoquer sur vos yeux des dommages irréparables. Si vous effectuez des mesures à proximité de personnes, le rayon laser doit être désactivé.

Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT

Pour des raisons de sécurité et d'homologation (CE), il est interdit de modifier l'appareil de votre propre chef. Afin d'assurer un fonctionnement sûr de l'appareil, respecter absolument les consignes de sécurité, les avertissements ainsi que le chapitre « Utilisation conforme ».



AVERTISSEMENT

Avant d'utiliser l'appareil, veuillez observer les remarques suivantes :

- Evitez d'utiliser l'appareil à proximité d'appareils de soudage électriques, de dispositifs de chauffage à induction et autres champs électromagnétiques.

- Après des changements de température subites, l'appareil

doit être adapté à la nouvelle température ambiante pendant env. 30 minutes avant utilisation, pour stabiliser le capteur IR.

- | N'exposez pas l'appareil à de hautes températures pendant un temps prolongé.
 - | Evitez les environnements poussiéreux et humides.
 - | Les appareils de mesure et les accessoires ne sont pas des jouets. Ecartez-les des enfants !
 - | Dans les établissements professionnels, respectez les consignes de prévention des accidents émises par l'association des caisses d'assurance mutuelle de l'industrie pour les installations et équipements électriques.
-



Veuillez respecter les cinq règles de sécurité :

1. Déconnexion
2. Protection contre la remise sous tension
3. Vérifier l'absence de tension (l'absence de tension doit être constatée sur 2 pôles)
4. Mise à la terre et mise en court-circuit
5. Couvrir les pièces voisines sous tension

Utilisation conforme

L'appareil n'est destiné qu'aux applications décrites dans la notice d'utilisation. Toute autre utilisation est interdite et peut provoquer des accidents ou la destruction de l'appareil. De telles applications annulent immédiatement toute garantie ou recours de l'utilisateur envers le fabricant.



Pour protéger l'appareil contre les dommages, enlevez les piles de l'appareil si vous ne l'utilisez pas pendant une durée prolongée.



En cas de dommages matériels ou corporels provoqués par une manipulation non conforme ou le non-respect des consignes de sécurité, nous n'assumons aucune responsabilité. Dans de tels cas, tout recours en garantie est exclu. Un point d'exclamation dans un triangle renvoie à des consignes de sécurité se trouvant dans le mode d'emploi. Avant la mise en

service, lisez les instructions complètement. Cet appareil a été contrôlé CE et est donc conforme aux directives exigées.

Nous nous réservons le droit de changer les spécifications sans avis préalable © HAUPA, Allemagne.

Exclusion de responsabilité



En cas de dommages causés par le non-respect du mode d'emploi, tout recours en garantie est annulé ! Nous n'assumons aucune garantie pour les conséquences qui en résultent !

HAUPA n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant :

- du non-respect du mode d'emploi,
- de modifications du produit non autorisées par HAUPA ou
- de pièces de rechange non fabriquées ou non autorisées par HAUPA
- de l'influence de l'alcool, de drogues ou de médicaments.

Pertinence du mode d'emploi

Les présentes instructions d'utilisation ont été élaborées avec grand soin. Nous ne garantissons pas que les données, figures et dessins soient corrects ni complets. Sous réserve de modifications, d'erreurs d'impression, d'erreurs et omissions.

Mise au rebut

Cher client HAUPA, en achetant notre produit, vous avez la possibilité de rendre l'appareil à des points de collecte pour déchets électroniques au terme de son cycle de vie.



La DEEE (2002/96/CE) réglemente le retour et le recyclage des déchets électriques et électroniques. Depuis le 13/8/2005, les fabricants d'appareils électriques et électroniques sont tenus de reprendre gratuitement les appareils électriques achetés après cette date et de les recycler. Depuis cette date, les appareils électriques ne doivent plus être mis aux déchets « ordinaires ». Les appareils électriques doivent être recyclés et éliminés séparément. Tous les appareils auxquels s'applique cette directive portent ce logo.

Mise au rebut de piles usagées



En tant que consommateur final, vous êtes tenu par la loi (**loi sur les piles**) de rendre toutes vos piles et accumulateurs ; **la mise aux déchets ménagers est interdite !**

Les piles/accumulateurs comportant des substances polluantes sont repérés par les symboles ci-contre, indiquant l'interdiction de mise aux déchets ménagers.

Les désignations du métal lourd déterminant sont les suivantes :

Cd = cadmium, **Hg** = mercure, **Pb** = plomb.

Vous pouvez rendre vos piles/accumulateurs usagés gratuitement à tous les points de collecte de votre commune ou aux points de vente de piles/accumulateurs !

Garantie de 5 ans

HAUPA-Les appareils sont soumis à un contrôle de qualité strict. Si toutefois des défauts de fonctionnement devaient survenir lors de l'utilisation quotidienne, nous accordons une garantie de 5 ans (uniquement valable sur présentation de la facture). Nous éliminons gratuitement tout défaut de fabrication et de matériau si vous nous renvoyez l'appareil non ouvert et sans que ce dernier n'ait subi d'intervention par une tierce partie. Les dommages dus aux chutes ou aux erreurs de manipulation sont exclus de la garantie.

Veuillez contacter :

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Certificat de qualité

Toutes les activités et procédures qualitatives effectuées au sein de la société HAUPA sont contrôlées en permanence par un système de gestion de la qualité. HAUPA garantit en outre que les outils et instruments de contrôle utilisés lors de l'étalonnage sont soumis à un contrôle permanent.

Déclaration de conformité

Ce produit est conforme aux directives basse tension 2006/95/CE et aux directives de CEM 2004/108/CE.

Utilisation

Introduction

Le HAUPA Multimeter 313 est un multimètre d'emploi universel. L'appareil de mesure est fabriqué selon les directives de sécurité les plus récentes et garantit un fonctionnement sûr et fiable. Dans l'artisanat ou dans le domaine industriel ainsi que pour l'électronique de loisirs, ce multimètre est une aide précieuse pour toutes les applications de mesure standard.

La livraison comprend

- Multimètre II
- Câbles de mesure de sécurité (CAT III 600 V)
- Notice d'utilisation
- Housse
- Capteur de température

Mesures de sécurité

Le II a quitté l'usine dans un état impeccable conforme à toutes les consignes de sécurité. Pour conserver cet état, l'utilisateur doit respecter les consignes de sécurité données dans la présente notice.



Attention !

Utiliser exclusivement les câbles de mesure sécurisés fournis ou des câbles de mesure équivalents, satisfaisant à la catégorie de mesure adéquate CAT III 600 V.

Afin d'éviter tout choc électrique, respecter les mesures de précaution lorsque vous travaillez à des tensions supérieures à 120 V (60 V) CC ou 50 V (25 V) eff CA. Selon DIN VDE, ces valeurs représentent la limite des tensions pouvant être touchées. (Les valeurs entre parenthèses sont valables entre autres pour le domaine médical et agricole)

- | Avant chaque mesure, s'assurer que le câble de mesure et l'appareil de contrôle sont dans un état impeccable.
- | Vous ne pouvez toucher aux câbles de mesure et aux pointes d'essai que par les poignées prévues à cet effet. En toutes circonstances, éviter de toucher les pointes d'essai.



L'appareil de contrôle ne doit être utilisé que dans les plages de mesure spécifiées.

Selon la norme EN 61010-1, les catégories de mesure définies sont les suivantes :

Catégorie de mesure CAT II

Mesurages sur les circuits reliés par connexion électrique directement sur le secteur, par fiche, à la maison, au bureau ou au laboratoire.

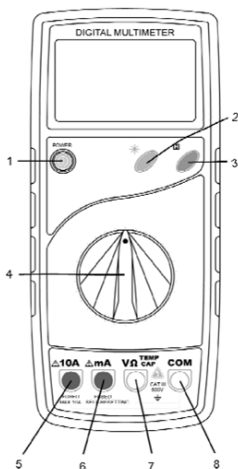
Catégorie de mesure CAT III

Mesurages sur l'installation du bâtiment : consommateurs stationnaires, branchement divisionnaire, équipements fixés sur armoires divisionnaires.

Catégorie de mesure CAT IV

Mesurages sur les parties "source" de l'installation basse tension : compteurs, protection surtension du primaire, branchement principal.

Description du commutateur, des boutons-poussoirs et prises femelles



(1) Interrupteur MARCHÉ/ARRÊT

L'appareil se met en marche et s'arrête à l'aide d'un interrupteur "POWER" à pression.

(2) Interrupteur éclairage (☀)

En actionnant ce bouton, la fonction lampe de poche s'active, puis se désactive.

(3) Touche de mémorisation de la mesure (H)

En actionnant le bouton-poussoir, vous enregistrez la mesure actuelle.

(4) Sélecteur de fonction de mesure

En actionnant le commutateur rotatif, vous pouvez sélectionner les différents types de mesure de base.

(5) Prise 10 A (gauche)

Pour les mesures de courant à partir de 200 mA, il faut utiliser la prise 10 A.

(6) Prise mA

Pour les mesures d'intensité jusqu'à 200 mA

(7) Prise d'entrée V/Ω/TEMP/CAP

Câble de mesure rouge pour tous les types de signaux admissibles par l'appareil.

(8) Prise de masse

Câble de mesure noir pour tous les types de signaux admissibles par l'appareil.

Mesure de tension continue / V=

A l'aide du sélecteur, régler la plage adaptée. Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble rouge sur la prise V/Ω/TEMP/CAP. Relier les câbles de mesure sur la pièce à mesurer. Lire le résultat sur l'afficheur. La polarité de la tension s'affiche également.

Tension continue

Plage de mesure	Résolution	Précision
200 mV	0,1 mV	± 0,5 % de la mes. + 1 digits
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	± 0,5 % de la mes. + 3 digits
600 V	1 V	
		± 0,8 % de la mes. + 3 digits

- Résistance d'entrée : 10 MΩ.
- Tension d'entrée max. : 600 V CC

Mesure de tension alternative / V~

A l'aide du sélecteur, régler la plage adaptée. Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble rouge sur la prise V/Ω/TEMP/CAP. Relier les câbles de mesure sur la pièce à mesurer. Lire le résultat sur l'afficheur.

Tension alternative

Plage de mesure	Résolution	Précision
200 mV	1 mV	± 1,2 % de la mes. + 5 digits
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	± 1 % de la mes. + 5 digits
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	± 1,2 % de la mes. + 5 digits

- Résistance d'entrée : 10 MΩ.
- Tension d'entrée max de la plage 200 mV jusqu'à 250 V
- Tension d'entrée max. : 600 V CA eff, plage de fréquence : 40-400 Hz

Mesure de courant continu / A=

A l'aide du sélecteur, régler la plage adaptée. Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble de mesure rouge sur la prise mA / 10A (qui s'ouvre automatiquement selon la plage de mesure). Relier les câbles de mesure sur la pièce à mesurer. Lire le résultat sur l'afficheur. Par le signe placé devant, le sens du courant est également indiqué.



Pour mesurer un courant dépassant 200 mA, il faut utiliser la prise "10 A" !

Courant continu

Plage de mesure	Résolution	Précision
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % de la mes. + 3 digits
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % de la mes. + 3 digits
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % de la mes. + 5 digits
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % de la mes. + 10 digits

Protection contre les surcharges : plage mA protégée par un fusible 200 mA à réarmement automatique.

- la plage -10A est protégée par F 10 A / 1 000 V.
- dans la plage 10A, veiller à la durée maximum d'activation !



*** En protection contre toute surchauffe de l'appareil, après 10 secondes au maximum respecter une pause de 15 minutes pour permettre le refroidissement.**

Mesure de courant alternatif / A~

A l'aide du sélecteur, régler la plage adaptée. Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble de mesure rouge sur la prise mA / 10A (qui s'ouvre automatiquement selon la plage de mesure). Relier les câbles de mesure sur la pièce à mesurer. Lire le résultat sur l'afficheur.



Pour mesurer un courant dépassant 200 mA, il faut utiliser la prise "10 A" !

Courant alternatif

Plage de mesure	Résolution	Précision
-----------------	------------	-----------

2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % de la mes. + 5 digits
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % de la mes. + 5 digits
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % de la mes. + 10 digits

Protection contre les surcharges : plage mA protégée par un fusible 200 mA à réarmement automatique.

- la plage -10A est protégée par F 10 A / 1 000 V.
- dans la plage 10A, veiller à la durée maximum d'activation !
- Plage de fréquence : 40-400 Hz



*** En protection contre toute surchauffe de l'appareil, après 10 secondes au maximum respecter une pause de 15 minutes pour permettre le refroidissement.**

Mesure de capacité / F

A l'aide du sélecteur, régler la plage adaptée. Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble rouge sur la prise V/ Ω /TEMP/CAP. Relier les câbles de mesure sur la pièce à mesurer. Lire le résultat sur l'afficheur.

Plage de mesure	Résolution	Précision
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3 \text{ digits}$
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Décharger les condensateurs avant chaque mesure.

Mesure de résistance / Ω

A l'aide du sélecteur, régler la plage adaptée. Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble rouge sur la prise V/ Ω /TEMP/CAP. Relier les câbles de mesure sur la pièce à mesurer. Lire le résultat sur l'afficheur.

Plage de mesure	Résolution	Précision
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5 \text{ digits}$
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	$\pm 1 \% + 5 \text{ digits}$
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% + 5 \text{ digits}$

- Tension de mesure : 0,25 V.

Test des diodes

A l'aide du sélecteur, régler sur " / $\circ$)". Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble rouge sur la prise

V/ Ω /TEMP/CAP. Relier les câbles de mesure sur la pièce à mesurer. Câble de mesure rouge = anode, câble de mesure noir = cathode. La chute de tension directe s'affiche.

Plage de mesure	Résolution	Indication
	1 mV	Tension directe

- courant préliminaire : env. 25 μ A, tension de retour : env. 2,8 V.

Test de continuité

A l'aide du sélecteur, régler sur " / °)). Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble rouge sur la prise V/ Ω /TEMP/CAP. Relier les câbles de mesure sur le circuit à vérifier. Pour les résistances inférieures à 70 Ω , un signal retentit.



Important : veiller à ce que le système soit hors tension et que les condensateurs situés sur la boucle de mesure soient déchargés.

Plage de mesure	Fonction
°))	Le ronfleur intégré signale une continuité jusqu'à 70 Ω

- Tension du circuit de mesure : env. 2,8 V.

Température

Régler le sélecteur sur "TEMP / °C". Placer sur les prises "COM" et V/Ω/TEMP/CAP le capteur de température fourni. A l'aide de la pointe de mesure, toucher l'objet à contrôler. Lire le résultat sur l'afficheur.

Plage de mesure	Résolution	Précision
-20 à 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 digits
0 à 400 °C		± 2 % + 3 digits
400 à 1 000 °C		± 1 % + 3 digits

Fréquence

Régler le sélecteur sur "Hz". Raccorder le câble de mesure noir sur la prise "COM" et le câble rouge sur la prise V/Ω/TEMP/CAP. Relier les câbles de mesure sur le circuit à vérifier. Lire le résultat sur l'afficheur.

Plage de mesure	Résolution	Précision
20 kHz	10 Hz	± 1,5 % + 10 digits

- Sensibilité : 200 mV
- Tension d'entrée max. 10 Veff

Entretien

Lorsqu'il est utilisé selon la notice, l'appareil ne nécessite aucun entretien particulier.

Nettoyage

Si l'appareil a été sali du fait de l'utilisation quotidienne, il peut se nettoyer avec un chiffon humide et un nettoyant ménager doux. Ne jamais utiliser de nettoyants agressifs pour effectuer le nettoyage.

Remplacement des piles

Le changement de la pile est nécessaire lorsque le symbole de la pile apparaît à l'affichage. Avant de remplacer la pile, séparer physiquement de l'appareil les câbles de mesure !

Enlever les deux vis situées au dos, ouvrir le compartiment pile et enlever la pile usée. Insérer une nouvelle pile (bloc 9V 6F22). Remettre en place le compartiment piles et le visser.



Utiliser uniquement les piles indiquées !

Ne pas mettre les piles dans les déchets ménagers ! Respecter les consignes légales d'élimination des déchets !

Remplacement du fusible

Avant de remplacer le fusible, déconnecter les câbles de mesure de l'appareil et desserrer toutes les vis sur la face arrière (deux en dessous et une au-dessus). Ôter avec soin la face arrière de l'appareil et remplacer le fusible par un fusible du même type (fusible F 10 A /1 000 V). Refermer l'appareil en revissant les vis.

Les fusibles F200 mA sont des fusibles autocicatrisant, et donc sans entretien.



Utiliser uniquement le fusible indiqué !

Caractéristiques techniques

La précision se réfère à une température de 18 °C à 28 °C et une humidité de l'air de 75 % sur une période d'un an (d'autres calibrages annuels sont proposés).

Tension max. entre les prises de raccordement et la masse :
600 V CA / CC.

Fusibles	F 200 mA autocicatrisant (sans entretien) F10 A 1000 V instantané
Altitude max. de fonctionnement	2 000 m au-dessus du niveau de la mer
Hauteur d'affichage	37 mm LCD
Indication	1999 max. (3 ½)
Témoin de polarité	automatique
Dépassement de capacité	"1" s'affiche
Taux d'échantillonnage	env. 0,4 s
Etat des piles	Le symbole de batterie s'affiche
Alimentation électrique	1 pile bloc 9 V
Température de fonctionnement	de 0 °C à 40 °C
Température de stockage	de -10 °C à 50 °C
Dimensions	191 × 82 × 37 mm (sans housse) 200 × 89 × 38 mm (avec housse)
Poids	280 g pile comprise
Catégorie	CAT III 600 V

Índice

Índice	52
Indicaciones	53
Instrucciones de seguridad	53
Instrucciones generales de seguridad	53
Uso	58
Introducción	58
Explicación de interruptores, pulsadores y tomas de conexión	61
Medición de tensión continua / V=	62
Medición de tensión alterna / V~	63
Medición de corriente continua / A=	64
Medición de corriente alterna / A~	65
Medición de capacidad / F	66
Medición de resistencia / Ω	66
Test de diodos	67
Test de continuidad	67
Temperatura	68
Frecuencia	68
Mantenimiento	69
Limpieza	69
Cambio de las pilas	69
Sustitución del fusible	70
Datos técnicos	71

Indicaciones

Instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

Otras fuentes de peligro son, por ejemplo, componentes mecánicos que pueden causar lesiones graves a personas. También existe peligro de daños a bienes materiales (p.ej. daños al aparato).



ADVERTENCIA

La electrocución puede causar la muerte o lesiones graves a personas, así como perjudicar el funcionamiento de bienes materiales (p.ej. daños en el aparato).



ADVERTENCIA

Nunca debe dirigir el haz de láser directamente ni indirectamente a través de superficies reflectantes hacia el ojo. La radiación láser puede causar daños irreparables en el ojo. Cuando realice mediciones cerca de otras personas deberá desactivar el haz láser.

Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA

Por razones de seguridad y autorización (marcado CE) está prohibido reequipar o modificar el aparato por cuenta propia. Para garantizar el funcionamiento seguro del aparato debe atenerse siempre a las instrucciones de seguridad, advertencias y al contenido del capítulo "Utilización según lo previsto".



ADVERTENCIA

Antes de utilizar el aparato debe tener en cuenta las siguientes indicaciones:

- Evite poner en marcha el aparato cerca de equipos eléctricos de soldadura, calefactores de inducción y otros campos electromagnéticos.

- Después de un cambio drástico de temperatura deberá

esperar aprox. 30 minutos antes de utilizar el aparato para su estabilización y adaptación a la nueva temperatura ambiente, con el fin de estabilizar el sensor de infrarrojos.

| No someta el aparato a altas temperaturas durante mucho tiempo.

| Evite los ambientes polvorientos y húmedos.

| ¡Los dispositivos de medición y accesorios no son juguetes y, por lo tanto, no deben caer en manos de los niños!

| En instalaciones comerciales deberá tener presente la normativa de prevención de accidentes de la asociación de instalaciones y aparatos eléctricos.



Siga estrictamente las disposiciones de manejo:

1. Desconectar
2. Proteger para evitar el encendido accidental
3. Asegurarse de que el aparato está libre de tensión (el estado libre de tensión debe determinarse en los 2 polos)
4. Conectar a tierra la instalación y cortocircuitar
5. Cubrir o proteger los componentes anexos y energizados

Uso previsto

Este aparato está previsto exclusivamente para las aplicaciones descritas en el manual de operación. Cualquier otro uso se considera como un uso indebido y puede causar accidentes o la destrucción del propio aparato. Este tipo de aplicaciones conducen a la invalidación inmediata de cualquier tipo de reclamación de garantía por parte del usuario frente al fabricante.



Para proteger el aparato frente a posibles daños, retire las pilas, si no tiene previsto utilizar el aparato durante mucho tiempo.



En caso de lesiones a personas o daños materiales debidos a la manipulación indebida o desobediencia de las instrucciones de seguridad, el fabricante no se hace responsable de los mismos. En estos casos la garantía quedará invalidada. El símbolo de exclamación en el interior de un triángulo llama la atención sobre las indicaciones de seguridad del manual de instrucciones. Antes de poner en marcha el aparato lea

íntegramente el manual de instrucciones. Este aparato ha sido verificado conforme a la normativa CE, por lo que cumple las disposiciones de las directivas obligatorias.

Nos reservamos el derecho a modificar las especificaciones sin previo aviso © HAUPA, Alemania.

Exención de responsabilidad



En caso de daños debidos a la desobediencia de alguno de los puntos de este manual de instrucciones, perderá todo derecho de reclamación de garantía. El fabricante no se hace responsable de los daños resultantes de lo arriba mencionado.

HAUPA no se hace responsable de los daños

- | causados por el desobedecimiento de las instrucciones
- | causados por modificaciones en el producto no autorizadas por HAUPA o
- | causados por piezas de repuesto no fabricadas por HAUPA o no autorizadas por ella
- | causados por la influencia del alcohol, las drogas o medicamentos

Adecuación de la información contenida en el manual de instrucciones

Este manual ha sido elaborado con suma diligencia. No nos hacemos responsables de la veracidad e integridad de los datos, ilustraciones ni dibujos que figuran en el manual. Salvo posibles modificaciones, erratas de impresión o errores.

Eliminación

Estimado cliente de HAUPA, con la adquisición de nuestro producto tiene la posibilidad de retornar el equipo al final de su vida útil depositándolo en puestos de reciclaje adecuados para residuos eléctricos y electrónicos.



La RAEE (Directiva Europea 2002/96/CEE) regula la devolución y el reciclaje de equipos eléctricos usados. Los fabricantes de equipos eléctricos y electrónicos están obligados desde el 13/08/2005 a retirar y reciclar los equipos eléctricos y electrónicos vendidos a partir de esta fecha sin ningún tipo de coste. Esta Directiva prohíbe depositar los aparatos eléctricos y electrónicos en el circuito de residuos "normal". Los equipos eléctricos y electrónicos deben reciclarse y eliminarse por separado. Todos los equipos adscritos a esta Directiva están marcados con este logotipo.

Eliminación de pilas usadas



Como consumidor final, usted está legalmente obligado (**normativa en materia de pilas y baterías**) a devolver todas las pilas y baterías usadas; **está prohibido tirarlas junto con la basura doméstica!**

Las pilas/baterías que contienen sustancias peligrosas están señalizadas con los símbolos que se indican a continuación, que indican la prohibición de eliminarlas junto con la basura

doméstica.

Denominaciones para el metal pesado principal:

Cd = Cadmio, **Hg** = Mercurio, **Pb** = Plomo.

Sus pilas/baterías usadas pueden entregarse sin ningún tipo de coste en puestos de recogida de su comunidad y en cualquier punto de venta de pilas/baterías.

5 años de garantía

Los equipos HAUPA son sometidos a un estricto control de calidad. Si, a pesar de ello, durante la práctica diaria surge cualquier fallo de funcionamiento, proporcionamos una garantía de 5 años (sólo válida previa presentación de recibo de compra). Repararemos gratuitamente los fallos de fabricación o de material, siempre que el aparato se envíe a nuestra fábrica sin que haya sido manipulado o abierto por terceras personas. Los daños causados por caída o manipulación indebida quedan exentos de garantía.

Diríjase, por favor, a:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Certificado de calidad

Todas las actividades y procesos relevantes para la calidad realizados en el HAUPA son supervisados de forma permanente por un sistema de control de calidad según ISO 9001-2000. HAUPA confirma además, que los dispositivos e instrumentos de comprobación utilizados para la calibración están sujetos a una supervisión permanente en materia de medios de comprobación.

Declaración de conformidad

Este producto cumple las disposiciones de la Directiva de baja Tensión 2006/95/EC y la Directiva de Compatibilidad Electromagnética 2004/108/EC

Uso

Introducción

HAUPA II es un multímetro universal. Este medidor ha sido fabricado conforme a la última normativa de seguridad y asegura un funcionamiento seguro y fiable. El multímetro es un valioso ayudante en el entorno artesanal o industrial, además de un extraordinario compañero para los aficionados a la electrónica.

Ámbito de suministro

- | Multímetro II
- | Cables de medición de seguridad (CAT III 600 V)
- | Manual de instrucciones
- | Funda
- | Sensor de temperatura

Medidas de seguridad

El II ha abandonado la fábrica en perfecto estado técnico de seguridad. Para mantener este estado, el usuario debe observar las instrucciones de seguridad del presente manual.



¡Atención!

Utilice sólo los cables de medición de seguridad incluidos o cables de medición equivalentes suficientes para cumplir la categoría de medición CAT III 600 V correcta.

- | Para evitar la electrocución debe observar las medidas de precaución si se trabaja con tensiones superiores a 120 V (60 V) DC o 50 V (25 V) eficaces de CA. Estos valores representan, conforme a DIN VDE, el límite de tensiones con las que puede entrarse en contacto. (los valores que se muestran entre paréntesis se aplican, p.ej. para entornos médicos o agrícolas)
- | Antes de llevar a cabo cada medición, asegúrese de que el cable de medición y el medidor se encuentren en perfecto estado.

Los cables de medición y puntas de verificación sólo deben tocarse por los puntos de asido previstos. Debe evitar en cualquier circunstancia el contacto con las puntas de verificación.



El aparato de verificación sólo debe utilizarse en los rangos de medición especificados.

De conformidad con la norma EN 61010-1 se definen las siguientes categorías de medición.

Categoría de medición CAT II

Mediciones en circuitos de alimentación directamente conectadas a la red eléctrica, mediante enchufes en el entorno doméstico, oficinas y laboratorios.

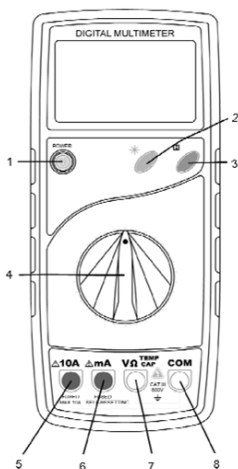
Categoría de medición CAT III

Mediciones en la instalación del edificio: Consumidores estacionarios, conexión de distribución, equipos fijos en el distribuidor.

Categoría de medición CAT IV

Mediciones en la fuente de la instalación de baja tensión. Contadores, protección de sobreintensidad, conexión principal.

Explicación de interruptores, pulsadores y tomas de conexión



(1) Interruptor ON/OFF

El aparato se enciende y apaga mediante un pulsador "POWER".

(2) Interruptor de iluminación (☀)

Al pulsar el interruptor, se enciende y vuelve a apagar la función de linterna.

(3) Tecla de memorización del valor de medición (H)

Al pulsar este botón se guarda el valor de medición actual.

(4) Selector de la función de medición

Al accionar el selector giratorio es posible seleccionar los distintos tipos de medición básicos.

(5) Toma 10 A (izquierda)

Para realizar mediciones de corriente a partir de 200 mA debe utilizarse la toma de 10 A.

(6) Toma mA

Para mediciones de corriente de hasta 200 mA.

(7) Toma de entrada V/ Ω /TEMP/CAP

Cable de medición rojo para todos los tipos de señal admitidos por el aparato.

(8) Toma de masa

Cable de medición negro para todos los tipos de señal admitidos por el aparato.

Medición de tensión continua / V=

Ajustar mediante el selector el rango adecuado. El cable de medición negro debe conectarse a la toma "COM" y el cable de medición rojo, a la toma V/ Ω /TEMP/CAP. Conectar los cables de medición al elemento que está previsto medir. Leer el resultado de medición en la pantalla. La polaridad de la tensión se muestra igualmente.

Tensión continua

Rango de medición	Resolución	Precisión
200 mV	0,1 mV	$\pm 0,5 \% \text{ v.M.} + 1 \text{ dígito}$
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	$\pm 0,5 \% \text{ v.M.} + 3 \text{ dígito}$
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	$\pm 0,8 \% \text{ v.M.} + 3 \text{ dígito}$

- Resistencia de entrada: 10 M Ω .
- Tensión de entrada máxima: 600 V DC.

Medición de tensión alterna / V~

Ajustar mediante el selector el rango adecuado. El cable de medición negro debe conectarse a la toma "COM" y el cable de medición rojo, a la toma V/ Ω /TEMP/CAP. Conectar los cables de medición al elemento que está previsto medir. Leer el resultado de medición en la pantalla.

Tensión alterna

Rango de medición	Resolución	Precisión
200 mV	1 mV	$\pm 1,2 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ dígitos}$
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	$\pm 1 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ dígitos}$
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	$\pm 1,2 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ dígitos}$

- Resistencia de entrada: 10 M Ω .
- Tensión de entrada máxima del rango de 200 mV hasta 250 V
- Tensión de entrada máxima: 600 V AC RMS, rango de frecuencia: 40-400 Hz.

Medición de corriente continua / A=

Ajustar mediante el selector el rango adecuado. El cable de medición negro con la toma "COM" y el cable de medición rojo con la toma mA/10A (que se abre automáticamente conforme al rango de medición). Conectar los cables de medición al elemento que está previsto medir. Leer el resultado de medición en la pantalla. La dirección del flujo de alimentación se muestra igualmente mediante signo previo.



A una corriente superior a 200 mA debe utilizarse la toma 10A para la medición.

Corriente continua

Rango de medición	Resolución	Precisión
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 dígitos
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 dígitos
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % v.M. + 5 dígitos
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % v.M. + 10 dígitos

Rango mA de protección frente a sobrecarga protegido mediante un fusible con auto-reset.

- El rango 10A está protegido mediante F 10 A / 1000 V.
- ¡En el rango 10A, tenga presente la duración máxima de conexión!



*** Para protegerse frente al sobrecalentamiento del aparato, después de 10 segundos de medición como máximo debe realizar una pausa de 15 minutos para que el aparato enfríe.**

Medición de corriente alterna / A~

Ajustar mediante el selector el rango adecuado. El cable de medición negro con la toma "COM" y el cable de medición rojo con la toma mA/10A (que se abre automáticamente conforme al rango de medición). Conectar los cables de medición al elemento que está previsto medir. Leer el resultado de medición en la pantalla.



A una corriente superior a 200 mA debe utilizarse la toma 10A para la medición.

Corriente alterna

Rango de medición	Resolución	Precisión
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % v.M. + 5 dígitos
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % v.M. + 5 dígitos
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % v.M. + 10 dígitos

Protección de sobrecarga: Rango mA protegido mediante un fusible con auto-reset de 200 mA.

- El rango 10A está protegido mediante F 10 A / 1000 V.
- ¡En el rango 10A, tenga presente la duración máxima de conexión!
- Rango de frecuencia: 40-400 Hz.



*** Para protegerse frente al sobrecalentamiento del aparato, después de 10 segundos de medición como máximo debe realizar una pausa de 15 minutos para que el aparato enfríe.**

Medición de capacidad / F

Ajustar mediante el selector el rango adecuado. El cable de medición negro debe conectarse a la toma "COM" y el cable de medición rojo, a la toma V/ Ω /TEMP/CAP. Conectar los cables de medición al elemento que está previsto medir. Leer el resultado de medición en la pantalla.

Rango de medición	Resolución	Precisión
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% \text{ v.M.} + 3 \text{ dígitos}$
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μF	1 nF	
20 nF	10 nF	



Descargar los condensadores antes de cada medición.

Medición de resistencia / Ω

Ajustar mediante el selector el rango adecuado. El cable de medición negro debe conectarse a la toma "COM" y el cable de medición rojo, a la toma V/ Ω /TEMP/CAP. Conectar los cables de medición al elemento que está previsto medir. Leer el resultado de medición en la pantalla.

Rango de medición	Resolución	Precisión
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ dígitos}$
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ dígitos}$

- Tensión de medición: 0,25 V.

Test de diodos

Ajustar en " / $\circ$)" mediante el selector. El cable de medición negro debe conectarse a la toma "COM" y el cable de medición rojo, a la toma V/ Ω /TEMP/CAP. Conectar los cables de medición al elemento que está previsto medir. Cable de medición rojo = ánodo, cable de medición negro = cátodo. Se muestra el descenso de tensión directa.

Rango de medición	Resolución	Indicación
	1 mV	Tensión directa

- Corriente de impulsión: aprox. 25 μA , tensión de retorno: aprox. 2,8 V.

Test de continuidad

Ajustar en " / $\circ$)" mediante el selector. El cable de medición negro debe conectarse a la toma "COM" y el cable de medición rojo, a la toma V/ Ω /TEMP/CAP. Conectar los cables de medición al circuito que está previsto medir. Si la resistencia no alcanza 70 Ω sonará una señal acústica.



Importante: Asegúrese de que los condensadores del circuito de medición estén desenergizados.

Rango de medición	Función
°))	El zumbador integrado indica la continuidad hasta 70 Ω

- Tensión del circuito de medición: aprox. 2,8 V.

Temperatura

Ajustar el selector en "TEMP / °C". Coloque el sensor de temperatura incluido en las tomas COM y V/ Ω /TEMP/CAP. Toque el objeto que desea medir con la punta de medición. Leer el resultado de medición en la pantalla.

Rango de medición	Resolución	Precisión
de -20 a 0 °C	1 °C	$\pm 5\%$ v.M.+ 5 dígitos
de 0 a 400 °C		$\pm 2\%$ v.M.+ 3 dígitos
de 400 a 1000 °C		$\pm 1\%$ v.M.+ 3 dígitos

Frecuencia

Ajustar el selector en "Hz". El cable de medición negro debe conectarse a la toma "COM" y el cable de medición rojo, a la toma V/ Ω /TEMP/CAP. Conectar los cables de medición al circuito que está previsto medir. Leer el resultado de medición en la pantalla.

Rango de medición	Resolución	Precisión
20 kHz	10 Hz	$\pm 1,5 \% \text{ v.M.} + 10 \text{ dígitos}$

- Sensibilidad: 200 mV
- Tensión de entrada máxima 10 Vrms

Mantenimiento

El aparato no precisa mantenimiento especial para funcionar conforme al manual de instrucciones.

Limpieza

Si el aparato se ensuciará por el uso diario, el aparato puede limpiarse utilizando un paño humedecido con un poco de limpiador doméstico no agresivo. Nunca utilice limpiadores agresivos o disolventes para limpiar el aparato.

Cambio de las pilas

La sustitución de las pilas es necesaria si se muestra el símbolo de las pilas en la pantalla. Antes de sustituir las pilas, los cables de medición deben estar desconectados del aparato.

Desenroscar los dos tornillos situados en el panel trasero, abra el compartimento de las pilas y retire las pilas agotadas. Insertar pilas nuevas (1 × 9 V de bloque 6F22). Colocar la tapa en el compartimento y atornillar.



Utilice exclusivamente el tipo de pilas indicado

No tire las pilas usadas junto con la basura doméstica. Tenga presente la normativa vigente en materia de eliminación de residuos

Sustitución del fusible

Si desea sustituir el fusible, debe retirar antes los cables de medición del aparato y soltar los dos tornillos del panel trasero (dos abajo y uno arriba). Retire el panel trasero de la carcasa con cuidado y sustituir el fusible por otro del mismo tipo (fusible F 10 A / 1000 V). Atornillar el aparato.

En el F200 mA se trata de un fusible con auto-reset y, por tanto, no requiere mantenimiento.



Utilice exclusivamente el fusible indicado

Datos técnicos

La precisión se refiere a 1 año a una temperatura de 18 °C a 28 °C y una humedad del 75 % (se ofrecen calibraciones anuales adicionales).
Tensión máxima entre las tomas de conexión y masa:
600 V CA / CC.

Fusibles	F 200 mA con auto-reset (sin mantenimiento) F10 A 1000 V flink
Altura máxima de servicio	2000 m sobre el nivel del mar
Altura de la pantalla	37 mm LCD
Indicación	máx 1999 (3 ½)
Indicación de polaridad	automática
Indicación de sobrecarga	Se muestra el número "1"
Frecuencia de muestreo	0,4 s aprox.
Estado de carga de las pilas	Se muestra el símbolo de las pilas
Alimentación eléctrica	1 pila de bloque de 9V
Temperatura de servicio	de 0 °C a 40 °C
Temperatura de almacenamiento	de -10 °C a 50 °C
Dimensiones	191 × 82 × 37 mm (sin funda) 200 × 89 × 38 mm (con funda)
Peso	280 g pila incluida
Categoría	CAT III 600 V

Índice

Índice	72
Indicações	73
Indicações de segurança	73
Indicações gerais de segurança	73
Operação	77
Introdução	77
Esclarecimento sobre interruptores, botões e conectores	79
Medição de tensão contínua / $V=$	79
Medição de tensão alternada / $V\sim$	81
Medição de corrente contínua / $A=$	82
Medição da corrente alternada / $A\sim$	83
Medição de capacitância/ F	84
Medição da resistência / Ω	84
Teste aos díodos	85
Teste à condução	85
Temperatura	86
Frequência	86
Manutenção	86
Limpeza	87
Troca de pilhas	87
Troca de fusíveis	87
Dados técnicos	88

Indicações

Indicações de segurança



AVISO

Outras fontes de perigo são, p. ex., peças mecânicas, que podem causar lesões graves ao pessoal.

Também existe perigo para os bens materiais (p. ex., danos do equipamento).



AVISO

Electrocussão pode causar a morte ou lesões graves ao pessoal, bem como comprometer o funcionamento de objectos (p. ex., danos do equipamento).



AVISO

Nunca aponte o raio do laser para os olhos, directa ou indirectamente, através de superfícies reflectoras. A radiação de laser pode causar danos irreparáveis no olho. Em medições realizadas perto de pessoas, o raio de laser tem de ser desactivado.

Indicações gerais de segurança



AVISO

Por motivos de segurança e de homologação (CE), não são permitidas modificações construtivas e/ou alterações arbitrárias do equipamento. A fim de garantir uma operação segura com o equipamento, há que cumprir as indicações de segurança, advertências e o capítulo "Utilização adequada".



AVISO

Antes de utilizar o equipamento, observe as seguintes indicações:

- Evite operar o equipamento perto de aparelhos de soldar eléctricos, aquecedores por indução e outros

campos electromagnéticos.

| Após mudanças abruptas de temperatura, antes de ser usado o equipamento deve ser estabilizado durante aprox. 30 minutos, para se adaptar à nova temperatura ambiente e para estabilizar o sensor de IV.

| Não sujeite o equipamento a temperaturas elevadas por muito tempo.

| Evite ambientes poeirentos e húmidos.

| Equipamentos de medição e os seus acessórios não são brinquedos e devem ser mantidos afastados das crianças!

| Em instalações industriais, há que cumprir as normas de prevenção de acidentes da união das associações profissionais industriais para instalações eléctricas e meios de produção.



Tenha em consideração as cinco regras de segurança:

1. Desligar da corrente
2. Proteger contra nova ligação
3. Verificar a ausência de tensão (em dois pólos)
4. Ligar à terra e em curto-circuito
5. Isolar peças adjacentes que estejam sob tensão

Utilização adequada

O equipamento é concebido apenas para as aplicações descritas nas instruções de serviço. Qualquer outra utilização é proibida e pode causar acidentes ou destruição do equipamento. Estas aplicações fazem caducar qualquer pretensão à garantia por parte do operador relativamente ao fabricante.



Para proteger o equipamento contra danos, em caso de períodos prolongados de não utilização, retire as pilhas do equipamento.



Não assumimos qualquer responsabilidade em caso de danos materiais ou pessoais provocados por manuseamento inadequado ou por inobservância das indicações de segurança. Em casos desses, caduca qualquer pretensão à garantia. Um

ponto de exclamação dentro de um triângulo remete para indicações de segurança das instruções de serviço. Antes de colocar o equipamento em funcionamento, leia as instruções completas. Este equipamento ostenta a marca CE, pelo que satisfaz as directivas necessárias.

Reservado o direito de proceder a alterações das especificações sem aviso prévio © HAUPA, Alemanha.

Exoneração de responsabilidade



Em caso de danos provocados pela inobservância das instruções de serviço, a pretensão à garantia caduca! Não nos responsabilizamos por danos subsequentes daí resultantes!

HAUPA não se responsabiliza por danos que resultem

- | de inobservância das instruções
- | de alterações no produto não autorizadas pela HAUPA ou
- | da utilização de peças sobresselentes não fabricadas ou não homologadas pela HAUPA
- | do estado sob influência de álcool, drogas ou medicamentos.

Exactidão das instruções de serviço

As presentes instruções de serviço foram elaboradas com todo o cuidado. Não assumimos qualquer responsabilidade pela exactidão e integralidade dos dados, ilustrações e desenhos. Reservado o direito a alterações, erros de impressão e erros.

Eliminação

Caro cliente HAUPA, ao adquirir o nosso produto, terá a possibilidade de o devolver, em locais próprios de recolha, no final da sua vida útil, como sucata electrónica.



A directiva REEE (2002/96/CE) regulamenta a devolução e a reciclagem de equipamentos electrónicos usados. Os fabricantes de aparelhos eléctricos e electrónicos são obrigados, desde 13.8.2005, a receber e reciclar gratuitamente equipamentos dessa natureza vendidos a partir dessa data. Aparelhos eléctricos e electrónicos já não podem ser dispensados junto com o lixo doméstico normal.

Aparelhos eléctricos e electrónicos devem ser reciclados e eliminados separadamente. Todos os equipamento sobre os quais incide esta directiva estão identificados com este logótipo.

Eliminação de baterias usadas



Enquanto consumidor final, por lei você está obrigado (**legislação relativa a pilhas/baterias**) a devolver todas as baterias e acumuladores usados; **é proibido eliminar esse equipamento junto com o lixo doméstico!**

Baterias e acumuladores contendo substâncias nocivas estão identificados com os símbolos ao lado, os quais remetem para a proibição de eliminação juntamente com o lixo doméstico.

As designações para metais pesados determinantes são:

Cd = Cádmio, **Hg** = Mercúrio, **Pb** = Chumbo.

As suas baterias e acumuladores usados podem ser entregues gratuitamente nos locais de recolha do seu município ou em todos os pontos de venda de baterias e acumuladores!

5 anos de garantia

O equipamento da HAUPA é submetido a um rigoroso controlo de qualidade. Contudo, se forem detectados erros de funcionamento durante a utilização prática diária, prestamos uma garantia de 5 anos (apenas válida mediante apresentação da factura). Eliminamos gratuitamente erros de fabrico ou de material, desde que o equipamento não tenha sido sujeito a intervenções de terceiros e nos seja enviado intacto. Estão excluídos da garantia danos devido a queda ou a manuseamento errado.

Por favor, contacte:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Certificado de qualidade

Todas as actividades e processos relevantes para a qualidade realizados no âmbito da HAUPA são monitorizados permanentemente

por um sistema de gestão de qualidade. A HAUPA confirma ainda que os dispositivos de ensaio e instrumentos usados durante a calibragem são sujeitos a uma monitorização permanente.

Declaração de conformidade

O produto satisfaz a Directiva 2006/95/EC relativa a equipamento eléctrico de baixa tensão e a Directiva de Compatibilidade Electromagnética 2004/108/EC.

Operação

Introdução

O HAUPA II é um multímetro de utilização universal. O aparelho é fabricado conforme os nossos regulamentos mais recentes e garante um trabalho com segurança e fiabilidade. O multímetro é um auxiliar valioso no setor oficial e industrial, assim como em utilizações eletrónicas amadoras, em todas as tarefas comuns de medição.

Equipamento fornecido

- Multímetro II
- Cabos de medição de segurança (CAT III 600 V)
- Instruções de serviço
- Estojo
- Sensor de temperatura

Medidas de segurança

O II saiu da fábrica em perfeito estado de segurança técnica. No sentido de preservar esse estado, o utilizador deverá respeitar as indicações em matéria de segurança constantes das instruções de serviço.



Atenção!

Utilize somente os cabos de medição de segurança incluídos, ou cabos de medição equivalentes, que satisfaçam a categoria correta de medição CAT III 600 V.

- | Para evitar choques elétricos, há que cumprir com as medidas de prevenção ao trabalhar com tensões superiores a 120 V (60 V) DC ou 50 V (25 V) efetivas AC. Conforme previsto por DIN VDE, estes valores representam o limite das tensões que ainda permitem contacto. (Valores entre parêntesis aplicam-se, p. ex., ao setor médico ou agrícola)
- | Antes de cada medição, assegure-se de que o cabo de medição e o aparelho medidor estão em perfeito estado.
- | Os cabos de medição e as pontas de contacto só podem ser agarrados nas pegadas previstas para esse efeito. Deve evitar-se, a todo o custo, tocar nas pontas de contacto.



O aparelho medidor só pode ser usado nas gamas de medição especificadas.

Conforme previsto na norma EN 61010-1, são definidas as seguintes categorias de medição:

Categoria de medição CAT II

Medições em circuitos de corrente ligados diretamente à corrente elétrica, através de ficha doméstica, no escritório e no laboratório.

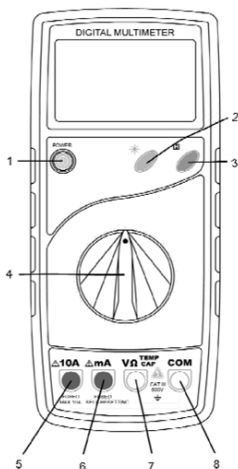
Categoria de medição CAT III:

Medições na instalação do edifício: Consumidores estacionários, ligação distribuidora, aparelho fixo no distribuidor.

Categoria de medição CAT IV

Medições na fonte da instalação de baixa tensão: Contador, proteção primária contra sobretensão, ligação principal.

Esclarecimento sobre interruptores, botões e conectores



(1) Interruptor ON/OFF

O aparelho é ligado e desligado por um interruptor de pressão "POWER".

(2) Botão de iluminação (☀)

Ao acionar, a função de lanterna de bolso acende e volta a apagar.

(3) Botão de memória dos valores medidos (H)

Ao acionar este botão, o valor medido atual é guardado.

(4) Seletor da função de medição

Ao acionar o interruptor rotativo, podem escolher-se os diversos tipos de medição básica.

(5) Conector de 10 A (esq.)

Em medições de corrente a partir de 200 mA, tem que ser usado o conector 10 A.

(6) Conector mA

Para medições de corrente até 200 mA.

(7) Conector de entrada V/Ω/TEMP/CAP

Cabo de medição vermelho para todos os tipos de sinal permitidos pelo aparelho.

(8) Conector de massa

Cabo de medição preto para todos os tipos de sinal permitidos pelo aparelho.

Medição de tensão contínua / V=

Com o seletor, regule a gama apropriada. Una o cabo de medição preto ao conector "COM" e o cabo de medição vermelho ao conector V/Ω/TEMP/CAP. Conecte os cabos de medição ao item de teste. Leia o resultado da medição no mostrador. A polaridade da tensão também é exibida.

Tensão contínua

Gama de medição	Resolução	Precisão
200 mV	0,1 mV	± 0,5 % da medição + 1 dígitos
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	± 0,5 % da medição + 3 dígitos
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	± 0,8 % da medição + 3 dígitos

- Resistência de entrada: 10 MΩ.
- Tensão máx. de entrada: 600 V DC.

Medição de tensão alternada / V~

Com o seletor, regule a gama apropriada. Una o cabo de medição preto ao conector "COM" e o cabo de medição vermelho ao conector V/ Ω /TEMP/CAP. Conecte os cabos de medição ao item de teste. Leia o resultado da medição no mostrador.

Tensão alternada

Gama de medição	Resolução	Precisão
200 mV	1 mV	$\pm 1,2 \% \text{ v.M. } \pm 5 \text{ dígitos}$
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	$\pm 1 \% \text{ v.M. } \pm 5 \text{ dígitos}$
600 V	1 V	
		$\pm 1,2 \% \text{ v.M. } \pm 5 \text{ dígitos}$

- Resistência de entrada: 10 M Ω .
- Tensão máx. de entrada da gama de 200 mV até 250 V
- Tensão máx. de entrada: 600 V AC RMS, gama de frequência: 40-400 Hz.

Medição de corrente contínua / A=

Com o seletor, regule a gama apropriada. O cabo de medição preto com o conector "COM" e o cabo de medição vermelho com o conector mA / 10A (que se abre automaticamente conforme a gama de medição). Conecte os cabos de medição ao item de teste. Leia o resultado da medição no mostrador. A direção da corrente é também exibida por sinais.



Em caso de corrente superior a 200 mA, para a medição tem que ser usado o conector "10 A"!

Corrente contínua

Gama de medição	Resolução	Precisão
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % v.M. ± 3 dígitos
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % v.M. ± 3 dígitos
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % v.M. ± 5 dígitos
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % v.M. ± 10 dígitos

Proteção contra sobrecarga: a gama mA está protegida por um fusível de 200 mA de auto-restauro.

- A gama 10A está protegida por F 10 A / 1000 V.
- na gama 10A, respeite a duração máxima de ligação!



*** Para proteger contra sobreaquecimento do aparelho, após 10 segundos de medição, no máximo, faça um intervalo de 15 minutos para refrigeração.**

Medição da corrente alternada / A~

Com o seletor, regule a gama apropriada. O cabo de medição preto com o conector "COM" e o cabo de medição vermelho com o conector mA / 10A (que se abre automaticamente conforme a gama de medição). Conecte os cabos de medição ao item de teste. Leia o resultado da medição no mostrador.



Em caso de corrente superior a 200 mA, para a medição tem que ser usado o conector "10 A"!

Corrente alternada

Gama de medição	Resolução	Precisão
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % v.M. ± 5 dígitos
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % v.M. ± 5 dígitos
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % v.M. ± 10 dígitos

Proteção contra sobrecarga: a gama mA está protegida por um fusível de 200 mA de auto-restauro.

- A gama 10A está protegida por F 10 A / 1000 V.
- Na gama 10A, respeite a duração máxima de ligação!
- Gama de frequência: 40-400 Hz.



*** Para proteger contra sobreaquecimento do aparelho, após 10 segundos de medição, no máximo, faça um intervalo de 15 minutos para refrigeração.**

Medição de capacitância/ F

Com o seletor, regule a gama apropriada. Una o cabo de medição preto ao conector "COM" e o cabo de medição vermelho ao conector V/ Ω /TEMP/CAP. Conecte os cabos de medição ao item de teste. Leia o resultado da medição no mostrador.

Gama de medição	Resolução	Precisão
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3$ dígitos
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Descarregue os condensadores antes de cada medição.

Medição da resistência / Ω

Com o seletor, regule a gama apropriada. Una o cabo de medição preto ao conector "COM" e o cabo de medição vermelho ao conector V/ Ω /TEMP/CAP. Conecte os cabos de medição ao item de teste. Leia o resultado da medição no mostrador.

Gama de medição	Resolução	Precisão
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5$ dígitos
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% + 5$ dígitos

- Tensão de medição: 0,25 V.

Teste aos díodos

Com o seletor em, regule " / $\circ$)". Una o cabo de medição preto ao conector "COM" e o cabo de medição vermelho ao conector V/ Ω /TEMP/CAP. Conecte os cabos de medição ao item de teste. Cabo de medição vermelho = ânodo, cabo de medição preto = cátodo. É exibida a falha de tensão direta.

Gama de medição	Resolução	Mostrador
	1 mV	Tensão direta

- Corrente de avanço: aprox. 25 μ A, corrente de retorno aprox. 2,8 V.

Teste à condução

Com o seletor, regule " / $\circ$)". Una o cabo de medição preto ao conector "COM" e o cabo de medição vermelho ao conector V/ Ω /TEMP/CAP. Conecte os cabos de medição ao circuito de teste. Em resistências inferiores a 70 Ω , é emitido um sinal acústico.



Importante: Atenção à ausência de tensão e aos condensadores descarregados no circuito de medição.

Gama de medição	Função
$\circ$)	O zumbido integrado indica passagem até 70 Ω

- Tensão do circuito de medição aprox. 2,8 V.

Temperatura

Regule o seletor para "TEMP / °C". Coloque o sensor de temperatura fornecido nos conectores "COM" e V/ Ω /TEMP/CAP. Toque com a ponta da sonda de medição no objeto a testar. Leia o resultado da medição no mostrador.

Gama de medição	Resolução	Precisão
-20 até 0 °C	1 °C	$\pm 5 \% + 5$ dígitos
0 até 400 °C		$\pm 2 \% + 3$ dígitos
400 até 1000 °C		$\pm 1 \% + 3$ dígitos

Frequência

Regule o seletor para "Hz". Una o cabo de medição preto ao conector "COM" e o cabo de medição vermelho ao conector V/ Ω /TEMP/CAP. Conecte os cabos de medição ao circuito de teste. Leia o resultado da medição no mostrador.

Gama de medição	Resolução	Precisão
20 kHz	10 Hz	$\pm 1,5 \% + 10$ dígitos

- Sensibilidade: 200 mV
- Tensão máx. de entrada 10 Vrms

Manutenção

O aparelho não necessita de manutenção especial caso seja operado conforme as instruções de serviço.

Limpeza

Se o aparelho se sujar devido à utilização diária, pode ser limpo com um pano húmido e um detergente doméstico suave. Nunca utilize detergentes ou diluentes agressivos para a limpeza.

Troca de pilhas

A troca das pilhas é necessária quando surgir o símbolo da bateria no mostrador. Antes de trocar as pilhas, os cabos de medição têm de ser desligados do aparelho!

Retire os dois parafusos que se encontram na parte traseira, abra o compartimento das pilhas e retire as pilhas descarregadas. Introduza novas pilhas (1 × 9 V bloco 6F22). Tape o compartimento das pilhas e aparafuse.



Utilize apenas as pilhas indicadas!

As pilhas não podem ser eliminadas no lixo doméstico!

Cumpra os regulamentos legais de eliminação!

Troca de fusíveis

Ao trocar fusíveis, retire antes os cabos de medição do aparelho e desaperte os parafusos da parte traseira (dois em baixo e um em cima). Retire cuidadosamente a parte traseira do aparelho e substitua o fusível por um fusível do mesmo tipo (fusível F 10 A / 1000 V). Feche o aparelho com os parafusos.

No caso do F200 mA, trata-se de um fusível de auto-restauro que, por isso, não necessita de manutenção.



Utilize apenas o fusível indicado!

Dados técnicos

A precisão refere-se a um ano, a uma temperatura entre 18 °C e 28 °C, com uma humidade do ar de 75 % (estão disponíveis outras calibrações anuais).

Tensão máx. entre os conectores de ligação e a massa:
600 V AC / DC.

Fusíveis	F 200 mA de auto-restauro (sem manutenção) F 250 mA / F10 A 1000 V flink
Altitude máx. de operação	2000 m acima do nível do mar
Altitude do mostrador	LCD de 37 mm
Mostrador	máx. 1999 (3 ½)
Indicação da polaridade	automático
Indicação de transbordo	É exibido "1"
Taxa de amostragem	aprox. 0,4 s.
Estado da pilha	É exibido o símbolo de bateria
Alimentação de energia	1 × 9 V pilha em bloco
Temperatura de serviço	0 °C até 40 °C
Temperatura de armazenagem	-10 °C até 50 °C
Dimensões	191 × 82 × 37 mm (sem estojo) 200 × 89 × 38 mm (com estojo)
Peso	280 g incl. pilhas
Categoria	CAT III 600 V

Indice

Indice	89
Avvertenze	90
Norme di sicurezza	90
Norme di sicurezza generali	90
Utilizzo	95
Introduzione	95
Spiegazione degli interruttori, dei tasti e delle prese	97
Misurazione della tensione continua / V=	97
Misurazione della tensione alternata / V~	99
Misurazione della corrente continua / A=	100
Misurazione della corrente alternata / A~	101
Misurazione della capacità / F	102
Misurazione della resistenza / Ω	103
Prova dei diodi	103
Test di continuità	104
Temperatura	104
Frequenza	105
Manutenzione	105
Pulizia	105
Sostituzione delle batterie	105
Sostituzione dei fusibili	106
Dati tecnici	107

Avvertenze

Norme di sicurezza



AVVERTENZA

Altre fonti di pericolo sono, ad esempio, i componenti meccanici che potrebbero causare lesioni personali gravi.

Sussiste anche il rischio di danni materiali (ad esempio all'apparecchio).



AVVERTENZA

Le scosse elettriche possono causare lesioni gravi o addirittura fatali alle persone, oltre che compromettere il funzionamento, ad esempio dell'apparecchio.



AVVERTENZA

Non rivolgere il raggio laser direttamente o indirettamente in direzione degli occhi tramite superfici riflettenti. I raggi laser possono causare danni irreparabili agli occhi. In caso di misurazioni vicino a persone, disattivare il raggio laser.

Norme di sicurezza generali



AVVERTENZA

Per ragioni di sicurezza e omologazione (CE), non è consentito convertire e/o modificare l'apparecchio in proprio. Per assicurare un utilizzo sicuro dell'apparecchio, è assolutamente necessario attenersi alle norme di sicurezza, ai segnali di avvertimento e al capitolo "Campo di applicazione".



AVVERTENZA

Attenersi alle seguenti avvertenze prima di usare l'apparecchio:

- Evitare di utilizzare lo strumento in prossimità di apparecchi elettrici per la saldatura, riscaldatori ad induzione e altri campi elettromagnetici.

-
- | In caso di variazione improvvisa della temperatura, prima dell'uso lasciare adattare l'apparecchio alla nuova temperatura per circa 30 minuti per stabilizzare il sensore IR.
 - | Non esporre l'apparecchio a temperature elevate per lungo tempo.
 - | Evitare ambienti polverosi e umidi.
 - | Gli strumenti di misura e gli accessori non sono giocattoli e non devono pertanto essere utilizzati da bambini!
 - | In ambito industriale attenersi alle norme antinfortunistiche dell'Istituto di assicurazione contro gli infortuni sul lavoro per quanto concerne gli impianti e i materiali d'esercizio elettrici.
-



Attenersi alle cinque norme di sicurezza riportate di seguito:

1. Disinserimento
2. Protezione contro la riaccensione
3. Controllo dell'assenza di tensione (solo su sistemi bipolari)
4. Messa a terra e cortocircuitazione
5. Copertura dei componenti adiacenti sotto tensione

Campo di applicazione

Lo strumento deve essere utilizzato solo per le applicazioni descritte nelle istruzioni per l'uso. Un utilizzo diverso non è consentito e può provocare incidenti e lesioni o il danneggiamento irreparabile dello strumento stesso. Queste applicazioni comportano la completa nullità di qualsiasi garanzia concessa dal costruttore.



Per proteggere l'apparecchio contro i danneggiamenti, rimuovere le pile in caso di inutilizzo prolungato.



Decliniamo ogni responsabilità per danni a persone o cose causati da un utilizzo non conforme o dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza. In questi casi viene a decadere ogni sorta di garanzia. Un punto esclamativo all'interno di un triangolo rimanda alle norme di sicurezza contenute nelle Istruzioni per l'uso. Prima della messa in funzione, leggere completamente le presenti istruzioni per l'uso. Il presente ap-

parecchio è certificato CE e soddisfa pertanto le necessarie direttive.

Ci riserviamo il diritto di modificare le specifiche senza preavviso © HAUPA, Germania.

Esclusione di responsabilità



La garanzia decade in caso di danni imputabili alla mancata osservanza di quanto riportato nelle istruzioni per l'uso! Si declina ogni responsabilità per i danni indiretti da ciò risultanti!

HAUPA declina ogni responsabilità per i danni causati

- | dalla mancata osservanza di quanto riportato nelle Istruzioni per l'uso
- | da modifiche al prodotto non autorizzate da HAUPA oppure
- | dall'uso di ricambi non prodotti o non omologati da HAUPA
- | dall'influsso di alcool, droghe o medicinali

Esattezza delle Istruzioni per l'uso

Le presenti istruzioni per l'uso sono state redatte con la massima cura. È esclusa qualsiasi responsabilità per l'esattezza e la completezza dei dati, delle illustrazioni e dei disegni. Con riserva di modifiche, errori di stampa e correzioni.

Smaltimento

Gentile Cliente HAUPA, acquistando il nostro prodotto ha la possibilità di consegnare l'apparecchio in appositi punti di raccolta per materiali elettrici al termine del ciclo di vita.



La direttiva WEEE (2002/96 CE) regola il ritiro e il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche. A partire dal 13.8.2005 i costruttori di apparecchi elettronici sono obbligati a ritirare e riciclare gli apparecchi elettronici acquistati dopo la suddetta data. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono pertanto essere più inserite nel ciclo "normale" dei rifiuti. Le apparecchiature elettriche ed elettroniche devono essere riciclate e smaltite separatamente. Tutti gli apparecchi che rientrano in questa direttiva sono contrassegnati con il seguente logo.

Smaltimento delle pile scariche



I consumatori finali sono obbligati per legge (**legge sulle pile**) a restituire tutte le pile e gli accumulatori scarichi; **è vietato gettare pile e accumulatori nei rifiuti domestici!**

Le pile e gli accumulatori contenenti sostanze nocive sono contrassegnati con il simbolo qui accanto, il quale rimarca il divieto di smaltire questi materiali tra i rifiuti domestici.

Le denominazioni dei metalli pesanti sono le seguenti:

Cd = cadmio, **Hg** = mercurio, **Pb** = piombo.

Le pile e gli accumulatori scarichi possono essere consegnati gratuitamente presso i centri di raccolta comunali oppure presso i negozi che vendono pile e accumulatori!

5 anni di garanzia

Gli apparecchi HAUPA vengono sottoposti a rigidi controlli di sicurezza. Se, durante l'uso quotidiano, dovessero comunque verificarsi problemi di funzionamento, concediamo una garanzia di 5 anni (valida solo se accompagnata da fattura). I difetti di produzione o di materiale vengono da noi eliminati a titolo gratuito a condizione però che l'apparecchio ci venga restituito non aperto e senza manomissioni da parte di terzi. La garanzia non comprende i danni imputabili a urti o a un utilizzo inadeguato.

Rivolgersi a:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Certificato di qualità

Tutte le attività e i processi pertinenti la qualità eseguiti da HAUPA GmbH vengono costantemente monitorati da un sistema di gestione della qualità. HAUPA GmbH conferma inoltre che anche gli strumenti e i dispositivi di prova utilizzati durante la calibrazione vengono sottoposti a controlli continui.

Dichiarazione di conformità

Il prodotto è conforme alle direttive sulla bassa tensione 2006/95/EC e alla direttiva CEM 2004/108/EC.

Utilizzo

Introduzione

Il HAUPA II è un multimetro universale. Questo strumento di misura viene realizzato in conformità alle norme di sicurezza vigenti e garantisce un lavoro sicuro e affidabile. Il multimetro è uno strumento utile per il settore artigianale e industriale, ma anche per elettricisti fai-da-te per espletare ogni sorta di misurazione standard.

Standard di fornitura

- Multimetro II
- Cavi di misura di sicurezza (CAT III 600 V)
- Istruzioni per l'uso
- Fondina
- Sensore termico

Misure di sicurezza

Il è uscito dallo stabilimento di produzione in condizioni perfette. Per mantenere questa condizione, l'utente deve attenersi alle norme di sicurezza riportate nel presente manuale.



Attenzione!

Utilizzare esclusivamente i cavi di misura di sicurezza in dotazione oppure cavi di misura equivalenti che soddisfino la categoria CAT III 600 V.

- | Per evitare il rischio di scosse elettriche, attenersi alle misure precauzionali quando si lavora con tensioni superiori a 120 V (60 V) DC o 50 V (25 V) eff. AC. Questi valori rappresentano il limite delle tensioni ancora toccabili in base alle norme DIN VDE. (I valori tra parentesi valgono, ad esempio, per i settori medico o agricolo)
- | Prima di ogni misurazione, verificare che il cavo di misura e lo strumento di prova siano in condizioni perfette.
- | I cavi di misura e le punte di prova devono essere applicati solo sulle apposite maniglie. Evitare in qualsiasi situazione di toccare le punte di prova.



Lo strumento di prova deve essere utilizzato solo nei campi di misura specificati.

La norma EN 61010-1 definisce le seguenti categorie di misura:

Categoria di misura CAT II

Misurazioni sui circuiti elettrici collegati direttamente alla rete, tramite spina a casa, in ufficio e in laboratorio.

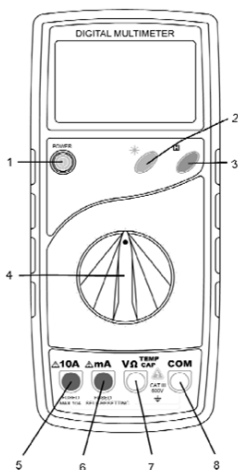
Categoria di misura CAT III

Misurazioni dell'installazione di edifici: utenze fisse, collegamento dei distributori, apparecchi fissi sul distributore.

Categoria di misura CAT IV

Misurazioni alla sorgente dell'installazione a bassa tensione: contatori, protezione primaria contro le sovratensioni, collegamento principale.

Spiegazione degli interruttori, dei tasti e delle prese



(1) Interruttore ON/OFF

L'apparecchio viene acceso e spento con il tasto "POWER".

(2) Interruttore di illuminazione (☀)

Se abilitato, è possibile attivare e disattivare la funzione torcia.

(3) Tasto di memoria dei valori misurati (H)

Azionando questo tasto è possibile salvare il valore di misura corrente.

(4) Selettore funzione di misura

Azionando questo interruttore rotante, è possibile selezionare i diversi tipi di misura di base.

(5) Presa 10 A (sini-stra)

Utilizzare la presa da 10 A per le misurazioni di corrente a partire da 200 mA.

(6) Presa mA

Per misurazioni di corrente fino a 200 mA

(7) Presa d'ingresso V/Ω/TEMP/CAP

Cavo di misura rosso per tutti i tipi di segnali consentiti dall'apparecchio.

(8) Presa di massa

Cavo di misura nero per tutti i tipi di segnali consentiti dall'apparecchio.

Misurazione della tensione continua / V=

Con il selettore, regolare l'apposito campo. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa V/Ω/TEMP/CAP. Collegare i cavi di misura al pezzo. Leggere il risultato della misurazione sul display. Viene inoltre visualizzata la polarità della tensione.

Tensione continua

Intervallo di | Risoluzione

| Precisione

misura		
200 mV	0,1 mV	± 0,5 % d.m. + 1 Digit
2 V	0,001 V	± 0,5 % d.m. + 3 Digit
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	± 0,8 % d.m. + 3 Digit

- Resistenza d'entrata: 10 MΩ.
- Tensione di entrata max.: 600 V DC.

Misurazione della tensione alternata / V~

Con il selettore, regolare l'apposito campo. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa V/ Ω /TEMP/CAP. Collegare i cavi di misura al pezzo. Leggere il risultato della misurazione sul display.

Tensione alternata

Intervallo di misura	Risoluzione	Precisione
200 mV	1 mV	$\pm 1,2$ % d.m. + 5 Digit
2 V	0,001 V	± 1 % d.m. + 5 Digit
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	$\pm 1,2$ % d.m. + 5 Digit

- Resistenza d'entrata: 10 M Ω .
- Tensione d'entrata max. del campo 200 mV fino a 250 V
- Tensione di entrata max.: 600 V AC RMS, campo di frequenza: 40-400 Hz.

Misurazione della corrente continua / A=

Con il selettore, regolare l'apposito campo. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa mA / 10A (che si apre automaticamente dopo il campo di misura). Collegare i cavi di misura al pezzo. Leggere il risultato della misurazione sul display. Con un simbolo viene anche visualizzata la direzione della corrente.



Con una corrente superiore a 200 mA, utilizzare per la misurazione la presa "10 A"!

Corrente continua

Intervallo di misura	Risoluzione	Precisione
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % d.m. + 3 Digit
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % d.m. + 3 Digit
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % d.m. + 5 Digit
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % d.m. + 10 Digit

Protezione contro i sovraccarichi: campo mA protetto con un fusibile a ripristino automatico da 200 mA.

- Il campo 10A è protetto tramite F 10 A / 1000 V.
- Nel campo 10A prestare attenzione al rapporto d'inserzione massimo!



Per proteggere l'apparecchio contro il surriscaldamento, dopo una misurazione di max. 10 secondi lasciare intercorrere una pausa di 15 minuti per il necessario raffreddamento.

Misurazione della corrente alternata / A~

Con il selettore, regolare l'apposito campo. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa mA / 10A (che si apre automaticamente dopo il campo di misura). Collegare i cavi di misura al pezzo. Leggere il risultato della misurazione sul display.



Con una corrente superiore a 200 mA, utilizzare per la misurazione la presa "10 A"!

Corrente alternata

Intervallo di misura	Risoluzione	Precisione
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % d.m. + 5 Digit
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % d.m. + 5 Digit
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % d.m. + 10 Digit

Protezione contro i sovraccarichi: campo mA protetto con un fusibile a ripristino automatico da 200 mA.

- Il campo 10A è protetto tramite F 10 A / 1000 V.
- Nel campo 10A prestare attenzione al rapporto d'inserzione massimo!
- Campo della frequenza: 40-400 Hz.



Per proteggere l'apparecchio contro il surriscaldamento, dopo una misurazione di max. 10 secondi lasciare intercorrere una pausa di 15 minuti per il necessario raffreddamento.

Misurazione della capacità / F

Con il selettore, regolare l'apposito campo. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa V/ Ω /TEMP/CAP. Collegare i cavi di misura al pezzo. Leggere il risultato della misurazione sul display.

Intervallo di misura	Risoluzione	Precisione
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3 \text{ Digit}$
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Scaricare i condensatori prima di ogni misurazione.

Misurazione della resistenza / Ω

Con il selettore, regolare l'apposito campo. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa V/ Ω /TEMP/CAP. Collegare i cavi di misura al pezzo. Leggere il risultato della misurazione sul display.

Intervallo di misura	Risoluzione	Precisione
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1\% + 5 \text{ Digit}$
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8\% + 5 \text{ Digit}$

- Tensione di misura: 0,25 V.

Prova dei diodi

Con il selettore impostare „ / $\circ$)“. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa V/ Ω /TEMP/CAP. Collegare i cavi di misura al pezzo. Cavo di misura rosso = anodo, cavo di misura nero = catodo. Viene visualizzata la tensione diretta.

Intervallo di misura	Risoluzione	Indicatore
	1 mV	Tensione diretta

- Corrente di avviamento: ca. 25 μ A, tensione di ritorno: ca. 2,8 V.

Test di continuità

Con il selettore impostare „ / °))“. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa V/Ω/TEMP/CAP. Collegare i cavi di misura al circuito di prova. In presenza di una resistenza inferiore a 70 Ω viene emesso un segnale.



Importante: verificare l'assenza di tensione e lo scarico dei condensatori sul circuito di misura.

Intervallo di misura	Funzione
----------------------	----------

°))	Il cicalino integrato rileva la continuità fino a 70 Ω
-----	--

- -Tensione del circuito di misura: ca. 2,8 V.

Temperatura

Impostare il selettore su „TEMP / °C“. Impostare il sensore termico in dotazione sulla presa „COM“ e V/Ω/TEMP/CAP. Con la punta di contatto toccare l'oggetto da controllare. Leggere il risultato della misurazione sul display.

Intervallo di misura	Risoluzione	Precisione
----------------------	-------------	------------

Da -20 a 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 Digit
---------------	------	-----------------

Da 0 a 400 °C	± 2 % + 3 Digit
---------------	-----------------

Da 400 a 1.000 °C	± 1 % + 3 Digit
-------------------	-----------------

Frequenza

Impostare il selettore su „Hz“. Collegare il cavo di misura nero alla presa "COM" e il cavo di misura rosso alla presa V/ Ω /TEMP/CAP. Collegare i cavi di misura al circuito di prova. Leggere il risultato della misurazione sul display.

Intervallo di misura	Risoluzione	Precisione
20 kHz	10 Hz	$\pm 1,5 \% + 10 \text{ Digit}$

- Sensibilità: 200 mV
- Tensione d'ingresso max. 10 Vrms

Manutenzione

L'apparecchio non richiede una manutenzione particolare se viene utilizzato secondo quanto stabilito nelle istruzioni per l'uso.

Pulizia

Se l'apparecchio si sporca a seguito dell'uso quotidiano, può essere pulito con un panno umido e con del detergente delicato. Non utilizzare detersivi o solventi aggressivi.

Sostituzione delle batterie

La sostituzione delle batterie si rende necessaria quando sul display compare il simbolo della batteria. Prima di procedere alla sostituzione delle batterie, è necessario staccare i cavi di misura dall'apparecchio! Togliere le due viti che si trovano sul lato posteriore, aprire il vano batterie e rimuovere la batteria scarica. Inserire la nuova batteria (1 $\times$ 9 V blocco 6F22). Applicare e avvitare il vano batterie.



Utilizzare esclusivamente le batterie indicate!

Non smaltire le batterie nei rifiuti domestici! Prestare attenzione alle norme vigenti in materia di smaltimento!

Sostituzione dei fusibili

In caso di sostituzione dei fusibili, rimuovere in precedenza i cavi di misura dall'apparecchio e allentare le viti sul lato posteriore (due in basso e una in alto). Togliere con cautela la parte posteriore dell'apparecchio e sostituire il fusibile con un fusibile dello stesso tipo (fusibile F 10 A / 1000 V). Chiudere lo strumento.

Il fusibile F200 mA è del tipo a ripristino automatico e quindi esente da manutenzione.



Utilizzare esclusivamente il fusibile indicato!

Dati tecnici

La precisione si riferisce a 1 anno con una temperatura di 18 °C – 28 °C e un'umidità dell'aria del 75% (sono disponibili altre calibrazioni annuali).

Tensione max. tra le prese di collegamento e la massa:
600 V AC / DC.

Fusibili	F 200 mA a ripristino automatico (esente da manutenzione) F10 A 1000 V rapido
Altezza di lavoro max.	2.000 m tramite NN
Altezza display	37 mm LCD
Indicatore	max 1999 (3 ½)
Indicatore di polarità	automatico
Indicatore di supero	viene visualizzato „1“
Velocità di campionamento	ca. 0,4 s.
Stato della batteria	viene visualizzato il simbolo della batteria
Alimentazione di corrente	1 × 9 V batteria a blocco
Temperatura di esercizio	da 0 °C a 40 °C
Temperatura di magazzinaggio	da -10 °C a 50 °C
Dimensioni	191 × 82 × 37 mm (con fondina) 200 × 89 × 38 mm (con fondina)
Peso	280 g incl. batteria
Categoria	CAT III 600 V

Inhoudsopgave

Inhoudsopgave	108
Aanwijzingen	109
Veiligheidsaanwijzingen	109
Algemene veiligheidsaanwijzingen	109
Bediening	114
Inleiding	114
Verklaring van schakelaars, knoppen en connectoren	117
Gelijkspanningsmeting/V=	118
Wisselspanningsmeting/V~	118
Gelijkstroombetmeting/A=	118
Wisselstroombetmeting/A~	119
Capaciteitsmeting/F	120
Weerstandsmetings/Omega	121
Diodetest	122
Doorverbindingstest	122
Temperatuur	123
Frequentie	123
Onderhoud	123
Reiniging	123
Batterijen vervangen	123
Vervangen van een zekering	124
Technische gegevens	125

Aanwijzingen

Veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING

Overige gevarenbronnen zijn bijvoorbeeld mechanische delen die ernstig persoonlijk letsel kunnen veroorzaken.

Er bestaat eveneens gevaar voor materiële schade (bijvoorbeeld beschadiging van het apparaat).



WAARSCHUWING

Een elektrische schok kan tot de dood of tot ernstig persoonlijk letsel leiden en de juiste werking van objecten bedreigen (bijvoorbeeld door beschadiging van het apparaat).



WAARSCHUWING

Richt de laserstraal nooit direct of indirect (door reflecterende oppervlakken) op het oog. Laserstraling kan onherstelbare schade aan het oog veroorzaken. Bij metingen in de nabijheid van personen, moet de laserstraal worden gedeactiveerd.

Algemene veiligheidsaanwijzingen



WAARSCHUWING

In verband met de veiligheid en goedkeuring (CE) is het eigenmachtig ombouwen en/of wijzigen van het apparaat niet toegestaan. Om een veilige omgang met het apparaat te waarborgen moet u de veiligheidsaanwijzingen, waarschuwingen en de paragraaf 'Bedoeld gebruik' beslist opvolgen.



WAARSCHUWING

Lees vóór gebruik van het apparaat beslist de volgende aanwijzingen:

- | Voorkom gebruik van het apparaat in de nabijheid van elektrische lasapparatuur, inductieverwarmingen en andere elektromagnetische velden.
-

-
- | Na abrupte temperatuurschommelingen moet het apparaat vóór gebruik ter stabilisatie ongeveer 30 minuten aan de nieuwe omgevingstemperatuur worden aangepast om de IR-sensor te stabiliseren.
 - | Stel het apparaat nooit langere tijd bloot aan hoge temperaturen.
 - | Voorkom stoffige en vochtige omgevingsomstandigheden.
 - | Meetapparaten en toebehoren zijn geen speelgoed en behoren niet in kinderhanden!
 - | In commerciële inrichtingen moeten de ongevallenpreventievoorschriften van de vereniging van bedrijfsmatige ongevallenverzekeringen voor elektrische installaties en bedrijfsmiddelen worden aangehouden.
-



Houd u aan de vijf veiligheidsregels:

1. Vrijschakelen
2. Tegen herinschakeling beveiligen
3. Spanningsvrije staat vaststellen (moet over 2 polen worden vastgesteld)
4. Aarden en kortsluiten
5. Aangrenzende en onder spanning staande delen afdekken

Bedoeld gebruik

Het apparaat is alleen bedoeld voor de in de gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Elke andere toepassing is niet toegestaan en kan tot ongevallen of onherstelbare schade aan het apparaat leiden. Dergelijke toepassingen leiden ertoe dat de gebruiker niet langer aanspraak kan maken op fabrieksgarantie.



Om het apparaat tegen beschadiging te beschermen moet u de batterijen uit het apparaat nemen als dit langere tijd niet wordt gebruikt.



In geval van materiële schade of persoonlijk letsel, door foutieve behandeling of negeren van de veiligheidsaanwijzingen veroorzaakt, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid. In dergelijke gevallen vervalt de garantie. Een uitroepteken in een driehoek wijst op

veiligheidsaanwijzingen in de gebruiksaanwijzing. Lees vóór de ingebruikneming de gebruiksaanwijzing compleet door. Dit apparaat is CE-gecontroleerd en voldoet hierdoor aan de relevante richtlijnen.

Alle rechten voorbehouden om de specificaties zonder voorafgaande aankondiging aan te passen © HAUPA, Duitsland.

Uitsluiting van aansprakelijkheid



In geval van schade die door het negeren van de gebruiksaanwijzing ontstaat, komen alle aanspraken op garantie te vervallen! Voor gevolgschade die hieruit voortvloeit, aanvaarden wij geen enkele aansprakelijkheid!

HAUPA is niet aansprakelijk voor schade die uit
het negeren van de gebruiksaanwijzing
niet door de firma HAUPA vrijgegeven wijzigingen aan het product
of
niet door de firma HAUPA geproduceerde of niet door haar
vrijgegeven reserveonderdelen
invloed van alcohol, drugs of medicijnen wordt veroorzaakt
voortvloeien.

Juistheid van de gebruiksaanwijzing

Deze gebruiksaanwijzing is met de grootste zorgvuldigheid samengesteld. Voor de juistheid en volledigheid van de gegevens, afbeeldingen en tekeningen wordt geen aansprakelijkheid aanvaard. Wijzigingen, drukfouten en vergissingen voorbehouden.

Gescheiden inzameling

Geachte HAUPA-klant, U kunt het apparaat na het einde van zijn levensduur naar een geschikt inzamelingspunt voor elektroscrooth brengen.



De AEEA (2002/96/EC) regelt de terugname en recycling van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur. Fabrikanten van elektrische en elektronische apparatuur zijn vanaf 13-8-2005 verplicht om elektrische en elektronische apparatuur die na deze datum wordt verkocht, kosteloos terug te nemen en te recyclen. Elektrische en elektronische apparatuur mag dan niet langer in de 'normale' afvalstromen terechtkomen. Elektrische en elektronische apparatuur moet gescheiden worden gerecycled en afgevoerd. Alle apparatuur die onder deze richtlijn valt, draagt dit logo.

Gescheiden inzameling van gebruikte batterijen



Als gebruiker bent u wettelijk (batterijwetgeving) verplicht tot teruggave van alle gebruikte batterijen en accu's; afvoer via het huisvuil is verboden!

Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten zijn met de nevenstaande symbolen aangeduid, die op het verbod op afvoer via het huisvuil wijzen.

De aanduidingen voor het doorslaggevende zwaar metaal zijn:

Cd = cadmium, Hg = kwik, Pb = lood.

Uw lege batterijen/accu's kunt u kosteloos afgeven bij de KCA-depots in uw gemeente en overal waar batterijen/accu's worden verkocht!

5 jaar garantie

HAUPA-apparaten worden onderworpen aan een strenge kwaliteitscontrole. Als in het dagelijks gebruik desondanks fouten in de werking optreden, bieden wij 5 jaar garantie (alleen geldig met rekening). Fabricage- of materiaalfouten worden door ons kosteloos hersteld voor zover het apparaat zonder sporen van uitwendige inwerking en ongeopend naar ons wordt teruggezonden.

Beschadigingen door vallen of verkeerde behandeling vallen niet onder de garantie.

Neem contact op met:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Kwaliteitscertificaat

Alle binnen de firma HAUPA uitgevoerde werkzaamheden en processen die relevant zijn voor de kwaliteit worden continu door een kwaliteitsmanagementsysteem bewaakt. De firma HAUPA bevestigt daarnaast dat de gedurende de kalibratie gebruikte controle-inrichtingen en instrumenten onderworpen zijn aan een voortdurende controle.

Verklaring van overeenstemming

Het product voldoet aan de laagspanningsrichtlijnen 2006/95/EC en de EMC-richtlijnen 2004/108/EC.

Bediening

Inleiding

De HAUPA II is een universeel toepasbare Multimeter. Het meetapparaat wordt volgens de nieuwste veiligheidsvoorschriften gefabriceerd en waarborgt veilig en betrouwbaar werken. De Multimeter is voor ambacht en industrie evenals voor de hobby-elektronicus een waardevol hulpmiddel bij alle standaard meettaken.

Inhoud van de verpakking

- | Multimeter TB 313
- | Veiligheidsmeetsnoeren (CAT III 600 V)
- | Gebruiksaanwijzing
- | Holster
- | Temperatuursensor

Voorzorgsmaatregelen

De II heeft de fabriek in veiligheidstechnisch onberispelijke staat verlaten. Om deze staat te behouden moet de gebruiker de veiligheidsinstructies in deze gebruiksaanwijzing opvolgen.



Pas op!

Gebruik alleen de bijgevoegde veiligheidsmeetsnoeren of gelijkwaardige meetsnoeren, die aan de voorgeschreven meetcategorie CAT III 600 V voldoen.

- | Om een elektrische schok te voorkomen moeten de voorgeschreven voorzorgsmaatregelen worden getroffen, als met spanningen groter dan 120 V (60 V) DC of 50 V (25 V) eff. AC wordt gewerkt. Deze waarden vormen volgens DIN VDE de grens van nog aan te raken spanningen. (Waarden tussen haakjes gelden voor bijvoorbeeld medische of agrarische toepassingen.)
- | Vóór elke meting moet u zich ervan overtuigen dat het meetsnoer en het testapparaat in onberispelijke staat verkeren.
- | De meetsnoeren en testpennen mogen alleen aan de hiervoor bestemde handvaten worden vastgepakt. Aanraking van de testpennen moet onder alle omstandigheden worden voorkomen.



Het testapparaat mag alleen in de gespecificeerde meetbereiken worden gebruikt.

In de norm EN 61010-1 zijn de volgende meetcategorieën gedefinieerd:

Meetcategorie CAT II

Metingen aan stroomkringen die elektrisch direct met het net verbonden zijn, door middel van stekkers in huishouding, bureau en laboratorium.

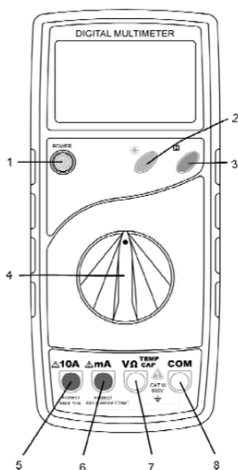
Meetcategorie CAT III

Metingen aan de gebouwinstallatie: Stationaire verbruikers, aansluiting van verdelers, apparaten vast op de verdeler.

Meetcategorie CAT IV

Metingen aan de bron van de laagspanningsinstallatie: Teller, primaire overspanningsbeveiliging, hoofdaansluiting.

Verklaring van schakelaars, knoppen en connectoren



(1) AAN/UIT-schakelaar

Het apparaat wordt door middel van een 'POWER' drukschakelaar in- en uitgeschakeld.

(2) Verlichtingsschakelaar (☀)

Na bediening schakelt de zaklampfunctie in en weer uit.

(3) Meetwaardegeheugen-knop (H)

Bij bediening van de drukknop wordt de huidige meetwaarde opgeslagen.

(4) Draaischakelaar Meetfunctie

Door bediening van de draaischakelaar kunnen de verschillende basis-meetwijzen worden geselecteerd.

(5) 10 A connector (links)

Bij stroommetingen vanaf 200 mA moet de 10 A connector worden gebruikt.

(6) mA connector

Voor stroommetingen tot 200 mA

(7) Ingangsconnector V/Ω/TEMP/CAP

Rood meetsnoer voor alle voor het apparaat toelaatbare signaaltypen.

(8) Massaconnector

Zwart meetsnoer voor alle voor het apparaat toelaatbare signaaltypen.

Gelijkspanningsmeting/V=

Stel met de draaischakelaar het geschikte bereik in. Verbind het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de V/ Ω /TEMP/CAP connector. Verbind de meetsnoeren met het te testen object. Lees het meetresultaat van het display af. De polariteit van de spanning wordt eveneens weergegeven.

Gelijkspanning

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
200 mV	0,1 mV	$\pm 0,5\%$ v.m.+ 1 digit
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	$\pm 0,5\%$ v.m.+ 3 digits
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	$\pm 0,8\%$ v.m.+ 3 digits

- Ingangsweerstand: 10 M Ω .
- Maximale ingangsspanning: 600 V DC.

Wisselspanningsmeting/V~

Stel met de draaischakelaar het geschikte bereik in. Verbind het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de V/ Ω /TEMP/CAP connector. Verbind de meetsnoeren met het te testen object. Lees het meetresultaat van het display af.

Wisselspanning

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
200 mV	1 mV	$\pm 1,2\%$ v.m.+ 5 digits
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	$\pm 1\%$ v.m.+ 5 digits
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	$\pm 1,2\%$ v.m.+ 5 digits

- Ingangsweerstand: 10 M Ω .
- Maximale ingangsspanning van het 200 mV bereik tot 250 V
- Maximale ingangsspanning: 600 V AC RMS, frequentiebereik: 40-400 Hz.

Gelijkstroommeting/A=

Stel met de draaischakelaar het geschikte bereik in. Het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de mA/10 A connector (die zich automatisch afhankelijk van het meetbereik opent). Verbind de meetsnoeren met het te testen object. Lees het meetresultaat van het display af. De stroomrichting wordt door het voorteken eveneens weergegeven.



Bij een stroom boven de 200 mA moet voor meting de '10 A'-connector worden gebruikt!

Gelijkstroom

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % v.m.+ 3 digits
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % v.m.+ 3 digits
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % v.m.+ 5 digits
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % v.m.+ 10 digits

Beveiliging tegen overbelasting: mA-bereik beveiligd door middel van een 200 mA zekering met automatische reset.

- 10 A-bereik is beveiligd door middel van F 10 A/1000 V.
- In het 10 A-bereik moet de maximale inschakelduur worden aangehouden!



*** Als bescherming tegen oververhitting van het apparaat moet na maximaal 10 seconden meting een pauze van 15 minuten voor afkoeling worden ingelast.**

Wisselstroommeting/A~

Stel met de draaischakelaar het geschikte bereik in. Het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de mA/10 A connector (die zich automatisch afhankelijk van het meetbereik opent). Verbind de meetsnoeren met het te testen object. Lees het meetresultaat van het display af.



Bij een stroom boven de 200 mA moet voor meting de '10 A'-connector worden gebruikt!

Wisselstroom

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % v.m.+ 5 digits
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % v.m.+ 5 digits
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % v.m.+ 10 digits

Beveiliging tegen overbelasting: mA-bereik beveiligd door middel van een 200 mA zekering met automatische reset.

- 10 A-bereik is beveiligd door middel van F 10 A/1000 V.
- In het 10 A-bereik moet de maximale inschakelduur worden aangehouden!
- Frequentiebereik: 40-400 Hz.



*** Als bescherming tegen oververhitting van het apparaat moet na maximaal 10 seconden meting een pauze van 15 minuten voor afkoeling worden ingelast.**

Capaciteitsmeting/F

Stel met de draaischakelaar het geschikte bereik in. Verbind het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de V/ Ω /TEMP/CAP connector. Verbind de meetsnoeren met het te testen object. Lees het meetresultaat van het display af.

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
2 nF	1 pF	± 4 % + 3 digits
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



De condensatoren moeten vóór aanvang van elke meting worden ontladen.

Weerstandsmeting/ Ω

Stel met de draaischakelaar het geschikte bereik in. Verbind het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de V/ Ω /TEMP/CAP connector. Verbind de meetsnoeren met het te testen object. Lees het meetresultaat van het display af.

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5$ digits
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% + 5$ digits

- Meetspanning: 0,25 V.

Diodetest

Stel de draaischakelaar op ')' in. Verbind het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de V/ Ω /TEMP/CAP connector. Verbind de meetsnoeren met het te testen object. Rood meetsnoer = anode, zwart meetsnoer = kathode. De voorwaartse spanningsdaling wordt weergegeven.

Meetbereik	Gevoeligheid	Aflezings
	1 mV	Voorwaartse spanning

- Voorloopstroom: ongeveer 25 μ A, terugloopspanning: ongeveer 2,8 V.

Doorverbindingstest

Stel de draaischakelaar op ')' in. Verbind het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de V/ Ω /TEMP/CAP connector. Verbind de meetsnoeren met het te testen circuit. Bij een weerstand onder 70 Ω hoort u een geluidssignaal.



Belangrijk: Zorg ervoor dat de condensatoren in de meetkring spanningsvrij en ontladen zijn.

Meetbereik	Functie
$\circ))$	De geïntegreerde zoemer meldt doorgang tot 70 Ω

- Meetkringspanning: ongeveer 2,8 V.

Temperatuur

Stel de draaischakelaar op 'TEMP/ °C' in. Plaats de bijgevoegde temperatuursensor op de connectoren 'COM' en V/Ω/TEMP/CAP. Raak met de meetpen het te controleren voorwerp aan. Lees het meetresultaat van het display af.

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
-20 tot 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 digits
0 tot 400 °C		± 2 % + 3 digits
400 tot 1000 °C		± 1 % + 3 digits

Frequentie

Stel de draaischakelaar op 'Hz' in. Verbind het zwarte meetsnoer met de 'COM'-connector en het rode meetsnoer met de V/Ω/TEMP/CAP connector. Verbind de meetsnoeren met het te testen circuit. Lees het meetresultaat van het display af.

Meetbereik	Gevoeligheid	Nauwkeurigheid
20 kHz	10 Hz	± 1,5 % + 10 digits

- Gevoeligheid: 200 mV
- Maximale ingangsspanning 10 V RMS

Onderhoud

Het apparaat vereist gedurende het gebruik volgens de gebruiksaanwijzing geen bijzonder onderhoud.

Reiniging

Als het apparaat door dagelijks gebruik vuil geworden is, kan het met een vochtige doek en een beetje milde huishoudreiniger worden gereinigd. Nooit scherpe reinigingsmiddelen of oplosmiddelen voor reiniging gebruiken.

Batterijen vervangen

Vervanging van de batterijen wordt noodzakelijk, als het batterijsymbool op het display wordt weergegeven. Voordat de batterijen worden vervangen, moeten de meetsnoeren van het apparaat gescheiden zijn! Verwijder de twee schroeven aan de achterzijde, open het batterijvak en neem de lege batterij uit. Plaats een nieuwe batterij (1 × 9 V Block 6F22 'negenvoltblokje'). Batterijvak erop zetten en dichtschroeven.



Gebruik alleen de voorgeschreven batterijen!
Batterijen behoren niet thuis bij het huisvuil! Houd u aan de wettelijke afvoervoorschriften!

Vervangen van een zekering

Bij vervanging van een zekering moeten vooraf de meetsnoeren van het apparaat worden verwijderd en aan de achterzijde drie schroeven (twee onder en een boven) worden losgedraaid. Verwijder voorzichtig de achterzijde van de behuizing en vervang de zekering door een zekering van hetzelfde type (zekering F 10 A/1000 V). Apparaat dichtschroeven. De F 200 mA vormt een zekering met automatische reset, die daardoor onderhoudsvrij is.



Gebruik alleen de voorgeschreven zekering!

Technische gegevens

De nauwkeurigheid geldt voor 1 jaar bij een temperatuur van 18 °C-28 °C met een luchtvochtigheid van 75 % (nieuwe jaarlijkse kalibraties worden aangeboden).

Max. spanning tussen de connectoren en massa:
600 V AC/DC.

Zekeringen	F 200 mA automatische reset (onderhoudsvrij) F 10 A 1000 V snel
Maximale gebruikshoogte	2000 m boven NAP
Displayhoogte	37 mm lcd
Aflezings	max. 1999 (3 ½)
Polariteitsweergave	automatisch
Overloopweergave	'1' wordt weergegeven
Aftastfrequentie	Ong. 0,4 s
Batterijstatus	Batterijsymbool wordt weergegeven
Voeding	1 × 9 V batterij
Gebruikstemperatuur	0 °C tot 40 °C
Bewaartemperatuur	-10 °C tot 50 °C
Afmetingen	191 × 82 × 37 mm (zonder holster) 200 × 89 × 38 mm (met holster)
Gewicht	280 g inclusief batterij
Categorie	CAT III 600 V

Sisällysluettelo

Sisällysluettelo	126
Ohjeita	127
Yleiset turvallisuusohjeet	127
Turvallisuusohjeet	129
Toiminta	131
Johdanto	131
Kytkinten, painikkeiden ja liitinten selostus	133
Tasajännitteen mittaaminen / V=	134
Vaihtojännitteen mittaaminen / V~	134
Tasavirran mittaaminen / A=	135
Vaihtovirran mittaaminen / A~	136
Kapasitanssin mittaaminen / F	137
Vastuksen mittaaminen / Ω	137
Dioditesti	138
Jatkuvuustesti	138
Lämpötila	139
Taajuus	139
Huolto	139
Puhdistus	140
Paristojen vaihto	140
Sulakkeen vaihtaminen	140
Tekniset tiedot	141

Ohjeita

Yleiset turvallisuusohjeet



VAROITUS

Turvallisuus- ja CE-hyväksyntäsyistä laitteen omatoimiset uudistukset ja/tai muuttamiset on kielletty. Laitteen turvallista käyttöä varten turvallisuusohjeet, varoitusmerkinnät ja luku "Määräystenmukainen käyttö" on ehdottomasti huomioitava.



VAROITUS

Huomioi ennen laitteen käyttöä seuraavat ohjeet:

- | Vältä laitteen käyttöä sähköhitsauslaitteiden, induktiolämmittimien ja muiden sähkömagneettisten kenttien lähellä.
- | Yht'äkkisen lämpötilamuutoksen jälkeen laitteen tulee antaa sopeutua uuteen ympäristölämpötilaan n. 30 minuuttia IR-anturin (infrapuna-anturin) stabilisoimiseksi.
- | Älä altista laitetta pidemmän aikaa korkeille lämpötiloille.
- | Vältä pölyisiä ja kosteita ympäristöolosuhteita.
- | Mittalaitteet ja lisävarusteet eivät ole leikkikaluja, eivätkä ne kuulu lasten käsiin!
- | Teollisuuslaitoksissa on huomioitava järjestön sähkölaitteistoja ja laitteita koskevat tapaturmantorjuntamääräykset.



Noudata viittä turvallisuussääntöä:

1. Irtikytkeä
2. Lukitus uudelleen käynnistykseen varalta
3. Jännitteettömyyden tarkistus (jännitteettömyys on tarkistettava 2-napaisesti)
4. Maadoitus ja oikosulkuun kytkentä
5. Läheisten, jännitteenalaisen osien peittäminen

Määräystenmukainen käyttö

Laitetta saa käyttää vain käyttöohjeessa kuvattuun tarkoitukseen. Muunlainen käyttö on luvaton ja se saattaa johtaa tapaturmiin tai

laitteen rikkoutumiseen. Määräystenvastaisesta käytöstä kaikki käyttäjän valmistajaa kohtaan osoitetut takuu- ja vastuuvaatimukset raukeavat välittömästi.



Poista laitteesta paristot, jos sitä ei käytetä pitempään aikaan laitevaurioiden ehkäisemiseksi.



Emme vastaa esine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat laitteen asiattomasta käsittelystä tai turvallisuusohjeiden laiminlyönnistä. Sellaisissa tapauksissa kaikenlaiset takuuvaateet raukeavat. Kolmion sisällä oleva huutomerkki viittaa käyttöohjeen turvallisuusohjeisiin. Lue ennen käyttöönottoa koko käyttöohje. Tämä laite on CE-tarkastettu ja se täyttää siten vaadittavien direktiivien vaatimukset.

Pidätämme oikeuden spesifikaatioiden muuttamiseen ilman ennakkoilmoitusta © HAUPA, Saksa.

Turvallisuusohjeet



VAROITUS

Muita vaaralähteitä ovat esim. mekaaniset osat, jotka voivat aiheuttaa vakavia henkilötapaturmia.

Esinevaurioiden vaara on myös olemassa (esim. laitteen vaurioituminen).



VAROITUS

Sähköisku voi johtaa kuolemaan tai vakaviin henkilötapaturmiin ja se voi vaarantaa esineiden toimintoja (esim. laitteen vaurioituminen).

Vastuuvapautusperuste



Takuuvaateet raukeavat vauriotapauksissa, jotka johtuvat käyttöohjeen laiminlyönnistä! Emme vastaa käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä johtuvista seurantavahingoista!

HAUPA ei vastaa vaurioista, jotka johtuvat

- | käyttöohjeen laiminlyönnistä
- | sellaisesta laitteen muuttamisesta, jota HAUPA ei ole hyväksynyt tai
- | sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole HAUPAN valmistamia tai hyväksymiä
- | alkoholin, huumeiden tai lääkkeiden käytöstä.

Käyttöohjeen oikeellisuus

Tämä käyttöohje on laadittu erittäin huolellisesti. Emme takaa tietojen, kuvien ja piirrosten oikeellisuutta ja täydellisyyttä. Oikeus muutoksiin, painovirheisiin ja erehdyksiin pidätetään.

Jätehuolto

Arvoisa HAUPA-asiakas! Laitteen elinkaaren päätyttyä voit toimittaa sen paikalliseen sähköromun keräyspisteeseen.



Sähkö- ja elektroniikkalaiteromua koskevassa direktiivissä WEEE (2002/96/EY) on määrätty sähköromun palautus ja kierrätys. Sähkölaitteiden valmistajien velvollisuutena on 13.08.2005 alkaen vastaanottaa ja kierrättää sellaiset sähkölaitteet maksutta, jotka on myyty tämän päivämäärän jälkeen. Sähkölaitteita ei siten saa hävittää edellä mainitun päivämäärän jälkeen "normaalijätteiden" mukana. Sähkölaitteet on kierrätettävä ja hävitettävä erikseen. Kaikki laitteet, joita tämä direktiivi koskee, on merkitty tällä logolla.

Käytettyjen paristojen jätehuolto



Loppukuluttujana sinulla on lakisääteinen velvollisuus palauttaa kaikki käytetyt paristot ja akut keräyspisteeseen (**paristo- ja akkudirektiivin 2006/66/EY mukaan**). **Niiden hävittäminen talousjätteiden mukana on kielletty!**

Saastuttavia aineita sisältävät paristot/akut on merkitty vieressä olevalla symbolilla, joka viittaa niiden hävittämiskieltoon talousjätteiden mukana.

Hallitsevien raskasmetallien merkinnät ovat:

Cd = Kadmium, **Hg** = Elohopea, **Pb** = Lyijy.

Käytetyt paristot/akut voidaan palauttaa maksutta kunnan järjestämään kierrätyspisteeseen tai joka paikkaan, joissa paristoja/akkuja myydään!

5 vuoden takuu

HAUPA-laitteet ovat tiukan laatuvalvonnan alaisia. Mikäli päivittäisessä käytännössä kuitenkin ilmaantuu käyttöhäiriöitä, myönnämme laitteelle 5 vuoden takuun (voimassa vain laskutositteen kanssa). Korjaamme valmistus- ja materiaalivirheet maksutta sillä ehdolla, että kukaan ulkopuolinen ei ole tehnyt laitteeseen toimenpiteitä ja että se toimitetaan meille avaamattomana. Takuu poissulkee putoamisesta tai väärästä käsittelystä johtuvat vauriot.

Ota yhteys:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Laatusertifikaatti

Laadunhallintajärjestelmällä valvotaan jatkuvasti kaikkia HAUPA:n sisäisiä laatua koskevia toimenpiteitä ja prosesseja. Lisäksi HAUPA vahvistaa, että kalibroinnissa käytettävät testauslaitteet ja instrumentit ovat jatkuvan testauslaitevalvonnan alaisia.

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Tuote täyttää pienjännitedirektiivin 2006/95/EY ja EMC-direktiivin 2004/108/EY vaatimukset.

Toiminta

Johdanto

HAUPA II on monitoiminen yleismittari. Mittauslaite valmistetaan uusimpien turvallisuismääräysten mukaisesti ja sen turvallinen ja luotettava toiminta taataan. Yleismittarista on arvokasta apua sekä käsityöläis- ja teollisuusalan ammattilaiselle että harrastelijalle kaikilla vakiomittauksilla.

Toimituksen sisältö

- Yleismittari II
- Turvamittajohdot (CAT III 600 V)
- Käyttöohje
- Suojakumitus
- Lämpötilan tunnistin

Turvatoimenpiteet

II -laite on toimitettu tehtaalta turvateknisesti moitteettomassa kunnossa. Sen kunnon säilyttämiseksi käyttäjän on huomioitava tämän käyttöohjeen turvallisuusohjeet.



Huomio!

Käytä vain mukana toimitettuja turvamittajohtoja tai täysin vastaavia turvamittajohtoja, jotka täyttävät mittaussluokan CAT III 600 V vaatimukset.

Sähköiskujen välttämiseksi varotoimenpiteet on otettava huomioon, jos työskennellään AC -tehollisarvoilla, jotka ovat suurempia kuin 120 V (60 V) DC tai 50 V (25 V). Nämä arvot esittävät DIN VDE:n mukaan vielä kosketettavissa olevien jännitteiden rajan. (Suluissa olevat arvot koskevat esim. lääketieteellisiä tai maataloutta koskevia alueita)

Varmista ennen jokaista mittausta, että mittajohto ja testauslaite ovat moitteettomassa kunnossa.

Mittajohtoja ja mittauskärkiä saa koskea vain siihen tarkoitukseen olevista kahvoista. Mittauskärkien koskemista on kaikissa olosuhteissa vältettävä.



Testauslaitetta saa käyttää vain spesifioituilla mittausalueilla.

Seuraavat mittausluokat määritetään direktiivin EN 61010-1 mukaan:

Mittausluokka CAT II

Sellaisten virtapiirien mittausta, jotka on suoraan liitetty verkkoon; pistokkeella kotitaloudessa, toimistossa ja laboratoriossa.

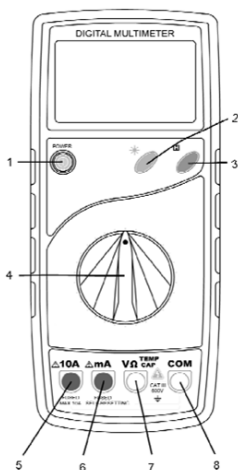
Mittausluokka CAT III

Mittaukset rakennuksen asennuksilla: Kiinteät sähkönkuluttajat, jakajan liitännät, jakajan kiinteät laitteet

Mittausluokka CAT IV

Mittaukset pienjänniteasennusten lähteillä: Sähkömittarit, primääripiirin ylivirtasuojalaitteet, pääliitäntä.

Kytkinten, painikkeiden ja liittinten selostus



(1) PÄÄLLE/POIS -kytkin

Laite kytketään päälle ja pois "POWER"-painikkeella.

(2) Valaistuskyskin (☀)

Sitä painamalla taskulampputoiminto kytketään päälle ja taas pois päältä.

(3) Mittausarvojen tallennuspainike (H)

Painiketta painamalla ajankohtainen mittausarvo tallennetaan.

(4) Mittaustoiminnon valintakytkin

Kääntökytkintä kääntämällä voidaan erilaiset perusmittaustavat valita.

(5) 10 A:n liitin (vasemmalla)

Mitattaessa jännitteitä alk. 200 mA on käytettävä 10 A:n liintä.

(6) mA liitin

Virranmittaukseen enintään 200 mA:in asti

(7) Tuloliitin V/Ω/TEMP/CAP

Punainen mittajohto kaikille laitteelle sallituille signaalityypeille.

(8) Jakkiliitin, maadoitus

Musta mittajohto kaikille laitteelle sallituille signaalityypeille.

Tasajännitteen mittaaminen / V=

Aseta valintakytkimellä sopiva alue. Liitä musta mittajohto "COM"-liittimeen ja punainen mittajohto „V/Ω/TEMP/CAP“-liittimeen. Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Lue mittaustulos näytöstä. Jännitteen napaisuus näytetään myös näytössä.

Tasajännite

Mittausalue	Resoluutio	Tarkkuus
200 mV	0,1 mV	± 0,5 % v.M. + 1 digittiä
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	± 0,5 % v.M. + 3 digittiä
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	± 0,8 % v.M. + 3 digittiä

- Tulovastus: 10 MΩ.
- Max. tulojännite: 600 V DC.

Vaihtojännitteen mittaaminen / V~

Aseta valintakytkimellä sopiva alue. Liitä musta mittajohto "COM"-liittimeen ja punainen mittajohto „V/Ω/TEMP/CAP“-liittimeen. Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Lue mittaustulos näytöstä.

Vaihtojännite

Mittausalue	Resoluutio	Tarkkuus
200 mV	1 mV	± 1,2 % v.M. + 5 digittiä
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	± 1 % v.M. + 5 digittiä
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	± 1,2 % v.M. + 5 digittiä

- Tulovastus: 10 M Ω .
- Max. tulojännite 200 mV:n alueella enintään 250 V:iin asti
- Max. tulojännite: 600 V AC RMS, taajuusalue: 40-400 Hz.

Tasavirran mittaaminen / A=

Aseta valintakytkimellä sopiva alue. Liitä musta mittajohto "COM"-liitimeen ja punainen mittajohto mA / 10 A:n liitimeen (joka avautuu automaattisesti mitta-alueelle). Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Lue mittaustulos näytöstä. Etumerkillä näytetään näytössä myös virransuunta.



Virran ollessa yli 200 mA, mittaukseen on käytettävä "10 A:n" liitintä!

Tasavirta

Mitta-alue	Resoluutio	Tarkkuus
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 digittiä
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 digittiä
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % v.M. + 5 digittiä
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % v.M. + 10 digittiä

Ylikuormitussuoja: mA-alue on suojattu 200 mA:n itse palautuvalla sulakkeella.

- 10 A:n alue on suojattu F 10 A:lla / 1000 V:lla.
- Huomioi 10 A:n alueella maksimikytkentäaika!



*** Pidä 15 minuutin tauko laitteen ylikuumentamisen suojaamiseksi max. 10 sekunnin mittauksen jälkeen laitteen jäähtymiseksi.**

Vaihtovirran mittaaminen / A~

Aseta valintakytkimellä sopiva alue. Liitä musta mittajohto "COM"-liittimeen ja punainen mittajohto mA / 10 A:n liittimeen (joka avautuu automaattisesti mitta-alueelle). Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Lue mittaustulos näytöstä.



Virran ollessa yli 200 mA, mittaukseen on käytettävä "10 A:n" liitintä!

Vaihtovirta

Mitta-alue	Resoluutio	Tarkkuus
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % v.M. + 5 digittiä
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % v.M. + 5 digittiä
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % v.M. + 10 digittiä

Ylikuormitussuoja: mA-alue on suojattu 200 mA:n itse palautuvalla sulakkeella.

- 10 A:n alue on suojattu F10 A:lla / 1000 V:lla.
- Huomioi 10 A:n alueella maksimikytentäaika!
- Taajuusalue: 40-400 Hz.



*** Pidä 15 minuutin tauko laitteen ylikuumenemisen suojaamiseksi max. 10 sekunnin mittauksen jälkeen laitteen jäähtymiseksi.**

Kapasitanssin mittaaminen / F

Aseta valintakytkimellä sopiva alue. Liitä musta mittajohto "COM"-liittimeen ja punainen mittajohto „V/Ω/TEMP/CAP“-liittimeen. Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Lue mittaustulos näytöstä.

Mittausalue	Resoluutio	Tarkkuus
2 nF	1 pF	± 4 % + 3 digittiä
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μF	1 nF	
20 nF	10 nF	



Kondensaattorien varaus on purettava ennen jokaista mittausta.

Vastuksen mittaaminen / Ω

Aseta valintakytkimellä sopiva alue. Liitä musta mittajohto "COM"-liittimeen ja punainen mittajohto „V/Ω/TEMP/CAP“-liittimeen. Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Lue mittaustulos näytöstä.

Mittausalue	Resoluutio	Tarkkuus
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5$ digittiä
2 k Ω	1 Ω	$\pm 1 \% + 5$ digittiä
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω .	1 k Ω	
20 M Ω .	0,01 M Ω .	$\pm 1,8 \% + 5$ digittiä

- Mittausjännite: 0,25 V

Dioditesti

Aseta valintakytkimellä arvo „ / °)“. Liitä musta mittajohto "COM"-liittimeen ja punainen mittajohto „V/ Ω /TEMP/CAP“-liittimeen. Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Punainen mittajohto = anodi, musta mittajohto = katodi. Myötäjännitteen aleneminen näkyy näytössä.

Mittausalue	Resoluutio	Näyttö
	1 mV	Myötäjännite

- Tulovirta: n. 25 mA, paluujännite: n. 2,8 V.

Jatkuvuustesti

Aseta valintakytkimellä arvo „ / °)“. Liitä musta mittajohto "COM"-liittimeen ja punainen mittajohto „V/ Ω /TEMP/CAP“-liittimeen. Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Vastuksen ollessa alle 70 Ω , kuuluu äänimerkki.



Tärkeää: Varmista, että mittauspiiri on jännitteetön ja kondensaattorien varaus purettu.

Mittausalue	Tominta
°))	Integroitu summeri ilmoittaa jatkuvuuden 70 Ω:iin asti.

- Mittauspiirin jännite: n. 2,8 V

Lämpötila

Aseta valintakytkin asentoon „TEMP / °C“. Aseta mukana toimitetut lämpötilan tunnistimet liittimiin „COM“ ja V/Ω/TEMP/CAP. Kosketa mittauskärjellä testattavaa esinettä. Lue mittaustulos näytöstä.

Mittausalue	Resoluutio	Tarkkuus
-20 - 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 digittiä
0 - 400 °C		± 2 % + 3 digittiä
400 - 1000 °C		± 1 % + 3 digittiä

Taajuus

Aseta valintakytkin asentoon „Hz“. Liitä musta mittajohto "COM"-liitimeen ja punainen mittajohto „V/Ω/TEMP/CAP“-liitimeen. Liitä mittajohdot testattavaan kohteeseen. Lue mittaustulos näytöstä.

Mittausalue	Resoluutio	Tarkkuus
20 kHz	10 Hz	± 1,5 % + 10 digittiä

- Herkkyys: 200 mV
- Max. tulojännite 10 Vrms

Huolto

Laite ei tarvitse käytössä käyttöohjeen mukaan erityistä huoltoa.

Puhdistus

Jos laite on likaantunut päivittäisestä käytöstä, sen voi puhdistaa kostealla pyyhkeellä ja miedolla kotitalouspuhdistusaineella. Älä milloinkaan käytä voimakkaita puhdistusaineita tai liuottimia puhdistukseen.

Paristojen vaihto

Kun pariston symboli ilmestyy näyttöön, paristo on vaihdettava. Ennen paristojen vaihtoa mittajohdot on irrotettava laitteesta!

Poista takaseinän kaksi ruuvia, avaa paristolokero ja poista tyhjät paristot. Aseta uudet paristot (1 × 9 V lohkoparisto 6F22) paristolokeroon. Aseta paristolokero paikoilleen ja ruuvaa se kiinni.



Käytä vain ohjeessa ilmoitettuja paristoja!
Paristot eivät kuulu kotitalousjätteisiin! Noudata lakisääteisiä jätehuoltomääräyksiä!

Sulakkeen vaihtaminen

Irrota mittajohdot ennen sulakkeen vaihtamista laitteesta ja irrota takaseinän ruuvit (kaksi alhaalla ja yksi ylhäällä). Poista takaseinä varovasti ja vaihda samantyyppiset sulakkeet (sulake F 10 A / 1000 V). Ruuvaa laite taas kiinni.

F200 mA:n sulake on itse palautuva ja siten huoltovapaa.



Käytä vain ilmoitettua sulaketta!

Tekniset tiedot

Tarkkuus koskee 1 vuotta lämpötilan ollessa 18 °C – -28 °C ja ilmakehän kosteuden ollessa 75 % (lisää vuosittaisia kalibrointeja on tarjolla).
Max. jännite liittimien ja maadoituksen välillä:
600 V AC / DC.

Sulakkeet	F 200 mA itse palautuva (huoltovapaa) F10 A 1000 V nopea
Max. käyttökorkeus	2000 m merenpinnan yläpuolella
Näytön korkeus	37 mm LCD
Näyttö	max. 1999 (3 ½)
Napaisuuden näyttö	automaattinen
Ylivuotonäyttö	„1“ näkyy näytössä
Tunnustelunopeus	n. 0,4 s
Paristojen varaus	Pariston symboli näkyy näytössä
Jännitteensyöttö	1 × 9 V lohkoparisto
Käyttölämpötila	0 °C - 40 °C
Varastointilämpötila	-10 °C - 50 °C
Mitat	191 × 82 × 37 mm (ilman suojakumitusta) 200 × 89 × 38 mm (suojakumituksen kanssa)
Paino	280 g paristojen kanssa
Luokka	CAT III 600 V

İçerik

İçerik	142
Notlar	143
Güvenlik Notları	143
Genel Güvenlik Notları	143
Kullanım	145
Giriş	145
Düğme ve Soket Tanımları	147
DC voltaj Ölçümü / $V=$	148
AC voltaj Ölçümü/ $V\sim$	148
DC Akım Ölçümü / $A=$	149
AC Akım Ölçümü / $A\sim$	149
Kondansatör Ölçümü / F	151
Direnç Ölçümü / Ω	151
Diyot Testi	152
Devamlılık Testi	152
Sıcaklık	153
Frekans	153
Onarım	153
Temizlik	153
Pilin Değişimi	154
Sigortanın Değişimi	154
Teknik Bilgiler	155

Notlar

Güvenlik Notları



DİKKAT

Farklı bir ek güç/akım ciddi yaralanmalara sebep olabilir. Böyle bir durumda nesneler (cihazın kendisinde) zarar görebilir.



DİKKAT

Bir elektrik çarpması ölüm ya da ciddi yaralanmalara neden olabilir. Aynı zamanda maddi hasara ve bu aletin zarar görmesine yol açabilir.



DİKKAT

Lazer ışığını gözle doğru (yansıtıcı yüzeyler üzerinde) doğrudan veya dolaylı olarak kesinlikle doğrultmayın. Lazerin yaydığı radyasyon gözle onarılamaz hasarlara neden olabilir. İnsanlara yakın ölçüm yaparken öncelikle lazer ışığını devre dışı bırakmanız gerekir.

Genel Güvenlik Notları



DİKKAT

Yetkisiz kişilerin ürün üzerinde değişiklik yapmaları yasaktır. Cihaz üzerinde yapılacak değişiklikler cihaz güvenliği ve cihazı kullanan kişiler açısından risk oluşturur. Cihazı güvenli bir şekilde kullanabilmek için, her zaman emniyet talimatlarına ve uyarılara uyulmalıdır.



DİKKAT

Cihazı kullanmadan önce aşağıdaki bilgileri dikkate alınız:

- Elektrik kaynak, endüksiyon ısıtıcıları ve diğer elektromanyetik alanların yakınında cihazı çalıştırmayın.
- Ani bir sıcaklık dalgalanmasından sonra, cihazı kullanmadan önce yaklaşık 30 dakika boyunca yeni sıcaklığına alışmasına izin verilmelidir. Bu kızılötesi al-

gılayıcı stabilizasyonuna yardımcı olur.

| Cihazı uzun süreliğine yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayın.

| Cihazı tozlu ve nemli ortamlarda bırakmayınız.

| Ölçüm aletleri ve aksesuarları oyuncak değildir. Çocukların onlara erişimine asla izin verilmemelidir!

| İş yerlerinde kullanılırken iş yeri güvenlik ve sigorta talimatlarına mutlaka uyunuz.



Aşağıdaki beş güvenlik kurallarına uyunuz:

- 1 Cihazı kapayın.
- 2 Cihazın tekrar açılmamış olmadığından emin olun
- 3 İki kutupta da voltaj olmadığına emin olun.
- 4 Topraklama ve Kısa devre.
- 5 Etraftaki canlı elektrikte olan parçaların üstünü örtün.

Uygun kullanım ve amaçları

Bu cihaz, sadece kullanım el kitabında bulunan uygulamalarda kullanılmak üzere tasarlanmıştır. Diğer kullanımlar yanlış ve onaylı olmayan kullanım olarak kabul edilir ve kazaya veya cihazın hasarına neden olabilir. Herhangi bir hatalı kullanım cihaz ve parçalarının garanti kapsamından çıkmasına neden olacaktır.



Cihaza zarar vermemek için uzun süreli cihazı kullanmadığınız zaman cihazın pillerini çıkarın.



Firmamız yanlış kullanım ya da güvenlik talimatlarına uyulmamasından kaynaklanan mülkiyet veya yaralanma hasarları için hiçbir sorumluluk kabul etmez Herhangi bir garanti talebi bu gibi durumlarda sona erer. Bir üçgen içindeki ünlem işareti kullanım kılavuzundaki güvenlik uyarılarını gösterir. İlk kullanıma başlamadan önce talimatları tamamen okuyun. Bu cihaz CE onaylıdır.

© HAUPA, Almanya önceden haber vermeksizin cihazın özelliklerini değiştirme hakkını saklı tutar.

Feragat ve Yükümlölükler



Garanti talebi talimat uyulmamasından kaynaklanan hasarlar durumunda sona erer! Firmamız herhangi hasarlardan dolayı sorumluluk kabul edilmez!

HAUPA aşğıdaki durumlardan kaynaklanan hasarlardan sorumlu değildir:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haup.com
sales@haup.com

Kalite Sertifikası

Üretim sürecinde kalite ilişkin HAUPA tarafından yürütölen faaliyetleri tüm yönleriyle bir Kalite Yönetim Sistemi çerçevesinde sürekli izlenmektedir. Ayrıca, HAUPA kalibrasyon işlemi sırasında kullanılan test ekipmanları ve aletleri kalıcı bir inceleme sürecine tabi olduğunu onaylar.

Uygunluk Beyanı

Bu ürün Düşük Voltaj Yönergesi 2006/95/EC ve EMC Direktifi 2004/108/EC içerdğı özellikleri karşılar.

Kullanım

Giriş

HAUPA II genel amaçlı bir Multimetredir. Bu ölçme aracı son güvenlik özelliklerine göre imal edilmiş ve güvenli kullanımı garanti edilmiştir. Multimetre ticaret ve endüstriyel uygulamalarda tüm standart ölçüm görevleri yanı sıra elektronikle ilgilenen hobi elektrikçiler için değerli bir yardımcıdır.

Paket İçeriğı

Multimetre II
Güvenlik testi CAT III 600 V
Kullanım Kitapçığı
Kılıf

Güvenlik Önlemleri

İl uygun ve güvenli çalışma düzenleri yapılarak fabrikadan ayrıldı. Bu durumu korumak için, kullanıcı bu kılavuzda yer alan güvenlik uyarıları dikkate almalıdır.



DİKKAT!

Doğru ölçüm kategorisi CAT III 600 karşılayan ekte sunulan güvenlik ölçüm kabloları veya eşdeğer ölçüm kablolarını kullanın.

120 V (60 V) DC veya 50 V (25 V) dan daha büyük gerilimler ile çalışırken elektrik çarpması tehlikesinden kaçınmak için, belirtilen önlemler dikkate alınmalıdır. Bu değerler DIN VDE (tıbbi veya tarımsal uygulamalar için geçerli parantez içinde verilen değerler) uyarınca güvenlik gerilimlerin belirlenen limitlerini temsil eder.

Her bir ölçümden önce, test iletkeni ve ölçüm cihazı kusursuz bir durumda olduğundan emin olun.

Test ölçer ve test problemleri sadece izole saplar ile ele alınması gerekir. Her koşulda test problemlerinin ucuna dokunmaktan kaçının.



Test cihazı, sadece belirtilen ölçüm aralığı için kullanılmalıdır.

EN 61010-1 standartlarına göre aşağıdaki ölçüm kategorisi tanımlanmıştır:

Ölçüm Kategorisi CAT II

Elektrikle ev, ofis ve laboratuvar fişler aracılığıyla, doğrudan ağa bağlı devrelerde yapılan ölçümler.

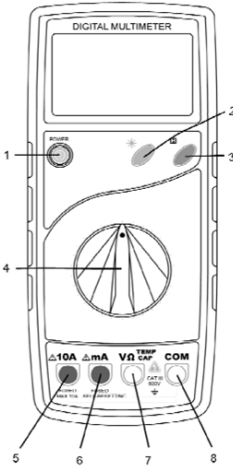
Ölçüm Kategorisi CAT III

Binalarda yapılan ölçümler: Sabit tüketici birimleri, dağıtıcı bağlantısı, ekipman distribütörleri.

Ölçüm Kategorisi CAT IV

Açık gerilim yükleme kaynağında Ölçüler: Metre, primer akım koruması, ana bağlantı.

Düğme ve Soket Tanımları



(1) Açma/Kapama düğmesi

Cihazı açmak ve kapatmak için "Power" tuşu kullanılır.

(2) Fener düğmesi (☀)

Feneri açmak veya kapamak için bu tuşu kullanın.

(3) Hafıza kayıt tuşu (H)

Ölçüm yaptığınızdaki değeri kaydetmek için bu düğmeye basın.

(4) Ölçüm seçenekleri düğmesi

Bu düğmeyi farklı ölçüm seçenekleri seçmek için kullanın

(5) 10 A soketi (sol)

10 A soketi 200 mA. dan yüksek ölçümler için kullanılmalıdır.

(6) mA soketi

200 mA. 'ya kadar olan ölçümler için.

(7) Giriş Soketi V/Ω/TEMP/CAP

Cihaz tarafından desteklenen her türlü sinyaller için Kırmızı test ucu.

(8) Toprak Soketi

Cihaz tarafından desteklenen her türlü sinyaller için Siyah test ucu.

DC voltaj Ölçümü / V=

Uygun aralığı ayarlamak için seçici anahtar kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokunun. Ekranda ölçüm değerini okuyun. Geriliminin kutupları da görüntülenir.

DC voltaj

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
200 mV	0.1 mV	$\pm 0.5\%$ değer + 1 birim
2 V	0.001 V	
20 V	0.01 V	
200 V	0.1 V	$\pm 0.5\%$ değer + 3 birim
600 V	1 V	
		$\pm 0.8\%$ değer + 3 birim

- Giriş direnci: 10 M Ω
- Maksimum Voltaj: 600 V DC

AC voltaj Ölçümü/ V~

Uygun aralığı ayarlamak için ölçüm ayar tuşunu kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokunun. Ekranda ölçüm değerini okuyun.

AC voltaj

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
200 mV	1 mV	$\pm 1.2\%$ değer + 5 birim
2 V	0.001 V	
20 V	0.01 V	
200 V	0.1 V	$\pm 1\%$ değer + 5 birim
600 V	1 V	
		$\pm 1.2\%$ değer + 5 birim

- -Giriş Direnci: 10 M Ω
- Maksimum giriş voltaj aralığı 200 mV - 250 V
- Maksimum giriş voltajı: 600 V AC RMS, frekans aralığı: 40-400 Hz

DC Akım Ölçümü / A=

Uygun aralığı ayarlamak için ölçüm ayar tuşunu kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokunun. Ekranda ölçüm değerini okuyun. Geçerli yön işaret ile belirtilir.



200 mA üzerinde akım ölçerken '10 A' yuvasını kullanmanız gerekmektedir.

Doğru Akım

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
2 mA	1 μ A	± 1.0 % değer + 3 birim
20 mA	0.01 mA	± 1.0 % değer + 3 birim
200 mA	0.1 mA	± 1.5 % değer + 5 birim
10 A*	0.01 A	± 2.0 % değer + 10 birim

Aşırı yükleme koruması: mA aralığı 200 mA kendini sıfırlama sigortası ile korunmaktadır.

- 10A aralığı F 10 A / 1000 V ile korunur.
- 10A aralığında maksimum çalışma süreleri dikkate alınınız!



***Aşırı ısınmaya karşı korumak için, ölçümler en fazla 10 saniye boyunca alınmalıdır. Bundan sonra cihaz, en az 15 dakika için soğumaya bırakılmalıdır.**

AC Akım Ölçümü / A~

Uygun aralığı ayarlamak için ölçüm ayar tuşunu kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokunun. Ekranda ölçüm değerini okuyun.



200 mA üzerinde akım ölçerken '10 A' yuvasını kullanmanız gerekmektedir.

Alternatif Akım

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
2 mA	1 μ A	± 1.2 % değer + 5 birim
200 mA	0.1 mA	± 2.0 % değer + 5 birim
10 A*	0.01 A	± 3.0 % değer + 10 birim

Aşırı yükleme koruması: mA aralığı 200 mA kendini sıfırlama sigortası ile korunmaktadır.

- 10A aralığı F 10 A / 1000 V ile korunur.
- 10A aralığında maksimum çalışma süreleri dikkate alınız!
- Frekans aralığı: 40-400 Hz



*** Aşırı ısınmaya karşı korumak için, ölçümler en fazla 10 saniye boyunca alınmalıdır. Bundan sonra cihaz, en az 15 dakika için soğumaya bırakılmalıdır.**

Kondansatör Ölçümü / F

Uygun aralığı ayarlamak için ölçüm ayar tuşunu kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokunun. Ekranda ölçüm değerini okuyun.

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3$ birim
20 nF	10 pF	
200 nF	0.1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Her ölçümden önce kondansatörleri deşarj edin.

Direnç Ölçümü / Ω

Uygun aralığı ayarlamak için ölçüm ayar tuşunu kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokunun. Ekranda ölçüm değerini okuyun.

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
200 Ω	0.1 Ω	$\pm 1 \% + 5$ birim
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	$\pm 1 \% + 5$ birim
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0.01 M Ω	$\pm 1.8 \% + 5$ digits

- Ölçüm voltajı: 0.25 V.

Diyot Testi

Seçim düğmesini 'a ayarlayın. Uygun aralığı ayarlamak için ölçüm ayar tuşunu kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokununuz.

Kırmızı test uc = anot, siyah test uc = katot. İleri gerilim düşümü görünülür.

**Ölçüm
Aralığı**

Çözünürlük

Ekran



1 mV

İleri Gerilim

- İleri akım: yakl. 25 μ A, ters gerilim: yakl. 2.8 V.

Devamlılık Testi

Seçim düğmesini 'a ayarlayın. Uygun aralığı ayarlamak için ölçüm ayar tuşunu kullanın. Siyah ucu 'COM' soketine ve V / Ω / TEMP / TKP soketine kırmızı ucu koyun. Test uçlarını kullanarak, test nesnesinin test alanlarına dokununuz. 70 Ω altında bir direnç ölçüldüğünde bir akustik sinyal duyulur.



Önemli: Ölçülecek devreyi güç kaynağından çıkarın devre deşarj kapasitörleri deşarj edin.

**Ölçüm
Aralığı**

Fonksiyon

- o)) Entegre Buzzer 70 Ω luk bir dirence kadar sinyal verir.

- Ölçüm voltajı: yaklaşık. 2.8 V.

Sıcaklık

"TEMP / °C"yi açmak için selektörü kurun. Temin edilen sıcaklığı "COM" ve V/Ω/TEMP/CAP soketlerine yerleştirin. Ölçüm uyarılarına göre ölçümü yapın. Ölçüm değerini okuyun.

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
-20 to 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 digits
0 to 400 °C		± 2 % + 3 digits
400 to 1000 °C		± 1 % + 3 digits

Frekans

"Hz"yi açmak için selektörü kurun. Siyah test kurşunu 'COM' soketin içine ve kırmızı test kurşununu V/Ω/TEMP/CAP soketine yerleştirin. Algılayıcıyı kullanarak, test devresinin test noktalarına dokunun. Ekranda ölçüm değerini okuyun.

Ölçüm Aralığı	Çözünürlük	Doğruluk
20 kHz	10 Hz	± 1.5 % + 10 digits

- Duyarlılık: 200 mV
- Max. giren voltaj 10 Vrms

Onarım

Bu manuelede belirtilenin dışında cihaz, özel bir onarım gerektirmez.

Temizlik

Ürünü temizlemek için nemli bir bez ve hafif ev temizlik maddesi kullanın. Ürünü temizlemek için aşındırıcı temizlik maddeleri veya sol-ventler kullanmayın.

Pilin Deęiřimi

Pil sembolünü grnce pili deęiřtirin. Pil veya sigortayı deęiřtirmeden önce test uclarını cihazdan çıkarın!

Cihazın arkasındaki iki vidayı çıkarın, pil bölmesini açın ve kullanılmıř pilleri çıkarın. Yeni bir pil (1  9 V Blok 6F22) takın. Pil bölmesinin ka- paęını yerleřtirin ve sıkıca viadalarını sıkın.



Sadece nerilen pilleri kullanınız!
Kullanılmıř pilleri lütfen geri dönüřüm kutusuna atın!

Sigortanın Deęiřimi

Sigortayı deęiřtirirken, cihazdan ölçüm uclarını çıkarın ve cihazın arka (altta iki, üstte bir) zerindeki vidaları çıkarın. Dikkatlice sigortayı kal- dırın ve aynı tip (A / 1000 V F 10 Sigorta) sigorta ile sigortayı deęiřtirin. Vidayı yerine takın ve sıkıca sıkın.

F200 mA sigorta kendi kendisini sıfırlar ve bu nedenle bakım gerektir- mez.



Sadece belirtilen sigortayı kullanınız!

Teknik Bilgiler

Doğru ölçüm, 18 °C – 28 °C arasındaki sıcaklıklarda ve %75 bağıl nemde 1 yıl için geçerlidir. Kalibrasyon gerekir.

Soket ve yer arasındaki bağlantının maksimum voltajı:

600 V AC / DC

Sigortalar	F 200 mA kendiliğinden resetleme (bakım gerektirmez) F 10 A 1000 V hızlı-darbe
Max. işlem yüksekliği:	2000 m üzeri MSL
Height of display:	37 mm LCD
Display	Max. 1999 (3½)
Polarite göstergesi	Otomatik
Taşma göstergesi:	"1" gösterir
Örnekleme derecesi	Yaklaşık 0.4 saniye
Düşük pil durumu:	Pil sembolü gösterir
Güç kaynağı	1 × 9 V blok pil
İşlem sıcaklığı	0 °C - 40 °C arası
Depolama sıcaklığı	-10 °C - 50 °C arası
Boyutlar	191 × 82 × 37 mm (tabanca kılıfsız) 200 × 89 × 38 mm (tabancalı kılıflı)
Ağırlık	280 g pil dahil
Kategori	CAT III 600 V

Tartalomjegyzék

Tartalomjegyzék	156
Általános tudnivalók	157
Általános biztonsági tudnivalók	157
Biztonsági tudnivalók	158
Kezelés	162
Bevezetés	162
Kapcsoló, nyomógomb és aljzat	164
Egyenfeszültség mérés / V =	165
Váltakozó feszültség mérése / V~	165
Egyenáram mérés / A =	166
Váltakozó áram mérés / A ~	167
Kapacitásmérés / F	168
Ellenállásmérés/ Ω	169
Diódateszt	169
Zárlatteszt	170
Hőmérséklet	171
Frekvencia	171
Karbantartás	171
Tisztítás	172
Elemcsere	172
Biztosítékcseré	172
Műszaki adatok	173

Általános tudnivalók

Általános biztonsági tudnivalók



FIGYELEM!

A készülék jogosulatlan átalakítása és/vagy módosítása biztonsági és engedélyeztetési okokból (CE) nem megengedett. A készülék biztonságos használata érdekében kérjük, hogy feltétlenül tartsa be a biztonsági előírásokat, a figyelmeztetéseket, valamint a "Rendeltetésszerű használat" fejezetben leírtakat.



FIGYELEM!

Kérjük, hogy a készülék használata előtt vegye figyelembe a következő tudnivalókat:

- | Ne használja a készüléket elektromos hegesztőberendezések, indukciós fűtőberendezések és más, elektromágneses mezők közelében.
 - | Hirtelen hőmérsékletváltozás után használat előtt kb. 30 percet várni kell, amíg a készülék alkalmazkodik az új környezeti hőmérséklethez, hogy az infravörös (IR) érzékelő stabilizálódjon.
 - | Ne tegye ki a készüléket hosszabb ideig magas hőmérsékletnek.
 - | Kerülje a poros és nedves környezetet.
 - | A műszer és tartozékai nem játékszerek, ezért nem kerülhetnek gyermekek kezébe!
 - | Ipari létesítményekben kövesse az Ipari Szakmai Szövetség elektromos berendezésekre és üzemi eszközökre vonatkozó balesetvédelmi előírásait.
-



Kérjük, tartsa be az öt biztonsági szabályt:

- 1 Feszültségmentesítés
- 2 Újraindulás elleni biztosítás
- 3 A feszültségmentes állapot megállapítása (a feszültségmentességet mindkét pólus viszonylatában ellenőrizni kell)
- 4 Földelés és rövidre zárás
- 5 Elhatárolás a szomszédos, feszültség alatt álló berendezésektől

Rendeltetésszerű használat

A készülék csak a használati utasításban meghatározott felhasználási célokra szolgál. Minden egyéb felhasználás tilos, és balesethez vagy a készülék meghibásodásához vezethet. A nem a rendeltetésnek megfelelő használat a kezelő gyártóval szembeni mindennemű garancia és szavatossági igényének azonnali megszűnéséhez vezet.



Ha készüléket hosszabb ideig nem használja, a készülék károsodásának elkerülése érdekében, kérjük, vegye ki az elemeket.



Nem vállalunk felelősséget a szakszerűtlen kezelésből vagy a biztonsági előírások figyelmen kívül hagyásából eredő anyagi károkért és személyi sérülésekért. Ilyen esetben mindennemű garanciális igény megszűnik. A használati utasításban található, felkiáltójelet tartalmazó háromszög minden esetben biztonsági előírásra hívja fel a figyelmet. Kérjük, hogy a készülék üzembe helyezése előtt olvassa végig a kezelési utasítást! Ez a termék CE- tanúsítvánnyal rendelkezik, így megfelel a vonatkozó irányelveknek.

A műszaki adatok előzetes bejelentés nélküli módosításának joga fenntartva © HAUPA, Németország.

Biztonsági tudnivalók



FIGYELEM!

További veszélyforrások például a mechanikus alkatrészek, amelyek súlyos személyi sérülést okozhatnak.

Tárgyak veszélyeztetése is fennáll (pl. a készülék károsodása).



FIGYELEM!

Az áramütés halálos vagy súlyos személyi sérülést okozhat, továbbá veszélyeztetheti egyes berendezések működését (pl. a készülék károsodása).

A felelősség kizárása



A kezelési utasítás be nem tartásából származó károk esetén minden garanciális igény megszűnik! Az ilyen károkból eredő járulékos károkért nem vállalunk felelősséget!

A HAUPA nem vállal felelősséget a

- | jelen kezelési utasítás be nem tartása
- | a terméknek a HAUPA által nem engedélyezett átalakítása, vagy
- | a nem a HAUPA által gyártott, illetve a HAUPA által nem engedélyezett pótalkatrészek használata
- | alkohol, kábítószer vagy gyógyszer hatása
- | miatt bekövetkezett károkért.

A használati utasítás tartalmának helyessége

Jelen a használati utasítás a legnagyobb körültekintéssel készült. Az adatok, ábrák és rajzok helyességéért és teljességéért nem vállalunk felelősséget. A módosítások, nyomtatási hibák és tévedések joga fenntartva.

Ártalmatlanítás

Tisztelt Vásárlónk! Termékünk megvásárlásával Önnek lehetősége nyílik arra, hogy a készüléket élettartama végén visszajuttassa a megfelelő elektronikai hulladékgyűjtő-helyek egyikére.



Az elektromos és elektronikus berendezések hulladékaikról szóló irányelv, a WEEE (2002/96/EK) szabályozza a használt elektromos berendezések visszavételét és újrahasznosítását. Az elektromos berendezések gyártói 2005.08.13. óta kötelesek díjmentesen visszavenni és újrahasznosítani a fenti dátum után eladott készülékeket. Az elektromos berendezések a fenti rendelkezés értelmében már nem helyezhetők "normál" hulladékba, ártalmatlanításuk, illetve újrahasznosításuk elkülönítve történik. Minden olyan készülék, amely a fenti irányelv hatálya alá tartozik, az itt látható logóval van jelölve.

A használt elemek ártalmatlanítása



Ön, mint végfelhasználó, a törvényi előírások szerint **(elemekről szóló törvény)** köteles valamennyi használt elemet és akkumulátort visszaszolgáltatni. **Háztartási hulladék közé helyezésük tilos!**

A káros anyagokat tartalmazó elemeket / akkumulátorokat a mellékelt szimbólumok jelölik, melyek arra utalnak, hogy tilos a háztartási hulladék közé helyezni őket.

A jellemző nehézfémek jelölései a következők:

Cd = kadmium, **Hg** = higany, **Pb** = ólom.

Használt elemeit/akkumulátorait díjmentesen leadhatja településének gyűjtőhelyein, illetve minden olyan helyen, ahol elemeket/akkumulátorokat árusítanak!

5 év garancia

A HAUPA készülékeket szigorú minőségellenőrzésnek vetjük alá. A napi használat során ennek ellenére bekövetkező üzemzavarokra 5 év szavatosságot vállalunk (csak számlával együtt érvényesíthető). A gyártási vagy anyaghibákat térítésmentesen javítjuk, ha a visszaküldött készüléket nem érte idegen behatás és nem nyitották fel. Nem tartozik a szavatosság hatálya alá a készülék leesése vagy helytelen kezelése.

Elérhetőségeink:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Minőségi tanúsítvány

A HAUPA valamennyi, minőséget érintő tevékenysége és folyamata minőségbiztosítási rendszerünk állandó ellenőrzése alatt áll. A HAUPA igazolja továbbá, hogy a kalibrálás során használt vizsgáló berendezések és műszerek folyamatos ellenőrzés alatt állnak.

Megfelelőségi nyilatkozat

A termék megfelel a kisfeszültségű készülékekről szóló 2006/95/EK, valamint az elektromágneses összeférhetőségről szóló 2004/108/EK irányelveknek.

Kezelés

Bevezetés

A HAUPA II egy általános célú multiméter. A mérőberendezés a legújabb biztonsági előírások alapján készült, és garantálja a biztonságos és megbízható munkavégzést. A multiméter a kisipari ágazatban és ipari területen egyaránt használható, de hasznos segédeszköze az amatőr műszerészeknek is, valamennyi szabványos mérési feladat elvégzése során.

A szállítás tartalma

- Multiméter TB 313
- Biztonsági mérővezetékek (CAT III 600 V)
- Használati utasítás
- Tok
- Hőmérsékletérzékelő

Biztonsági intézkedések

A II tökéletes műszaki állapotban hagyta el a gyárat. Ahhoz, hogy ezt az állapotát megőrizze, a felhasználónak be kell tartania a jelen kezelési utasításban foglalt biztonsági utasításokat.



Figyelem!

Csak a mellékelt biztonsági mérővezetékeket vagy azokkal egyenértékű vezetékeket használjon, melyek megfelelnek a CAT III 600 V mérési kategóriának.

Az áramütés elkerülése érdekében tartsa be a szükséges óvintézkedéseket, ha a feszültség meghaladja a következő értékeket: 120 V (60 V) DC vagy 50 V DC (25 V) eff. AC. Ezek az értékek a DIN VDE szerinti érintőfeszültségek határértékeit jelentik. (A zárójelben lévő értékek pl. orvosi vagy mezőgazdasági területen érvényesek.)

Minden mérés előtt győződjön meg a mérővezetékek és a mérőberendezés kifogástalan állapotáról.

A mérővezetékeket és a mérőhegyeket csak az arra szolgáló fogantyúknál szabad megfogni. Minden körülmények között kerülni kell a mérőhegyek érintését.



A mérőeszköz csak a megadott mérési tartományokban használható.

Az EN 61010-1 szabvány a következő mérési kategóriákat határozza meg:

CAT II mérési kategória

Olyan áramkörökön végzett mérések, melyek hálózati csatlakozón keresztül elektromosan közvetlenül csatlakoztatva vannak a hálózathoz – lakásban, irodában vagy laboratóriumokban.

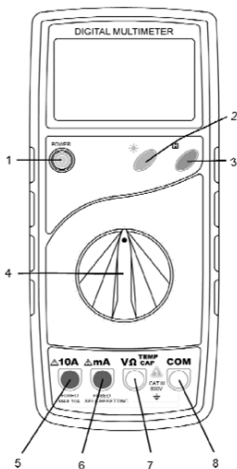
CAT III mérési kategória

Épületgépészeti rendszereken végzett mérések: helyhez kötött fogyasztók, elosztó csatlakozók, elosztóra tartósan bekötött berendezések.

Cat IV mérési kategória

Alacsony feszültségű rendszerek forrásánál végzett mérések: számláló, primer túlfeszültség-védelem, főcsatlakozó.

Kapcsoló, nyomógomb és aljzat



(1) Be/Ki kapcsoló

A készülék a "POWER" jelű nyomógommbal kapcsolható ki és be.

(2) Világítás kapcsoló (☀)

A kapcsoló működtetésekor a zseblámpa funkció ki- és bekapcsol.

(3) Mért érték tároló gomb

A gomb megnyomásával tárolhatja az aktuális mért értéket.

(4) Mérési funkció kiválasztó kapcsoló

A forgókapcsoló elforgatásával, különböző alapvető mérési módok közül választhat.

(5) A 10 A-csatlakozóhüvely (balra)

200 mA feletti áramméréshez használja a 10 A-es csatlakozóhüvelyt.

(6) mA- csatlakozóhüvely

200 mA alatti árammérésekhez

(7) Bemeneti hüvely V/ Ω /TEMP/CAP

Piros mérővezeték a műszer által megengedett valamennyi jeltípushoz.

(8) Test csatlakozóhüvely

Fekete mérővezeték a műszer által megengedett valamennyi jeltípushoz.

Egyenfeszültség mérés / V =

Állítsa a választókapcsolót a megfelelő tartományba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"-csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a V/ Ω /TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyhez. Csatlakoztassa a mérővezetéseket a vizsgálandó berendezéshez. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn. Ekkor a feszültség polaritása is megjelenik.

Egyenfeszültség

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
200 mV	0,1 mV	a mért érték $\pm 0,5$ %-a + 1 digit
2 V	0,001 V	a mért érték $\pm 0,5$ %-a + 3 digit
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	
600 V	1 V	a mért érték $\pm 0,8$ %-a + 3 digit

- Bemeneti ellenállás: 10 M Ω .
- Max. bemeneti feszültség: 600 V DC.

Váltakozó feszültség mérése / V~

Állítsa a választókapcsolót a megfelelő tartományba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"-csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a V/ Ω /TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyhez. Csatlakoztassa a mérővezetéseket a vizsgálandó berendezéshez. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn.

Váltakozó feszültség

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
200 mV	1 mV	a mért érték $\pm 1,2$ %-a + 5 digit
2 V	0,001 V	a mért érték ± 1 %-a + 5
20 V	0,01 V	

200 V	0,1 V	digit
600 V	1 V	a mért érték $\pm 1,2\%$ -a + 5 digit

- Bemeneti ellenállás: 10 M Ω .
- A 200 mV tartomány max. bemeneti feszültsége 250 V
- Max. bemeneti feszültség: 600V AC RMS, frekvenciatartomány: 40-400 Hz

Egyenáram mérés / A =

Állítsa a választókapcsolót a megfelelő tartományba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"-csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a mA / 10A csatlakozóhüvelyhez (amely a mérési tartománynak megfelelően automatikusan kinyílik). Csatlakoztassa a mérővezetéseket a vizsgálandó eszközhöz. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn. A kijelzőn látható előjelek az áram irányát jelzik.



200 mA-nél nagyobb áram mérésénél a "10 A"-csatlakozóhüvelyt kell használni!

Egyenáram

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
2 mA	1 μ A	a mért érték $\pm 1,0$ %-a + 3 digit
20 mA	0,01 mA	a mért érték $\pm 1,0$ %-a + 3 digit
200 mA	0,1 mA	a mért érték $\pm 1,5$ %-a + 5 digit
10 A*	0,01 A	a mért érték $\pm 2,0$ %-a + 10 digit

Túlterhelés elleni védelem: a mA-tartomány egy 200 mA-es önvisszaálló biztosítókkal védett.

- A 10A-tartomány egy F 10 A / 1000 V olvadó biztosítókkal védett.
- A 10A-tartományban ügyeljen a maximális mérési időtartamra!



*** A túlmelegedés elkerülése érdekében, legfeljebb 10 másodperc mérési idő után tartson egy 15 perces szünetet, hogy a készülék lehűljön.**

Váltakozó áram mérés / A ~

Állítsa a választókapcsolót a megfelelő tartományba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"- csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a mA / 10A csatlakozóhüvelyhez (amely a mérési tartománynak megfelelően automatikusan kinyílik). Csatlakoztassa a mérővezetéseket a vizsgálandó berendezéshez. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn.



200 mA-nél nagyobb áram mérésénél a „10 A”-es csatlakozóhüvelyt kell használni!

Váltakozó áram

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
2 mA	1 μ A	a mért érték $\pm 1,2$ %-a + 5 digit
200 mA	0,1 mA	a mért érték $\pm 2,0$ %-a + 5 digit
10 A*	0,01 A	a mért érték $\pm 3,0$ %-a + 10 digit

Túlterhelés elleni védelem: a mA-tartomány egy 200 mA-es önvisztaálló biztosítékkal védett.

- A 10A-tartomány egy F 10 A / 1000 V olvadó biztosítékkal védett.
- A 10A-tartományban ügyeljen a maximális mérési időtartamra!
- Frekvenciatartomány: 40-400 Hz



*** A túlmelegedés elkerülése érdekében, legfeljebb 10 másodperc mérési idő után tartson egy 15 perces szünetet, hogy a készülék lehűljön.**

Kapacitásmérés / F

Állítsa a választókapcsolót a megfelelő tartományba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"-csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a V/ Ω /TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyhez. Csatlakoztassa a mérővezetékét a vizsgálandó berendezéshez. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn.

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
2 nF	1 pF	± 4 % + 3 digit
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



A kondenzátorokat minden mérés előtt ki kell sütni.

Ellenállásmérés/ Ω

Állítsa a választókapcsolót a megfelelő tartományba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"-csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a V/ Ω /TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyhez. Csatlakoztassa a mérővezetéseket a vizsgálandó eszközhöz. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn.

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5 \text{ digit}$
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% + 5 \text{ digit}$

- Mérési feszültség: 0,25 V.

Diódateszt

Állítsa a választókapcsolót a „ / $\circ$)” állásba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"- csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a V/ Ω /TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyhez. Csatlakoztassa a mérővezetéseket a vizsgálandó eszközhöz. A piros mérővezeték = anód, a fekete mérővezeték = katód. A nyitóirányú feszültségés megjelenik a kijelzőn.

Mérési tartomány	Felbontás	Kijelzés
	1 mV	Nyitófeszültség

- Nyitóáram: kb. 25 μA , záróirányú feszültség: 2,8 V

Zárlatteszt

Állítsa a választókapcsolót a „ / °))“ állásba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"- csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a V/Ω/TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyhez. Csatlakoztassa a mérővezetéseket a vizsgálandó áramkörhöz. 70 Ω-nál alacsonyabb ellenállásnál hangjelzés hallható.



Figyelem: Ügyeljen arra, hogy az áramkör feszültségmentes, az áramkörben lévő kondenzátorok pedig kisütött állapotban legyenek.

Mérési tartomány	Funkció
°))	A beépített hangjelző 70 Ω-ig jelzi a zárlatot.

- Mérési feszültség: kb. 2,8 V

Hőmérséklet

Állítsa a választókapcsolót a "TEMP / °C" állásba. Csatlakoztassa a mellékelt hőmérsékletérzékelőt a "COM"- és a V/Ω/TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyekhez. Érintse a mérőhegyet a mérendő tárgyhoz. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn.

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
-20-tól 0 °C-ig	1 °C	± 5 % + 5 digit
0-tól 400 °C-ig		± 2 % + 3 digit
400-tól 1000 °C		± 1 % + 3 digit

Frekvencia

Állítsa a választókapcsolót "Hz" állásba. Csatlakoztassa a fekete mérővezetékét a "COM"-csatlakozóhüvelyhez, a piros mérővezetékét pedig a V/Ω/TEMP/CAP-csatlakozóhüvelyhez. Csatlakoztassa a mérővezetékeket a vizsgálandó áramkörhöz. Olvassa le a mérési eredményt a kijelzőn.

Mérési tartomány	Felbontás	Pontosság
20 kHz	10 Hz	± 1,5 % + 10 digit

- - Érzékenység: 200 mV
- - Max. bemeneti feszültség 10 Vrms

Karbantartás

A készülék a használati utasításnak megfelelő használat esetén nem igényel különösebb karbantartást.

Tisztítás

Ha a készülék a mindennapi használat során beszennyeződik, tisztításához nedves ruhát és egy kevés, enyhe háztartási tisztítószer használjon. A tisztításhoz soha ne használjon erős tisztítószer vagy oldószert.

Elemcsere

Elemet akkor kell cserélni, ha az elem ikon megjelenik a kijelzőn. Elemcsere előtt válassza le a mérővezetékeket a készülékről! Távolítsa el a műszer hátoldalán lévő két csavart, nyissa ki az elemtartót, és vegye ki a lemerült elemet. Helyezzen be egy új (1×9 V 6F22) elemet. Helyezze vissza az elemtartó fedelét, és rögzítse a csavarokkal.



Csak a megadott típusú elemet használja!
Az elemet tilos a háztartási hulladék közé dobni! Tartsa be a jogszabályban meghatározott ártalmatlanítási előírásokat!

Biztosítékcseré

Biztosítékcseré előtt válassza le a mérővezetékeket a készülékről, majd csavarja ki a műszer hátoldalán lévő csavarokat (kettő lent, kettő fent). Óvatosan távolítsa el a készülék hátoldalát, majd a biztosítékot cserélje ki azonos típusú biztosítékkal (F 10 A / 1000 V biztosíték). Csavarozza vissza a hátlapot.
A F200 mA-es biztosíték ön visszaállító biztosíték, így nem igényel karbantartást.



Csak a megadott típusú biztosítékot használja!

Műszaki adatok

A pontosság 18 °C és 28 °C közötti hőmérsékleten, 75%-os páratartalom mellett 1 évre vonatkozik (a további, évenkénti kalibrálás cégünknel megrendelhető).

Maximális feszültség az egyes csatlakozóhüvelyek és a test között: 600 V AC / DC.

Biztosítékok	F 200 mA önvisztaálló biztosíték (karbantartásmentes) F10 A 1000 V gyors
Max. üzemeltetési magasság	2000 m tengerszint felett
Az kijelző magassága	37 mm LCD
Kijelző	Max. 1999 (3 ½)
Polaritás kijelzés	automatikus
Túlcordulás kijelzés	A kijelzőn "1" jelenik meg
Mintavételi gyakoriság	kb. 0,4 s.
Az elem állapota	megjelenik a kijelzőn az elem ikon
Áramellátás	1 × 9 V-os elem
Üzemi hőmérséklet	0 °C - 40 °C
Tárolási hőmérséklet	-10 °C - 50 °C
Méretek	191 × 82 × 37 mm (tok nélkül) 200 × 89 × 38 mm (tokkal)
Tömeg	280 g, elemmel együtt
Kategória:	CAT III 600 V

Cuprins

Cuprins	174
Observații	175
Indicații generale de securitate	175
Instrucțiuni de securitate	177
Utilizare	179
Introducere	179
Explicații comutatoare, butoane și fișe	182
Măsurare tensiune curent continuu / $V=$	183
Măsurare tensiune curent alternativ / $V\sim$	183
Măsurare curent continuu / $A=$	184
Măsurare curent alternativ / $A\sim$	185
Măsurare capacitate / F	186
Măsurarea rezistenței / Ω	187
Testul diodelor	187
Testul de trecere	187
Temperatură	188
Frecvență	188
Întreținere	189
Curățare	189
Schimbarea bateriei	189
Schimbare siguranță	189
Date tehnice	190

Observații

Indicații generale de securitate



Avertisment

Din motive de securitate și omologare (CE) nu este permisă modificarea sau adaptarea arbitrară a aparatului. Pentru asigurarea unei funcționări sigure a aparatului trebuie să respectați neapărat indicațiile de securitate, avertismentele și capitolul „Utilizare corespunzătoare”.



Avertisment

Vă rugăm să respectați, înainte de utilizarea aparatului, următoarele indicații:

- | Evitați folosirea aparatului în apropierea aparatelor de sudură, aparatelor de încălzit cu inducție și altor câmpuri electromagnetice.
- | După schimbări bruște de temperatură aparatul, înainte de folosire, trebuie să fie lăsat 30 de minute pentru adaptare la noul mediu ambiant, pentru stabilizarea senzorului infra roșu.
- | Nu expuneți aparatul la temperaturi ridicate pentru perioade lungi de timp.
- | Evitați condițiile de mediu de umezeală și praf.
- | Aparatele de măsură și accesoriile nu sunt jucării și nu trebuie să ajungă în mâinile copiilor!
- | În zonele de utilizare industrială trebuie respectate prescripțiile de protecție a muncii ale asociațiilor profesionale referitoare la instalații electrice și mijloace de acționare.



Vă rugăm să respectați cele cinci reguli de securitate:

- 1 Deconectare
- 2 Asigurare contra reconectării
- 3 Stabilirea lipsei tensiunii (trebuie stabilită lipsa bipolară de tensiune)
- 4 Împământare și scurtcircuit
- 5 Părțile învecinate aflate sub tensiune vor fi izolate

Utilizare conform destinației

Aparatul este destinat numai pentru utilizările descrise în instrucțiunile de utilizare. O altă folosire nu este permisă și aceasta poate conduce la accidente sau la distrugerea aparatului. Aceste utilizări conduc la pierderea imediată a oricărei garanții și solicitări de garanție din partea utilizatorului față de producător.



Pentru protejarea aparatului de deteriorare, îndepărtați bateriile din aparat în cazul nefolosirii pe durată îndelungată.



Nu este în responsabilitatea noastră pagubele materiale sau vătămările corporale cauzate de manipularea necorespunzătoare sau nerespectarea indicațiilor de securitate. În asemenea cazuri se anulează orice fel de garanție. Semnele de exclamație care se găsesc în triunghi arată indicații de securitate din instrucțiunile de folosire.

Citiți toate instrucțiunile înainte de punerea în funcțiune. Acest aparat este verificat CE și în consecință îndeplinește directivele necesare.

Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări fără avertisment a specificațiilor © HAUPA, Germania.

Instrucțiuni de securitate



Avertisment

Alte surse de pericole sunt de exemplu părțile mecanice care pot conduce la răniri grave ale persoanelor.

Există pericolozitate pentru alte mărfuri (de exemplu deteriorarea aparatului).



Avertisment

Electrocutarea poate duce la moartea sau rănirea gravă persoanelor cât și la periclitarea funcționării obiectelor (de exemplu distrugerea aparatului).

Clauza exonerării de răspundere



La defecțiuni cauzate de nerespectarea instrucțiunilor se anulează garanția! Nu ne asumăm răspunderea pentru pagubele rezultate!

HAUPA nu își asumă răspunderea pentru pagube rezultate din

- nerespectarea instrucțiunilor
- cauza modificărilor neautorizate la produs sau
- cauza pieselor de schimb neproduse sau neautorizate de noi
- cauza influenței alcoolului, drogurilor sau medicamentelor.

Corectitudinea indicațiilor de utilizare

Aceste indicații de utilizare au fost realizate cu maximum de atenție. Nu ne asumăm răspunderea pentru corectitudinea și caracterul complet al datelor, imaginilor și desenelor. Ne rezervăm dreptul asupra modificărilor, greșelilor de tipar și erorilor.

Eliminare

Stimate client HAUPA, cu achiziționarea produsului nostru aveți posibilitatea ca la sfârșitul ciclului de viață al acestuia, să-l predați la centrele de colectare a reziduurilor electrice.



Directiva WEEE (2002/96/EC) reglementează preluarea și reciclarea de aparate electrice. Producătorii de aparate electrice sunt obligați, începând cu data de 13.8.2005, să preia și să recicleze gratis aparatele electrice vândute după această dată. Nu este permisă introducerea aparatelor electrice în ciclurile „normale” ale deșeurilor. Aparatele electrice vor fi eliminate și reciclate separat. Toate aparatele aflate sub incidența acestei directive au aplicat acest marcaj.

Eliminarea bateriilor uzate



În calitate de utilizator final sunteți legal obligat (**legea bateriilor**) să returnați toate bateriile și acumulatorii uzați; **este interzisă eliminarea cu gunoiul menajer!**

Sunt desemnate cu simbolurile alăturate bateriile și acumulatorii care conțin substanțe dăunătoare, simboluri care indică interzicerea eliminării cu gunoiul menajer.

Indicațiile pentru metale grele determinante sunt: **Cd** = cadmiu, **Hg** = mercur, **Pb** = plumb.

Bateriile și acumulatorii uzați pot fi predați gratuit la locurile de colectare ale localității dumneavoastră sau acolo unde sunt vândute baterii și acumulatori!

Garanție de 5 ani

Aparatele HAUPA sunt supuse unui control sever de calitate. Dacă totuși în utilizarea zilnică apar defecțiuni în funcționare, asigurăm o garanție de 5 ani (valabilă numai la prezentarea facturii). Defectele de fabricație sau material vor fi înlocuite gratis de către noi atât timp cât aparatul ne este retrimis fără influențe străine sau nedesfăcut. Defecțiunile din cauza căderii sau manipulării greșite sunt excluse de la garanție.

Vă rugăm să vă adresați la:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Certificat de calitate

Toate activitățile și procesele efectuate la HAUPA, relevante calitativ, au fost permanent supravegheate de un sistem de management al calității. Se confirmă în continuare că la HAUPA pe durata calibrării, insta-

lațiile de verificare și instrumentele au fost supuse permanent unei supravegheri cu mijloace de verificare.

Declarație de conformitate

Produsul îndeplinește cerințele Directivei de joasă tensiune 2006/95/CE și ale Directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/CE.

Utilizare

Introducere

HAUPA II este un multimetru utilizabil universal. Aparatul de măsură a fost produs în conformitate cu cele mai noi prescripții de securitate și asigură o utilizare sigură și fiabilă. Multimetrul este un ajutor prețios, în domeniul manufacturier sau industrial cât și pentru electroniștii amatori, pentru sarcini standard de măsurare.

Cuprinsul livrării:

- MultimeterTB 313
- Indicații de securitate a măsurării (CAT III 600 V)
- Instrucțiuni de utilizare
- Toc
- Senzor de temperatură

Măsurι de securitate

Aparatul II a părăsit fabrica în stare tehnică de securitate perfectă. Pentru menținerea acestei condiții, trebuie respectate de către utilizator indicațiile de securitate din această introducere.



Atenție!

Utilizați numai conductorii de măsurare în siguranță sau conductori de măsurare echivalenți care corespund categoriei de măsură CAT III 600 V.

Pentru evitarea unui șoc electric trebuie să respectați măsurile de prevedere, dacă se lucrează cu tensiuni mai mari 120 V (60 V) DC sau 50 V (25 V). AC efectivă. Aceste valori reprezintă conform DIN

VDE limita pentru tensiuni tangibile. (Valorile în paranteze sunt valabile de exemplu pentru domeniile medicină sau agricole)

Înainte de orice măsurare asigurați-vă de starea perfectă a conductorilor de măsură și a aparatului.

Conductorii de măsură și vârfurile de măsură trebuie apucate numai de mânerle izolate. Atingerea vârfurilor de măsură trebuie evitată în toate situațiile.



Aparatul de măsură trebuie folosit numai în domeniile de măsură specificate.

Conform normei EN 61010-1 sunt definite următoarele domenii de măsură:

Categoria de măsură CAT II

Măsurări la circuite de curent care sunt direct legate cu rețeaua, prin intermediul unui ștecher în gospodărie, birou și laborator.

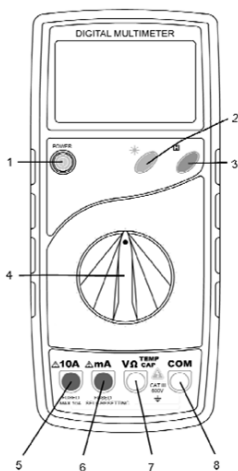
Categoria de măsură CAT III

Măsurări la instalația clădirilor: Consumatori staționari, racord distribuție, aparate fixe la distribuitor.

Categoria de măsură CAT IV

Măsurări la sursele instalațiilor de joasă tensiune: contoare, protecție primară la supratensiune, racord principal.

Explicații comutatoare, butoane și fișe



(1) Comutator por-nit/oprit

Aparatul va fi cuplat / decuplat prin intermediul unui întrerupător cu buton "POWER".

(2) Comutator de i-luminare (☀)

La acționare comută pe funcția de lanternă de buzunar și din nou se deconectează.

(3) Tastă de memorare a valorii de măsură (H)

Acționarea butonului memorează valoarea actuală de măsură.

(4) Comutator selectiv pentru funcția de măsurare

La acționarea comutatorului rotativ pot fi alese diferite tipuri de măsurare de bază.

(5) Fișă 10 A (stânga)

La măsurări de curent de la 200 mA trebuie utilizată fișa de 10 A.

(6) Fișă mA

Pentru măsurări de curent până la 200 mA

(7) Fișă de intrare V/Ω/TEMP/CAP

Conductorul de măsurare roșu pentru toate sistemele de semnal permise de aparat.

(8) Fișă de măsură

Conductorul de măsurare negru pentru toate sistemele de semnal permise de aparat.

Măsurare tensiune curent continuu / V=

Cu ajutorul comutatorului rotativ se reglează domeniul potrivit. Se conectează conductorul de măsură negru cu fișa „COM” și conductorul de măsură roșu cu fișa V/Ω/TEMP/CAP. Conductorii de măsură se leagă cu obiectul supus măsurării. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării. Este indicată de asemenea polaritatea tensiunii.

Tensiune curent continuu

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
200 mV	0,1 mV	± 0,5 % v.M.+ 1 Digit
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	± 0,5 % v.M.+ 3 Digiți
600 V	1 V	
		± 0,8 % v.M.+ 3 Digiți

- rezistență de intrare: 10 MΩ.
- Tensiune maximă de intrare: 600 V DC.

Măsurare tensiune curent alternativ / V~

Cu ajutorul comutatorului rotativ se reglează domeniul potrivit. Se conectează conductorul de măsură negru cu fișa „COM” și conductorul de măsură roșu cu fișa V/Ω/TEMP/CAP. Conductorii de măsură se leagă cu obiectul supus măsurării. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării.

Tensiune curent alternativ

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
200 mV	1 mV	± 1,2 % v.M. + 5 Digiți
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	± 1 % v.M. + 5 Digiți
600 V	1 V	
		± 1,2 % v.M. + 5 Digiți

- rezistență de intrare: 10 MΩ.
- Tensiune maximă de intrare a domeniului 200 mV până la 250 V
- Tensiune maximă de intrare: 600 V AC RMS, Domeniu de frecvență: 40-400 Hz.

Măsurare curent continuu / A=

Cu ajutorul comutatorului rotativ se reglează domeniul potrivit. Conductorul de măsurare negru cu fișa „COM” și conductorul de măsurare roșu cu fișa mA / 10A (care se deschide automat cu domeniul de măsură). Conductorii de măsură se leagă cu obiectul supus măsurării. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării. Sensul curentului va fi indicat de asemenea prin simbol.



La un curent mai mare de 200 mA, trebuie utilizată fișa „10 A”!

Curent continuu

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 Digiți
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 Digiți
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % v.M. + 5 Digiți
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % v.M. + 10 Digiți

Protecție la suprasarcină: domeniul mA asigurat printr-o siguranță auto-resetabilă de 200 mA.

- Domeniul de 10A este asigurat prin F 10 A / 1000 V.
- A se respecta durata maximă de comutare în domeniul 10A!



*** Pentru protejarea contra supraîncălzirii aparatului, după maxim 10 secunde de măsurare se face o pauză de 15 minute pentru răcire.**

Măsurare curent alternativ / A~

Cu ajutorul comutatorului rotativ se reglează domeniul potrivit. Conductorul de măsurare negru cu fișa „COM” și conductorul de măsurare roșu cu fișa mA / 10A (care se deschide automat cu domeniul de măsură). Conductorii de măsură se leagă cu obiectul supus măsurării. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării.



La un curent mai mare de 200 mA, trebuie utilizată fișa „10 A”!

Curent alternativ

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ Digit}$
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0 \% \text{ v.M.} + 5 \text{ Digit}$
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0 \% \text{ v.M.} + 10 \text{ Digit}$

Protecție la suprasarcină: Domeniul mA asigurat cu ajutorul unei siguranțe autoresetabile de 200 mA.

- Domeniul de 10A este asigurat prin F 10 A / 1000 V.
- A se respecta durată maximă de comutare în domeniul 10A!
- Domeniul de frecvență: 40-400 Hz.



* Pentru protejarea contra supraîncălzirii aparatului, după maxim 10 secunde de măsurare se face o pauză de 15 n minute pentru răcire.

Măsurare capacitate / F

Cu ajutorul comutatorului rotativ se reglează domeniul potrivit. Se conectează conductorul de măsură negru cu fișa „COM” și conductorul de măsură roșu cu fișa V/ Ω /TEMP/CAP. Conductorii de măsură se leagă cu obiectul supus măsurării. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării.

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3 \text{ Digiți}$
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Condensatorii se descarcă înainte de fiecare măsurare.

Măsurarea rezistenței / Ω

Cu ajutorul comutatorului rotativ se reglează domeniul potrivit. Se conectează conductorul de măsură negru cu fișa „COM” și conductorul de măsură roșu cu fișa V/ Ω /TEMP/CAP. Conductorii de măsură se leagă cu obiectul supus măsurării. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării.

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5$ Digiți
2 k Ω	1 Ω	
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% + 5$ Digiți

- Tensiune de măsură: 0,25 V.

Testul diodelor

Cu ajutorul comutatorului de selectare poziționat pe „ / $\circ$)”. Se conectează conductorul de măsură negru cu fișa „COM” și conductorul de măsură roșu cu fișa V/ Ω /TEMP/CAP. Conductorii de măsură se leagă cu obiectul supus măsurării. Conductorul roșu de măsurare = anod, conductorul negru de măsurare = catod. Este indicată căderea de tensiune.

Interval de măsurare	Rezoluție	Afișare
	1 mV	Tensiune activă

- Curent de alimentare: circa 25 μ A, tensiune reactivă: circa 2,8 V.

Testul de trecere

Cu ajutorul comutatorului de selectare poziționat pe „ / $\circ$)”. Se conectează conductorul de măsură negru cu fișa „COM” și conductorul de măsură roșu cu fișa V/ Ω /TEMP/CAP. Conductorii de măsură se leagă cu circuitul de control. La o rezistență sub 70 Ω este emis un semnal.



Important: Respectați lipsa de tensiune și condensatorii descărcați în circuitul de măsură.

Interval de măsurare	Funcție
°))	Buzzerul integrat raportează până la o rezistivitate de 70 Ω

- Tensiune circuit de măsurare: circa 2,8 V.

Temperatură

Poziționați comutatorul de selectare pe „TEMP / °C”. Introduceți senzorul de temperatură anexat în fișa „COM” și V/ Ω /TEMP/CAP. Atingeți cu vârful de măsură obiectul de măsurat. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării.

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
-20 bis 0 °C	1 °C	$\pm 5 \% + 5$ Digiți
0 bis 400 °C		$\pm 2 \% + 3$ Digiți
400 bis 1000 °C		$\pm 1 \% + 3$ Digiți

Frecvență

Comutatorul de selectare pe poziția „Hz”. Se conectează conductorul de măsură negru cu fișa „COM” și conductorul de măsură roșu cu fișa V/ Ω /TEMP/CAP. Conductorii de măsură se leagă cu circuitul de control. Se citește pe afișaj rezultatul măsurării.

Interval de măsurare	Rezoluție	Exactitate
20 kHz	10 Hz	$\pm 1,5 \% + 10$ Digiți

- Sensibilitate: 200 mV
- Tensiune de intrare maximă 10 Vrms

Întreținere

Conform indicațiilor de utilizare aparatul nu necesită o întreținere deosebită la funcționare.

Curățare

Dacă aparatul se murdărește în urma utilizării zilnice, poate fi curățat cu o cârpă umedă și un detergent casnic ușor. Nu se vor folosi niciodată detergenți puternici sau diluanți.

Schimbarea bateriei

Schimbarea bateriei este necesară atunci când apare simbolul bateriei pe afișaj. Înainte de schimbarea bateriei, conductorii de măsură trebuie deconectați de la aparat!

Se îndepărtează cele 2 șuruburi aflate pe partea posterioară, se deschide compartimentul bateriei și se îndepărtează bateria descărcată. Se introduce bateria nouă (1 × 9 v bloc 6F22). Se așează compartimentul bateriei și se înșurubează la loc.



Folosiți numai bateriile recomandate!

Bateriile nu se aruncă la gunoi! Respectați prescripțiile legale pentru eliminarea deșeurilor!

Schimbare siguranță

Înainte de schimbarea siguranței se decuplează conductorii de măsurare de la aparat și se slăbesc șuruburile de pe partea posterioară (două jos și unul sus). Partea posterioară a carcasei se îndepărtează cu atenție și se înlocuiește siguranța cu una (siguranță F 10A / 1000 V) de același tip. Se înșurubează aparatul.

În cazul F200 mA este vorba de o siguranță autoresetabilă și astfel nu este necesară întreținere.



Utilizați numai siguranța indicată!

Date tehnice

Exactitatea se referă la 1 an la o temperatură de 18 °C-28 °C cu o umiditate a aerului de 75 % (sunt oferite calibrări anuale suplimentare).
Tensiunea maximă între fișele de conectare și masă:
600 V AC / DC.

Siguranțe	F200 mA autoresetabilă (nu necesită întreținere) F10 A 1000 V rapidă
Înălțime maximă de funcționare	2000 m de la nivelul mării
Înălțime afișaj	37 mm LCD
Afișare	max 1999 (3 ½)
Indicare polaritate	automat
Indicare de depășire	Va fi afișat "1"
Rată de palpare	circa 0.4 secunde.
Stare baterie	Este indicat simbolul de baterie
Conectarea la rețeaua de alimentare	Baterie bloc 1 × 9 V
Temperatură de funcționare	0 °C până la 40 °C
Temperatură de depozitare	-10 °C până la 50 °C
Dimensiuni	191 × 82 × 37 mm (fără toc) 200 × 89 × 38 mm (cu toc)
Greutate	280 g inclusiv bateria
Categoria	CAT III 600 V

Sadržaj

Sadržaj	191
Upute	192
Općenite sigurnosne upute	192
SIGURNOSNE UPUTE	194
Uporaba	196
Uvod	196
Objašnjenje tipki, prekidača i utičnica	199
Mjerenje istosmjernog napona / $V=$	200
Mjerenje izmjeničnog napona / $V=$	200
Mjerenje istosmjerne struje / $A=$	201
Izmjenična struja / $A\sim$	202
Mjerenje kapaciteta / F	203
Mjerenje otpora / Ω	203
Test dioda	204
Test protoka	204
Temperatura	205
Frekvencija	205
Održavanje	205
Čišćenje	206
Izmjena baterija	206
Izmjena osigurača	206
Tehnički podaci	207

Upute

Općenite sigurnosne upute



UPOZORENJE

Iz sigurnosnih razloga i zbog atesta uređaja, (CE), nije dopuštena samostalna prerada ili izmjena na uređaju. Da bi se osigurao siguran rad s uređajem, moraju se obavezno sprovoditi sigurnosne upute i znakovi upozorenja iz dijela „svrsishodnosti uporabe“.



UPOZORENJE

Prije uporabe uređaja, obratite pozornost na slijedeće upute:

- | Izbjegavajte uporabu uređaja u blizini električnih uređaja za varenje, indukcijskih grijača i drugih elektromagnetskih polja.
 - | Nakon velikih izmjena temperatura, uređaj se treba stabilizirati cca 30 min. prije daljnje uporabe, da bi se mogao prilagoditi drugoj okolnoj temperaturi te da bi se IR-senzor stabilizirao.
 - | Ne izlažite uređaj na duže vrijeme visokim temperaturama.
 - | Izbjegavajte prašnjave i vlažne uvjete za rad u okolišu.
 - | Mjerni uređaji i pribor nisu igračka i ne pripadaju u dječje ruke.
 - | U industrijskim postrojenjima, držati se uputa o sprječavanju ozljeda koji vrijede za trgovačka društva za električne uređaje i sredstva.
-



Molimo obratite pozornost na pet sigurnosnih pravila:

1. Uključiti
2. Osigurati od ponovnog uključivanja
3. Utvrditi slobodni napon (utvrđuje se 2-polno)
4. Uzemljiti i kratko spojiti
5. Prekriti susjedne dijelove koji su pod naponom

Svrsishodna uporaba

Uređaj je namijenjen samo za onu svrhu, koja je opisana u uputstvima za uporabu. Uporaba u druge svrhe nije dopuštena i može prouzročiti nesreću ili uništavanje uređaja. Takva uporaba vodi do poništenja garancije i prigovora na garanciju prema proizvođaču.



Da bi zaštitili uređaj od oštećenja, kod dužeg nekorisćenja, ukloniti baterije iz uređaja.



Kod oštećenja imovine ili ozlijede osoba koji su uzrokovani ne svrsishodnim rukovanjem ili nepoštivanjem sigurnosnih uputa, ne preuzimamo odgovornost. U takvim slučajevima briše se garancija. Oznaka trokuta i u njemu uskličnik, upozorava na sigurnosnu uputu u uputstvu za uporabu. Prije same uporabe, pročitajte uputstva u cijelosti. Ovaj uređaj je CE provjeren i zadovoljava potrebne smjernice.

Zadržavamo prava, izmijeniti specifikacije bez predhodne najave ©, HAUPA, Njemačka.

SIGURNOSNE UPUTE



UPOZORENJE

Izvori opasnosti su npr. mehanički dijelovi, koji mogu uzrokovati teške ozljede osoba.

Također postoji i opasnosti od predmeta koji bi mogli oštetiti uređaj.



UPOZORENJE

Udar struje može prouzročiti smrt ili teške povrede osoba kao i opasnost od predmeta koji bi mogli oštetiti uređaj.

Gubitak garancije



Kod oštećenja uzrokovanim nepridržavanjem uputa, briše se garancija. Kod oštećenja uzrokovanim nepridržavanjem, ne preuzimamo odgovornost!

HAUPA ne pružima odgovornost za štetu uzrokovanom

- nepoštivanjem uputstva
- u slučaju nedopuštenih izmjena na uređaju od strane HAUPAa
- uporabom rezervnih dijelova koji nisu proizvedeni ili dani na uporabu od strane HAUPAa
- stanja uzrokovanim alkoholom, drogama i utjecaju lijekova

Točnost uputstva za uporabu

Ovo uputstvo je izrađeno velikom pažnjom. Za točnost, potpunost podataka, slika i oznaka, ne možemo preuzeti jamstvo. Za izmjene, tiskarske greške i pogreške, ne snosimo odgovornost.

Zbrinjavanje

Poštovani, kao kupac HAUPAovih proizvoda, kupnjem našeg uređaja, imate mogućnost nakon završenog ciklusa života uređaja, isti vratiti na ekološko zbrinjavanje.



WEEE (2002/96/EC) regulira povrat uređaja na recikliranje prema smjernicama o recikliranju. Proizvođači električnih uređaja su obavezni uređaje koji su prodani nakon 13.8.2005 . preuzeti besplatno na recikliranje. Elektro uređaji ne smiju više biti odlagani u običan otpad. Moraju se separatno reciklirati i zbrinuti. Svi uređaji koji podliježu ovoj smjernici, označeni su ovim znakom.

Zbrinjavanje rabljenih baterija



Kao krajnji potrošač (**zakon o baterijama**), zakonski ste obvezani na povrat rabljenih **baterija i akumulatora, bacanje u kućni otpad je zabranjeno!**

Štetne baterije/akumulatori imaju ovu oznaku, upozoravaju da se ne smiju bacati u smeće.

Oznake za baterije sa opasnim i teškim metalima su:

Cd = kadmij, **Hg** = živa, **Pb** = olovo

Vaše iskorištene baterije/akumulatore možete predati u sabirne centre u vašoj općini ili svuda tamo gdje se mogu kupiti baterije/akumulatori!

5 godišnja garancija

HAUPA ovi uređaji podliježu strogoj kontroli kvalitete. U slučaju svakodnevne prakse, ako dođe do kvara u funkcionalnosti, dajemo garanciju na proizvod od 5 godina (vrijedi uz račun). Greške u proizvodnji ili materijalu, uklonit će se besplatno ukoliko uređaj nije otvoren i koji je bez stranog utjecaja na isti. Oštećenja uzrokovana padom, ili pogrešnim rukovanjem ne ulaze u garanciju.

Molimo, obratiti se na:
HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haupa.com
sales@haupa.com

Certifikat o kvaliteti

Sve, unutar HAUPAa provedene aktivnosti o kvaliteti i procesu proizvoda, permanentno se nadgledaju od strane sistema managementa. HAUPA potvrđuje da se kontrolni uređaji za kalibriranje uređaja i instrumenata, podliježu permanentnom nadzoru i provjeri.

Izjava o sukladnosti

Proizvod ispunjava smjernice o niskom naponu 2006/95/EG i EMV-smjernice 2004/108/EG.

Uporaba

Uvod

HAUPAov II, univerzalni je multimeter. Uređaj se proizvodi prema najnovijim sigurnosnim zahtjevima i osigurava siguran i pouzdan rad. Multimeter je vrijedna pomoć za standardno mjerenje u zanatstvu ili u industrijskom području kao i za hobi elektroničare.

Sadržaj

- multimeter II
- sigurnosne mjerne vodove (CAT III 600 V)
- upute za uporabu
- futrola
- temperaturno osjetilo

Sigurnosne mjere

Il napustio je tvornicu u sigurnosno-tehničkom ispravnom stanju. Da bi osigurali ovakvo stanje, korisnik mora primijeniti sigurnosne upute iz ovog uputstva.



Pažnja!

Primjenjujte samo sigurnosne vodiče koji su priloženi ili ekvivalentne mjerne vodiče koji odgovaraju točnoj mjernoj kategoriji mjerenja CAT III 600 V.

- Da bi izbjegli električni udar, mora se obratiti pozornost na mjere upozorenja, ako se radi sa naponima većim od 120 V (60 V) DC ili 50 V (25 V) ef. Ove vrijednosti su granične prema DIN VDE o naponima koji se mogu dodirnuti (vrijednosti u zagradi vrijede npr. za medicinske svrhe ili za područje poljoprivrede).
- Prije svakog mjerenja, utvrditi da su mjerni vodovi i uređaj za mjerenje u ispravnom stanju.

- Mjerni vodovi i mjerne igle moraju biti pričvršćeni samo za na to predviđene rukohvate. Dodirivanje mjernih igala izbjegavati u svim okolnostima.



Mjerni uređaj smije se koristiti samo u specifičnim mjernim područjima.

Prema normi EN 61010-1 definiraju se slijedeće mjerne kategorije:

Mjerna kategorija CAT II

Mjerenje na strujnim krugovima koji su električno direktno spojeni sa mrežom, preko utikača u domaćinstvu, uredu ili laboratoriju.

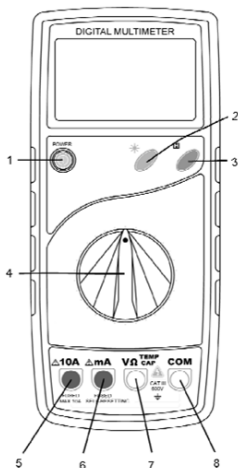
Mjerna kategorija CAT III

Mjerenje na instalacijama zgrada: stacionarni potrošači, razvodni priključci, uređaji vezani za razvodnik.

Mjerna kategorija CAT IV

Mjerenje na izvoru instalacije niskog napona: brojači, primarna zaštita od prevelikog napona, glavni priključak.

Objašnjenje tipki, prekidača i utičnica



(1) uključen-je/isključenje pre-kidač
Uređaj se uključuje i isključuje tipkom „POWER“.

(2) prekidač osvjet-ljenja (☀)
Aktiviranjem se uključuje i isključuje funkcija džepne svjetiljke.

(3) tipka za memoriranje izmjerene vrijednosti (H)

Aktiviranjem tipke memorira se aktualna izmjerena vrijednost.

(4) prekidač za izbor funkcije mjerenja

Okretanjem prekidača mogu se izabrati osnovnog načini različitog mjerenja.

(5) 10 A utičnica (lijeva)

Kod mjerenja struje od 200 mA mora se koristiti utičnica 10 A.

(6) mA utičnica

Za mjerenje struje do 200 mA

(7) ulazna utičnica V/Ω/TEMP/CAP

Crveni mjerni vodič za sve, od uređaja, dopuštenim signalnim vrstama

(8) utičnica mase

Crveni mjerni vodič za sve, od uređaja, dopuštenim signalnim vrstama

Mjerenje istosmjernog napona / V=

Prekidačem izabrati odgovarajuće područje za mjerenje. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu V/Ω/TEMP/CAP. Mjerne vodiče spojiti na ono što želite mjeriti. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju. Ujedno se prikazuje i polaritet napona.

Istosmjerni napon

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
200 mV	0,1 mV	± 0,5 % v.M.+ 1 Digit
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	± 0,5 % v.M.+ 3 Digit
600 V	1 V	
		± 0,8 % v.M.+ 3 Digit

1 ulazni otpor: 10 MΩ.

2 Maks. ulazni napon: 600 V DC.

Mjerenje izmjeničnog napona / V=

Prekidačem izabrati odgovarajuće područje za mjerenje. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu V/Ω/TEMP/CAP. Mjerne vodiče spojiti na ono što želite mjeriti. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju.

Izmjenični napon

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
200 mV	1 mV	± 1,2 % v.M. + 5 Digit
2 V	0,001 V	
20 V	0,01 V	
200 V	0,1 V	± 1 % v.M. + 5 Digit
600 V	1 V	
		± 1,2 % v.M. + 5 Digit

3 ulazni otpor: 10 MΩ.

4 Maks. ulazni napon 200 mV područja do 250 V

5 Maks. ulazni napon: 600 V AC RMS, frekventno područje: 40-400 Hz.

Mjerenje istosmjerne struje / A=

Prekidačem izabrati odgovarajuće područje za mjerenje. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu mA / 10A (koja se automatski otvara prema mjernom području). Mjerne vodiče spojiti na ono što želite mjeriti. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju. Smjer struje se također može iščitati prema predznaku.



Kod struje preko 200 mA, mora se koristiti „10 A“-utičnica za mjerenje!

Istosmjerna struja

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
2 mA	1 μ A	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 Digit
20 mA	0,01 mA	$\pm 1,0$ % v.M. + 3 Digit
200 mA	0,1 mA	$\pm 1,5$ % v.M. + 5 Digit
10 A*	0,01 A	$\pm 2,0$ % v.M. + 10 Digit

Zaštita od preopterećenja: mA- područje osigurano preko 200 mA automatskog osigurača sa povratom.

- 6 10A-područje osigurano preko F 10 A / 1000 V.
7 u 10A-području obratiti pažnju na maksimalno vrijeme uključivanja!



***za zaštitu od pregrijavanja uređaja, poslije max 10 sek. mjerenja, napraviti stanku od 15 min zbog hlađenja uređaja.**

Izmjenična struja / A~

Prekidačem izabrati odgovarajuće područje za mjerenje. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu mA / 10A (koja se automatski otvara prema mjernom području). Mjerne vodiče spojiti na ono što želite mjeriti. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju.



Kod struje preko 200 mA, mora se koristiti „10 A“-utičnica za mjerenje!

Izmjenična struja

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
2 mA	1 μ A	$\pm 1,2$ % v.M. + 5 Digit
200 mA	0,1 mA	$\pm 2,0$ % v.M. + 5 Digit
10 A*	0,01 A	$\pm 3,0$ % v.M. + 10 Digit

Zaštita od preopterećenja: mA- područje osigurano preko 200 mA automatskog osigurača sa povratom.

8 10A-područje osigurano preko F 10 A / 1000 V.

9 u 10A-području obratiti pažnju na maksimalno vrijeme uključivanja!

10 frekventno područje: 40-400 Hz.



***za zaštitu od pregrijavanja uređaja, poslije max 10 sek. mjerenja, napraviti stanku od 15 min zbog hlađenja uređaja.**

Mjerenje kapaciteta / F

Prekidačem izabrati odgovarajuće područje za mjerenje. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu V/ Ω /TEMP/CAP. Mjerne vodiče spojiti na ono što želite mjeriti. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju.

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
2 nF	1 pF	$\pm 4 \% + 3 \text{ Digit}$
20 nF	10 pF	
200 nF	0,1 nF	
2 μ F	1 nF	
20 nF	10 nF	



Prije svakog mjerenja, kondenzatore isprazniti.

Mjerenje otpora / Ω

Prekidačem izabrati odgovarajuće područje za mjerenje. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu V/ Ω /TEMP/CAP. Mjerne vodiče spojiti na ono što želite mjeriti. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju.

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1 \% + 5 \text{ Digit}$
2 k Ω	1 Ω	$\pm 1 \% + 5 \text{ Digit}$
20 k Ω	10 Ω	
200 k Ω	100 Ω	
2 M Ω	1 k Ω	
20 M Ω	0,01 M Ω	$\pm 1,8 \% + 5 \text{ Digit}$

11 mjerni napon: 0,25 V.

Test dioda

Podesiti prekidač na „ / $\circ$)“. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu V/ Ω /TEMP/CAP. Mjerne vodiče spojiti na ono što želite mjeriti. Crveni mjerni vodič = anoda, crveni mjerni vodič = katoda. Prikazuje se pad napona prema naprijed.

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Prikaz
	1 mV	Napon prema naprijed

12 struja prema naprijed: cca. 25 μA , napon prema nazad: cca. 2,8 V.

Test protoka

Podesiti prekidač na „ / $\circ$)“. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu V/ Ω /TEMP/CAP. Mjerne vodiče spojiti sa ispitnim krugom. Kod otpora ispod 70 Ω oglašava se signal.



Važno: pazite na slobodan napon i ispražnjene kondenzatore na mjernom krugu.

Mjerno područje	Funkcija
°))	Integrirana zujalica javlja proboj do 70 Ω

13 mjerni napon kruga: ca. 2,8 V.

Temperatura

Prekidač podesiti na „TEMP / °C“. Priključite osjetilo za temperaturu na utičnicu „COM“ i V/Ω/TEMP/CAP. Dotaknite mjernom iglom ispitni predmet. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju.

Mjerno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
-20 do 0 °C	1 °C	± 5 % + 5 Digit
0 do 400 °C		± 2 % + 3 Digit
400 do 1000 °C		± 1 % + 3 Digit

Frekvencija

Prekidač podesiti na „Hz“. Crni mjerni vodič utaknuti u utičnicu COM“ a crveni mjerni vodič na utičnicu V/Ω/TEMP/CAP. Mjerne vodiče spojiti na ispitni krug. Mjerne vrijednosti iščitati na displeju.

Mjeno područje	Najmanja mjeriva vrijednost	Točnost
20 kHz	10 Hz	± 1,5 % + 10 Digit

- 14 osjetljivost: 200 mV
 15 Maks. ulazni napon 10 Vrms

Održavanje

Uređaj koji se koristi prema uputama za rad, ne treba neko posebno održavanje.

Čišćenje

Ukoliko se uređaj, zbog svakodnevne uporabe zaprlja, možete ga očistiti vlažnom krpom i uz nešto blagog sredstva za čišćenje. Nikada ne koristiti otapala i jaka sredstva za čišćenje.

Izmjena baterija

Potrebno je izmijeniti baterije ukoliko se na displeju pokaže simbol za bateriju. Prije izmjene baterije, moraju se odspojiti mjerni vodiči sa uređaja!

Ukloniti sa zadnje strane dva vijka, otvoriti otvor za baterije i ukloniti ispražnjene baterije. Nove baterije uložiti, vratiti poklopac za baterije i zavrnuti vijke.



Upotrebljavajte samo adekvatne baterije!
Baterije ne bacati u kućni otpad! Obratite pozornost na zakonske propise o zbrinjavanju.

Izmjena osigurača

Kod izmjene osigurača, odspojiti mjerne vodiče sa uređaja i osloboditi sa zadnje strane vijke (dva dolje i dva gore). Pažljivo odvojiti stražnju stranu kućišta te zamijeniti osigurač osiguračem istog tipa (osigurač F 10 A / 1000 V). Uređaj sklopiti. Kod F200 mA radi se o automatskom osiguraču te nema održavanja.



Upotrebljavajte samo adekvatne osigurače!

Tehnički podaci

Točnost uređaja se odnosi na 1 godinu kod temperature od 18 °C-28 °C sa vlažnosti zraka od 75% (daljnja godišnja kalibracija uređaja, u ponudi).

Maksimalni napon između priključne utičnice i mase:

600 V AC / DC.

Osigurači	F 200 mA samostalno vraćanje (bez održavanja) F10 A 1000 V flink
Maks. visina za rad	2000 m iznad NN
Visina displeja	37 mm LCD
Prikaz	maks 1999 (3 ½)
Prikaz polariteta	automatski
Prekomjerni napon	„1“ se prikazuje
Odaziv	cca. 0,4 s.
Stanje baterije	Prikaz simbola baterije
Opskrba strujom	1 x 9 V blok baterija
Radna temperatura	0 °C do 40 °C
Temperatura skladištenja	-10 °C do 50 °C
Dimenzije	191 x 82 x 37 mm (bez futrole) 200 x 89 x 38 mm (sa futrolom)
Težina	280 g sa baterijom
Kategorija	CAT III 600 V

Содержание

Содержание	208
Общие правила техники безопасности	209
Указания по безопасности	211
Эксплуатация	214
Введение	214
Назначение переключателей, кнопок и гнезд	216
Измерение постоянного напряжения $V=$	217
Измерение переменного напряжения $V\sim$	218
Измерение постоянного тока / $A=$	219
Измерение переменного тока / $A\sim$	220
Измерение емкости / F	221
Измерение сопротивления / Ω	221
Тестирование диодов	222
Проверка электропроводности цепи	222
Температура	223
Частота	223
Техническое обслуживание	223
Чистка	224
Замена батарей	224
Замена предохранителей	224
Технические характеристики	225

Указания

Общие правила техники безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

По соображениям безопасности и в связи с наличием допуска к применению (СЕ) запрещается самовольно переделывать прибор и/или вносить изменения в его конструкцию. Для обеспечения безопасной эксплуатации прибора следует обязательно выполнять указания по технике безопасности, предупреждения и положения раздела "Применение по назначению".



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Перед применением прибора обратите внимание на соблюдение следующих положений:

- | Не применять прибор вблизи электросварочных аппаратов, индукционных обогревателей и прочих источников электромагнитных полей.
 - | После резких перепадов температур перед применением прибор должен около 30 минут адаптироваться к новой температуре окружающей среды. Это необходимо для стабилизации ИК-сенсора.
 - | Не подвергать прибор длительному воздействию высоких температур.
 - | Избегать воздействия пыли и влаги.
 - | Измерительные приборы и принадлежности держать вне зоны досягаемости детей!
 - | На промышленных предприятиях должны соблюдаться соответствующие предписания по предотвращению аварий и несчастных случаев для электрических установок и электрооборудования.
-



Соблюдайте пять правил техники безопасности:
Обесточить электросеть

- 1 Принять меры против случайного включения электропитания.
- 2 Проверять отсутствие напряжения (отсутствие напряжения на 2-х полюсах).
- 3 Заземлять и закорачивать.
- 4 Закрывать соседние компоненты, находящиеся под напряжением

Применение по назначению

Прибор предназначен только для применения, описанного в Инструкции по эксплуатации. Иное применение является недопустимым и может стать причиной несчастного случая или повреждения прибора. Оно приводит к немедленному аннулированию любых гарантийных обязательств изготовителя по отношению к пользователю.



Если прибор не используется длительное время, из него следует извлечь батареи во избежание повреждения прибора.



Изготовитель не несет ответственность за материальный ущерб или вред здоровью людей, возникающий вследствие неправильного обращения с прибором или несоблюдения правил техники безопасности. В таких случаях исключаются всякие гарантийные претензии. В настоящей Инструкции по эксплуатации указания по технике безопасности сопровождаются символом «восклицательный знак в треугольнике». Перед вводом прибора в эксплуатацию следует прочитать всю инструкцию. Данный прибор имеет знак CE, то есть отвечает требованиям соответствующих директив.

Фирма сохраняет за собой право на изменение спецификаций без предварительного уведомления. © HAUPA GmbH, Германия

Указания по безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Источниками опасности являются, например, механические части, способные тяжело травмировать людей.

Также существует опасность для оборудования (например, повреждение прибора).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Удар электрическим током может привести к смерти или тяжело травмировать людей, а также вызвать нарушение функций оборудования (например, повреждение прибора).

Исключение ответственности



При повреждениях, возникающих вследствие несоблюдения Инструкции по эксплуатации, гарантия аннулируется!
Изготовитель не несет ответственность за связанный с этим косвенный ущерб!

Фирма HAUPA не несет ответственность за ущерб, возникающий вследствие:

- | несоблюдения Инструкции по эксплуатации,
- | изменений изделия, не разрешенных фирмой HAUPA, или
- | применения запасных частей, не оригинальных или не разрешенных фирмой HAUPA
- | работы под воздействием алкоголя, наркотических средств или медикаментов

Правильность Инструкции по эксплуатации

Данная Инструкция по эксплуатации была составлена с особой тщательностью. Однако правильность и полнота информации, рисунков и чертежей не гарантируются. Мы оставляем за собой право на внесение изменений.

Утилизация

Уважаемый покупатель изделия HAUPA! Став владельцем нашего изделия, по окончании срока службы Вы можете сдать его в специальный пункт сбора электрических отходов.



Директива WEEE (2002/96/EC) регулирует порядок приема и переработки старых электроприборов. С 13.08.2005 г. изготовители обязаны бесплатно принимать обратно и перерабатывать электроприборы, проданные позднее этой даты. При этом запрещается утилизировать электроприборы вместе с «обычными» отходами. Они подлежат отдельной переработке и утилизации. Все приборы, подпадающие под действие этой директивы, имеют данный знак.

Утилизация использованных батарей



По Закону **об утилизации аккумуляторных батарей** Вы как конечного потребителя обязаны сдавать все использованные батареи и аккумуляторы; **утилизация вместе с бытовыми отходами запрещена!**

Аккумуляторы и батареи с содержанием вредных веществ маркированы соответствующими обозначениями, указывающими на запрет утилизации вместе с бытовыми отходами.

Обозначения наличия тяжелых металлов являются:

Cd = кадмий, **Hg** = ртуть, **Pb** = свинец.

Использованные батареи/аккумуляторы можно бесплатно сдать в пункт сбора по месту жительства или в местах продажи батарей/аккумуляторов!

Гарантия 5 лет

Приборы HAUPA подвергаются строгому контролю качества. Если, несмотря на это, при ежедневном практическом применении возникают ошибки в их функционировании, мы предоставляем гарантию сроком на 5 лет (действует только при наличии счета). Если отосланный нам прибор не имеет признаков внешних воздействий и не вскрывался, мы устраняем дефекты сборки или

материалов бесплатно. Повреждения вследствие падения или неправильного обращения не являются предметом гарантийных претензий. Просим обращаться по адресу:

HAUPA GmbH & Co.KG
Königstraße 165-169
D-42853 Remscheid
Germany

Tel: +49 (0)2191 8418-0
Fax: +49 (0)2191 8418-840
www.haup.com
sales@haupa.com

Сертификат качества

Все работы и процессы внутри компании HAUPA GmbH, влияющие на качество продукции, постоянно контролируются в рамках системы управления качеством. Кроме того HAUPA GmbH подтверждает, что приборы и устройства, применяемые для калибровки, сами постоянно проверяются как средства контроля.

Декларация о соответствии

Изделие соответствует Директиве по низковольтному оборудованию 2006/95/ЕС и Директиве по ЭМС 2004/108/ЕС.

Эксплуатация

Введение

НАУРА II - это мультиметр универсального применения. Измерительный прибор изготавливается с соблюдением новейших стандартов безопасности и гарантирует безопасную и надежную работу. Мультиметр служит ценным помощником при всех базовых измерениях в ремесленной и промышленной сфере, а также в сфере любительской электроники.

Комплект поставки

- | мультиметр II
- | защищенные измерительные провода (категория CAT III 600V)
- | инструкция по эксплуатации
- | кожух
- | температурный сенсор

Меры безопасности

Прибор II выпущен с завода-изготовителя в безупречном с точки зрения безопасности техническом состоянии. Для сохранения такого состояния пользователю следует соблюдать указания по технике безопасности из настоящей Инструкции.



Внимание!

Использовать только прилагаемые защищенные измерительные провода или аналогичные провода, отвечающие требованиям категории измерений CAT III 600V .

Во избежание удара электротоком, соблюдать меры предосторожности при работе с напряжениями свыше 120В (60В) DC или 50В (25В) AC эфф. Согласно правилам DIN VDE, эти значения являются предельно допустимыми для контакта с напряжением (значения в скобках действуют, например, в области медицины или сельского хозяйства).

Перед каждым измерением проверять исправность измерительных проводов и прибора.

Измерительные провода и щупы разрешается брать только за предусмотренные для этого рукоятки. Следует избегать прикосновений к измерительным щупам при любых обстоятельствах.



Измерительный прибор разрешается применять только для указанных диапазонов измерений.

Согласно EN 61010-1, определены следующие категории измерений:

Категория измерений CAT II

Измерения на токовых цепях с непосредственным подключением к электросети через штепсельные соединения в жилых помещениях, офисах и лабораториях.

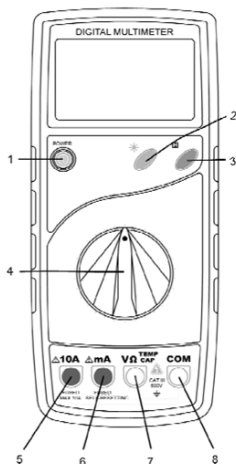
Категория измерений CAT III

Измерения на встроенном оборудовании зданий: стационарные потребители, распределители, приборы с постоянным подключением к распределителям.

Категория измерений CAT IV

Измерения на низковольтных источниках: счетчики, устройства первичной защиты от перенапряжений, магистральные подключения.

Назначение переключателей, кнопок и гнезд



(1) Переключатель AN/AUS (вкл/выкл)

Прибор включается/выключается нажатием переключателя „POWER“.

(2) Переключатель фонаря (☀)

С его помощью включается/выключается подсветка.

(3) Кнопка сохранения результатов измерений (H)

С ее помощью сохраняется текущее значение измерения.

(4) Переключатель выбора измерительной функции

С его помощью можно выбирать различные базовые виды измерений.

(5) Гнездо 10A (слева)

Гнездо на 10А должно использоваться при измерении тока свыше 200мА .

(6) Гнездо мА

Для измерения тока до 200мА

(7) Входное гнездо V/Ω/TEMP/CAP

Красная измерительная цепь для всех допускаемых прибором видов сигнала

(8) Масса

Черная измерительная цепь для всех допускаемых

Измерение постоянного напряжения V=

Установить поворотным переключателем требуемый диапазон.

Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „COM“, а красный провод к гнезду V/ Ω /TEMP/CAP. Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. Снять показания на дисплее. Также выводится полярность напряжения.

Постоянное напряжение

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
200mV	0,1mV	$\pm 0,5\%$ от значения +1 разряд
2V	0,001V	$\pm 0,5\%$ измерен. значения + 3 разряда
20V	0,01V	
200V	0,1V	
600V	1V	$\pm 0,8\%$ измерен. значения + 3 разряда

- Входное сопротивление: 10МОм
- Макс. входное напряжение: 600V DC.

Измерение переменного напряжения V~

Установить поворотным переключателем требуемый диапазон.
Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „COM“, а красный провод к гнезду V/Ω/TEMP/CAP. Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. Снять показания на дисплее.

Переменное напряжение

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
200mV	1mV	± 1,2% измерен. значения + 5 разрядов
2V	0,001V	± 1% от значения + 5 разрядов
20V	0,01V	
200V	0,1V	
600V	1V	± 1,2% измерен. значения + 5 разрядов

- Входное сопротивление: 10МОм
- Макс. входное напряжение диапазона 200mV - 250V
- Макс. входное напряжение: 600V AC (СКЗ)
Диапазон частот: 40-400Гц.

Измерение постоянного тока / A=

Установить поворотным переключателем требуемый диапазон.

Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „СОМ“, а красный провод к гнезду mA/10A (которое автоматически разомкнется с учетом выбранного диапазона измерения). Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. Снять показания на дисплее. Направление тока также указывается с помощью дополнительного символа.



Для измерений тока свыше 250mA следует использовать гнездо „10A“!

Постоянный ток

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
2mA	1мкА	± 1,0% измерен. Значения + 3 разряда
20mA	0,01mA	± 1,0% измерен. Значения + 3 разряда
200mA	0,1mA	± 1,5% измерен. Значения + 3 разряда
10A*	0,01A	± 2,0% измерен. Значения + 3 разряда

Защита от перегрузки: вход mA защищен самовозвратным предохранителем 200mA .

- Вход 10A защищен предохранителем F 10A / 1000В.
- В диапазоне 10A соблюдать максимальную длительность включения!



*** Для предотвращения перегрева прибора делать перерыв на 15 минут при измерении продолжительностью не более 10 секунд.**

Измерение переменного тока / A~

Установить поворотным переключателем требуемый диапазон.

Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „СОМ“, а красный провод к гнезду mA/10A (которое автоматически разомкнется с учетом выбранного диапазона измерения). Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. Снять показания на дисплее.



Для измерений тока свыше 200mA следует использовать гнездо „10A“!

Переменный ток

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
2mA	1мкА	± 1,2% измерен. Значения + 5 разрядов
200mA	0,1mA	± 2,0% измерен. Значения + 5 разрядов
10A*	0,01A	± 3,0% измерен. Значения + 5 разрядов

Защита от перегрузки: вход mA защищен самовозвратным предохранителем 200mA.

- Вход 10A защищен предохранителем F 10A / 1000V.
- В диапазоне 10A соблюдать максимальную длительность включения!
- Диапазон частот: 40-400Гц.



*** Для предотвращения перегрева прибора следует делать перерыв на 15 минут при измерении продолжительностью не более чем 10 секунд.**

Измерение емкости / F

Установить поворотным переключателем требуемый диапазон.

Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „COM“, а красный провод к гнезду V/ Ω /TEMP/CAP. Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. Снять показания на дисплее.

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
2нФ	1пФ	$\pm 4\% + 3$ разряда
20нФ	10пФ	
200нФ	0,1нФ	
2мкФ	1нФ	
20нФ	10нФ	



Конденсаторы следует разрядить перед каждым замером.

Измерение сопротивления / Ω

Установить поворотным переключателем требуемый диапазон.

Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „COM“, а красный провод к гнезду V/ Ω /TEMP/CAP. Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. Снять показания на дисплее.

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
200 Ω	0,1 Ω	$\pm 1\% + 5$ разрядов
2к Ω	1 Ω	$\pm 1\% + 5$ разрядов
20к Ω	10 Ω	
200к Ω	100 Ω	
2М Ω	1к Ω	
20М Ω	0,01М Ω	$\pm 1,8\% + 5$ разрядов

- Измерительное напряжение: 0,25В

Тестирование диодов

Установить с помощью поворотного переключателя функцию „ /))“. Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „COM“, а красный провод (-) к гнезду V/Ω/TEMP/CAP. Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. Красный провод = анод, черный провод = катод. На дисплее отображается снижение прямого напряжения.

Диапазон измерений	Разрешение	Индикация
	1 мВ	прямое напряжение

Прямой ток: примерно. 25мкА, обратное напряжение: примерно 2,8 В.

Проверка электропроводности цепи

Установить с помощью поворотного переключателя функцию „ /))“. Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „COM“, а красный провод (-) к гнезду V/Ω/TEMP/CAP. Соединить измерительные провода с проверяемым объектом. При сопротивлении ниже 70 Ω раздается звуковой сигнал.



Важно: обращайтесь внимание на отсутствие в измеряемой цепи напряжения и разряда конденсаторов.

Диапазон измерений	Функция
))	Встроенный зуммер сигнализирует электропроводность до 70Ω

- Напряжение измерительной цепи: примерно 2,8В.

Температура

Перевести поворотный переключатель в положение „TEMP / °C“. Установить прилагаемый температурный сенсор к гнезду „COM“ и V/Ω/TEMP/CAP. Коснуться измерительным щупом проверяемого объекта. На дисплее отобразится результат измерения.

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
-20 до 0°C	1°C	± 5% + 5 разрядов
0 - 400°C		± 2% + 3 разряда
400 - 1000°C		± 1% + 3 разряда

Частота

Перевести поворотный переключатель в положение „Hz“. Подсоединить черный измерительный провод к гнезду „COM“, а красный провод к гнезду V/Ω/TEMP/CAP. Соединить измерительные провода с проверяемой цепью. Снять показания на дисплее

Диапазон измерений	Разрешение	Погрешность
20кГц	10Гц	± 1,5% + 10 разрядов

- Чувствительность: 200мВ
- Макс. входное напряжение 10В (СКЗ)

Техническое обслуживание

При эксплуатации в соответствии с инструкцией прибор не нуждается в особом техническом обслуживании.

Чистка

Если при ежедневном использовании прибор загрязняется, его можно чистить влажной тканью с добавлением небольшого количества мягкого чистящего средства для бытовых нужд. Ни в коем случае не применять для чистки агрессивные чистящие средства или растворители.

Замена батарей

Замена батарей необходима, когда на дисплее появляется символ батареи. Перед заменой батарей от прибора следует отсоединить измерительные провода!

Отвинтить два винта на задней панели прибора, открыть батарейный отсек и извлечь разряженную батарею. Установить новую батарею (1 x 9В Block 6F22). Поставить отсек на место и завинтить.



Использовать батареи только указанного типа!

Не выбрасывать батареи вместе с бытовым мусором!

Соблюдать установленные законом правила их утилизации!

Замена предохранителей

Для замены предохранителей предварительно отсоединить измерительные провода и отвинтить все винты на задней панели прибора (два внизу и один вверху). Осторожно снять заднюю часть корпуса и заменить предохранители на новые того же типа (предохранитель F 10A/1000В). Собрать и завинтить прибор.

В случае с предохранителем F200мА речь идет о самовозвратном предохранителе, не требующем обслуживания.



Использовать предохранители только указанного типа!

Технические характеристики

Погрешность указана для срока эксплуатации 1 год при температуре 18°C - 28°C и относительной влажности 75% (в дальнейшем предлагается ежегодная калибровка).

Макс. напряжение между входными гнездами и массой:
600В AC/DC.

Предохранители	F 200мА самовозвратные (необслуживаемые) F10A 1000В безынерционные
Макс. рабочая высота	2000м над уровнем моря
Высота дисплея	37мм ЖК
Индикация	Макс. 1999 (3 ½)
Индикация полярности	Автоматическая
Индикация выхода за предел измерения	на дисплее отображается „1“
Интервал выборки	около. 0,4 с
Индикатор состояния батареи	на дисплее отображается символ батареи
Питание	1 x 9В батарея Крона
Рабочая температура	0°C - 40°C
Температура хранения	-10°C до 50°C
Размеры	191 x 82 x 37 мм (без чехла) 200 x 89 x 38 мм (с чехлом)
Вес	280г вместе с батареей
Категория измерений	CAT III 600В



HAUPA GmbH & Co. KG

Königstraße 165 – 169, 42853 Remscheid

Telefon 02191 / 8418 – 0, Fax 02191 / 8418 840

Internet: <http://www.haupa.com>

e-Mail: sales@haupa.com